

Dober Pajdás kalendárium

na návadno leto

1931



CENA 8 DINAROV

Janez Cvetič

Murska Sobota

TVORNICA PERILA

Prodaja

na drovno in veliko

Prvovrstna zdravstvena k vini najbogsa
kiszila voda je

SZLATINA PETANCI

Europe najvèksi sénsav-natron-lithion dr'zècsa kiszila voda

Lasztnika :

VOGLER JÒ'ZEF i JÀNOS

Posta, telefon i zselezniska posztaja
SZLATINA RADENCI.

Dober Pajdas kalendárium

na návadno leto

1931

— z doszta lejpim, dobrim i hasznovitim cstenyom,
pripoveszti i kejpami.

X. LETNI TEKÁJ



— Reditelj i lásztnik: TALÁNYI FRANC, Murszka Szobota.

Vsze liszkovne pravice pridrszane.

Tisk Prekmurske Tiskarne, za tiskarno Hahn Izidor
Murska Sobota.

Január - Szecsén

má 31 dni

Dnévi	Imenik	Premenyávonyo vrejmena l meszeca	☾	Szunce		Mejszecz	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Csetrtek	Nôvo leto	Mrzlo,		7 48 4 19	1 17	4 34
2	Pétek	Abel	sznejg		7 48 4 19	1 47	5 52
3	Szobota	Benjamin			7 48 4 20	2 45	7 06
Evang. Máte 3. 13—17. Epistola l. Peter 3. 20 22.							
4	Nedela	Po nov. l.	☉ 2 v. 15 m.		7 48 4 21	3 53	8 10
5	Pondélek	Teleszfor			7 48 4 22	5 13	9 01
6	Tork	Tri královo	Vöterno,		7 48 4 23	6 40	9 39
7	Szrêda	Lucian m.	mrzlo,		7 48 4 24	8 08	10 07
8	Csetrtek	Szeverin	sznejzsno		7 48 4 26	9 32	10 30
9	Pétek	Julian m.	vrejmen		7 47 4 27	10 52	10 48
10	Szobota	Vilmos			7 47 4 28	—	11 05
Evang. Lukács 2. 41—52. Epistola: Rim. 12. 1—5.							
11	Nedela	Po tr. k. l.	☾ 6 v. 9 m.		7 46 4 30	0 11	11 23
12	Pondélek	Ernô			7 46 4 31	1 29	11 42
13	Tork	Veronika	Mlácsno,		7 45 4 32	2 47	12 05
14	Szrêda	Hilár pk.	nesztálno		7 45 4 33	4 05	12 32
15	Csetrtek	Pavel püscs.	premenyávno		7 45 4 34	5 19	1 09
16	Pétek	Marcell	vremen		7 44 4 36	6 26	1 55
17	Szobota	Anton püscs.			7 43 4 37	7 20	2 52
Evang. János 2. 1—11. Epistola: Rim. 12. 6 16.							
18	Nedela	Po tr. kr. II.	☉ 7 v. 36 m.		7 42 4 39	8 03	3 58
19	Pondélek	Margit			7 41 4 40	8 36	5 07
20	Tork	Fab. i Seb.	Mrzlo		7 40 4 42	9 00	6 18
21	Szrêda	Ágnes d.	premenyávno		7 39 4 43	9 20	7 25
22	Csetrtek	Vincenc m.			7 38 4 45	9 37	8 32
23	Pétek	Rajmund	vrejmen		7 38 4 46	9 50	9 37
24	Szobota	Timóth pk.			7 37 4 47	10 04	10 44
Evang. Máte 8. 1—13. Epistola: Rim. 12. 17—21.							
25	Nedela	Po tri kr. III.	Mrzlo		7 36 4 49	10 18	11 50
26	Pondélek	Polikárp pk.			7 35 4 51	10 33	—
27	Tork	Zlátovüst J.	☉ 1 v. 6 m.		7 34 4 52	10 51	1 00
28	Szrêda	Veliki Károl	Trdi		7 33 4 54	11 14	2 11
29	Csetrtek	Szal. szv. Fr.	mraz		7 32 4 56	11 45	3 27
30	Pétek	Mártina d.			7 31 4 57	12 27	4 43
31	Szobota	Peter Nol.			7 30 4 58	1 26	5 51

Szótéleti Kalendar: Vu zacsetíki mejszeca szneg i vihér; 4—11 lejpo; mlácsno 11—18 vöter i mrzlo, od 18 do konca mejszeca mocsen mraz.

Prvoga je dén 8 vör 31 minut dugi, do konca mejszeca 57 minut priraszté.

Február - Szüsec

má 28 dni

Dnèvi	Imenik	Premenyávnyce vrajmena i meszeca	☾	Szunce		Mejszec		
				zide	zahája	zide	zahája	
Evang. Mäte 20, 1 16. Epistola: I. Korintus 9. 24. 10. 1—5.								
1	Nedela	Septuages.		☾	7 28	5 00	2 41	6 49
2	Pondèlek	Szvecsnica	Mrzlo	☾	7 27	5 1	4 6	7 32
3	Tork	Balázs pk.	☾ 1 v. 26 m.	☾	7 25	5 3	5 37	8 5
4	Szrèda	Korz. András		☾	7 24	5 5	7 06	8 31
5	Csetrtek	Ágota d.	nesztálno	☾	7 23	5 7	8 31	8 51
6	Pétek	Dorothea	vrejmen	☾	7 22	5 8	9 54	9 9
7	Szobota	Romuáld		☾	7 20	5 9	11 15	9 27

Evang. Lukács 8. 2—15. Epistola: 2. Kor. 11. 12. 1—9.

8	Nedela	Sexages.		☾	7 19	5 11	—	9 46
9	Pondèlek	Abigail	☾ 5 v. 10 m.	☾	7 17	5 12	0 36	10 7
10	Tork	Elvira	Premenyávno	☾	7 16	5 14	1 56	10 32
11	Szrèda	Bertold	nesztálno	☾	7 14	5 16	3 11	11 8
12	Csetrtek	Lidia	mrzlo	☾	7 12	5 17	4 21	11 51
13	Petek	Ella	vrejmen	☾	7 11	5 18	5 19	12 45
14	Szobota	Bálint		☾	7 10	5 20	6 5	1 48

Evang. Lukács 18. 31 43. Epistola: I. Kor. 13. 1—10.

15	Nedela	Qu. Fasenk		☾	7 8	5 22	6 39	2 56
16	Pondèlek	Julianna d.	Nesztálno	☾	7 6	5 23	7 5	4 6
17	Tork	Donat	☾ 2 v. II. m.	☾	7 4	5 25	7 26	5 15
18	Szrèda	Pepelnica		☾	7 2	5 27	7 43	6 23
19	Csetrtek	Zsüsza	lejpo	☾	7 1	5 28	7 57	7 28
20	Pétek	Aladár	vrejmen	☾	7 00	5 29	8 12	8 33
21	Szobota	Eleonora		☾	6 58	5 31	8 25	9 42

Evang. Maté 4. 1—11. Epistola: II. Kor. 6. 1—10.

22	Nedela	Posztna I.		☾	6 56	5 33	8 38	10 47
23	Pondèlek	Alfréd	Milejse	☾	6 54	5 34	9 1	11 58
24	Tork	Mátyás	nesztálno	☾	6 52	5 36	9 15	—
25	Szrèda	Géza	☾ 7 v. 42 m.	☾	6 21	5 37	9 41	1 11
26	Csetrtek	Sándor	sznejsno	☾	6 49	5 38	10 17	2 24
27	Petek	Akos	vrejmen	☾	6 47	5 40	11 7	3 34
28	Szobota	Elemér		☾	6 45	5 42	12 11	4 36

Sztoletni Kalendar: Vu zacsétki mészeca mrzlo, od 9-ga do konca mészeca lèpo mlácsno vrèmen.

Prvoga je dén 9 v. 32 m. dugi, do konca mészeca I v. 25 m. priraszté.

Március - Mäli träven

mä 31 dni

Dnëvi	Imenik	Premeňavnyje vrejmen i meszeca	☾	Szunce		Mejszec		
				zhod	zahäja	zhod	zahäja	
Evang. Mátë 15. 21—28. Epist. I. Thers. 4. 1—7.								
1	Nedela	Poszt. II. n.		☾	6 43	5 43	1 31	5 24
2	Pondëlek	Simplic ††	Premeňavno	☾	6 41	5 45	3 4	9 1
3	Tork	Kunigun. ††	prijëtno	☾	6 40	5 46	4 29	6 30
4	Szrëda	Käzmër	☉ 11 v. 36 m.	☾	6 38	5 47	5 59	6 51
5	Csetrtëk	Adorján	dezsdszëvno	☾	6 36	5 49	7 25	7 11
6	Pétek	Gottlieb	vrejmen	☾	6 34	5 51	8 47	7 29
7	Szobota	Tomäs		☾	6 31	5 52	10 14	7 49

Evang. Lukäcs 11. 14—28. Epist. Efez. 5. 1—6.								
8	Nedela	Poszt. III.		☾	6 29	5 54	11 38	8 9
9	Pondëlek	Franciska	Vöterno,	☾	6 27	5 55	—	8 33
10	Tork	40 mant. ††	mrzlo	☾	6 26	5 56	0 58	9 4
11	Szrëda	Aladär	☾ 6 v. 15 m.	☾	6 24	5 58	2 12	9 46
12	Csetrtëk	Gergor	nesztälno	☾	6 22	5 59	3 15	10 39
13	Pétek	Krisztján	vrejmen	☾	6 19	6 1	4 5	11 39
14	Szobota	Matild		☾	6 17	6 3	4 42	12 46

Evang. János 6. 1—15. Epist. Gal. 4. 21—31.								
15	Nedela	Poszt. IV.		☾	6 15	6 4	5 11	1 56
16	Pondëlek	Henriette	Jug	☾	6 14	6 5	5 34	3 4
17	Tork	Gertrud	premeňavno	☾	6 12	6 6	5 51	4 12
18	Szrëda	Sándor	vrejmen	☾	6 10	6 8	6 5	5 19
19	Csetrtëk	József	☉ 8 v. 51 m.	☾	6 8	6 10	6 20	6 25
20	Pétek	Hubert	zacseték	☾	6 5	6 11	6 32	7 30
21	Szobota	Benedek	szprotoletja	☾	6 3	6 13	6 47	8 37

Evang. János 8. 46—59. Epist. Zsid. 9. 11—15.								
22	Nedela	Poszt. V.		☾	6 1	6 14	7 1	9 47
23	Pondëlek	Viktorian ††	Nesztälno	☾	5 58	6 15	7 20	11 —
24	Tork	Gábor ar. ††	dezsdsz	☾	5 56	6 17	7 34	—
25	Szrëda	Ceplena M.	szneg	☾	5 55	6 18	8 16	0 13
26	Csetrtëk	Manò ††	☉ 6 v. 4 m.	☾	5 53	6 20	8 58	1 22
27	Pétek	Hajnalka		☾	5 51	6 21	9 48	2 26
28	Szobota	Gedeon	obläcsno	☾	5 49	6 23	11 7	3 19

Evang. Mátë 21. 1—9. Epist. Filip. 2. 5—11.								
29	Nedela	Poszt. VI.	Vötrovje,	☾	5 47	6 24	12 27	3 58
30	Pondëlek	Izidor	premeňavno	☾	5 46	6 25	1 55	4 28
31	Tork	Árpád	vrejmen	☾	5 43	6 26	3 22	4 53

Sztoletni Kalëdar : Vu zacsetëki prijëtno, mläcsno, 4—11 mraz, vetrovje, 11—19 premeňavno; 19—27 dezsdsz i szneg; na konci meszeca vetrovje. Prvoga je dën 11 vör dugi, do konca meszeca 1 vöro 43 minät prirashtë. Zacseték szprotoletja : 21-ga ob 15 v. 7 m.

April - Velki traven

má 30 dni

Dnévi	Imenik	Premenyávno vrejmeno i meszeca	☾	Szunce		Mejszec		
				zide	zahája	zide	zahája	
1	Szrêda	Hugò pk. ††	Nesztálno	☾	5 41	6 28	4 49	5 13
2	Csetertek	Vel. csetrt. ††	☉ 9 v. 6 m.	☾	5 39	6 30	6 15	5 31
3	Pétek	Velki pètek	premenyávno	☾	5 37	6 31	7 40	5 49
4	Szobota	Vel. szob. ††	vrejmen	☾	5 35	6 33	9 7	6 9

Evang. Márk 16, 1—8. Epist. I. Kor. 5, 6—8.

5	Nedela	Vüzem		☾	5 33	6 34	10 33	6 31
6	Pondélek	Vüzen. p.	Hladno,	☾	5 31	6 35	11 53	7 1
7	Tork	Hermann	nesztálno	☾	5 29	6 36	—	7 39
8	Szrêda	Lidia	dezsdszévno	☾	5 27	6 38	1 03	8 28
9	Csetertek	Erhardt	☾ 9 v. 15 m.	☾	5 25	6 40	2 1	9 27
10	Petek	Zsolt	vrejmen	☾	5 23	6 41	2 43	10 34
11	Szobota	Leó		☾	5 21	4 43	3 14	11 45

Evang. Ján. 20, 19 23. Epist. I. Ján. 5, 4 10.

12	Nedela	Po vüz. 1 n.		☾	5 20	6 44	3 37	12 54
13	Pondélek	Ida	Mrzlo,	☾	5 18	5 45	3 58	2 2
14	Tork	Tibor	vöterno,	☾	5 16	6 46	4 14	3 9
15	Szrêda	Anasztázia	premenyávno	☾	5 14	6 48	4 28	4 14
16	Csetertek	Lambert	vrejmen	☾	5 12	6 50	4 40	5 21
17	Petek	Anicét		☾	5 10	6 51	4 54	6 27
18	Szobota	Apollon. m	☉ 2 v. 0 m.	☾	5 8	6 52	5 8	7 37

Evang. Ján. 10, 11—16. Epist. I. Peter 2, 21—25.

19	Nedela	Po vüz. 2 n.		☾	5 6	6 53	5 27	8 49
20	Pondélek	Tivadar	Prijétno	☾	5 4	6 55	5 48	10 2
21	Tork	Anzelm	lejpc	☾	5 2	6 56	6 18	11 15
22	Szrêda	Szotér	vrejmen	☾	5 0	6 58	6 56	—
23	Csetertek	Béla		☾	4 58	6 59	7 48	0 20
24	Petek	Gyüri		☾	4 57	7 0	8 55	1 15
25	Szobota	Marko	☾ 2 v. 40 m.	☾	4 56	7 2	10 9	1 58

Evang. János XVI, 16—22. Epist. Pét. I. 2, 11—20.

26	Nedela	Po vüz. 3 n.		☾	4 54	7 3	11 34	2 03
27	Pondélek	Arisztid	Premenyávno,	☾	4 52	7 5	12 58	2 55
28	Tork	Valeria	vöterno	☾	4 50	7 6	2 21	3 17
29	Szrêda	Albertina	vrejmen	☾	4 48	7 8	3 45	3 35
30	Csetertek	Katalin		☾	4 46	7 9	5 9	3 49

Sztoletni Kalendar: Zacsétek mejszeca premenyávno; 11—18 mrzlo; 18—25 lejpi, prijétni dnévi; konec mejszeca premenyávno. Prvoga je dén 12 v. 47 m. dugi; do konca mejszeca 1 v. 36 piraszté.

Máj - Riszálcsek

má 31 dni

Dnévi	Imenik	Premenyávonye vrejmena i meszeca	C	Szunce		Mejszecz	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Petek	Filip Jakob†		4 45	7 10	6 34	4 10
2	Szobota	Zsigmond	☉ 6 v. 14 m.	4 44	7 11	8 0	4 42

Evang. Ján. 16. 5 16. Epist. Jakob 1. 16 - 25.

3	Nedela	Po vüzmi 4		4 42	7 13	9 26	4 57
4	Pondélek	Flórián	Premenyávno,	4 40	7 14	10 43	5 31
5	Tork	Gothárd	lejpo	4 38	7 16	11 48	6 15
6	Szréda	János ap.		4 37	7 17	—	7 12
7	Csetrtek	Sztaniszlav	vrejmen	4 36	7 18	0 38	8 18
8	Pétek	Mihal ar. †		4 34	7 20	1 15	9 29
9	Szobota	Gergor	☾ 1 v. 48 m.	4 33	7 21	1 42	10 41

Evang. Ján. 16. 33 - 30. Epist. Jakob 1. 22 27.

10	Nedela	Po vüzmi 5		4 31	7 22	2 3	11 40
11	Pondélek	Mamertus		4 30	7 24	2 20	12 57
12	Tork	Pongrác	Oblácsno	4 28	7 25	2 34	2 2
13	Szréda	Szervác	dezsdszévno	4 27	7 26	2 49	4 8
14	Csetrtek	Riszt. vn. z.	nesztálno	4 26	7 27	3 1	5 15
15	Pétek	Zsófia	vrejmen	4 25	7 29	3 15	6 24
16	Szobota	Nep. sv. Ján.		4 24	7 30	3 32	7 34

Evang. Ján. 15. 26. 1-4. Epist. I. Peter 4. 7-11.

17	Nedela	Po vüzmi 6	☉ 4 v. 28 m.	4 22	7 31	3 52	7 49
18	Pondélek	Erik		4 20	7 33	4 19	9 4
19	Tork	Ivo	Toplo	4 19	7 34	4 43	10 12
20	Szréda	Bernát	vedrno	4 18	7 35	5 44	11 12
21	Csetrtek	Konstantin	prijétno	4 17	7 26	6 47	11 57
22	Pétek	Julia	vrejmen	4 16	7 37	8 1	—
23	Szobota	Dezső		4 15	7 38	9 22	0 33

Evang. Ján. 14. 23 - 31. Epist. Dján. 2. 1-13.

24	Nedela	Riszáli	☉ 8 v. 39 m.	4 14	7 40	10 43	1 0
25	Pondélek	Risz. pond.		4 13	7 41	12 6	1 22
26	Tork	Filip	Nesztálno	4 12	7 42	1 47	1 40
27	Szréda	Béda	vöterno	4 11	7 43	2 48	1 57
28	Csetrtek	Emil	oblácsno	4 10	7 45	4 9	2 14
29	Pétek	Makszim	dezsdszévno	4 10	7 46	5 33	2 33
30	Szobota	Ferdinánd	vrejmen	4 9	7 47	6 59	2 58

Evang. János 2. 1 15. Epist. Rim. 11. 33-36.

31	Nedela	Szv. tr. 1 n.	☉ 3 v. 33 m.	4 8	7 48	8 19	3 26
----	--------	---------------	--------------	-----	------	------	------

Sztolelni Kalendar : Mejszeca zacsetek premenyávno; 9-17 doszta dezsdszsa; 17-24 lejpo, vedrno, 25-31 vetrovje i doszta dezsdszsa.

Prvoga je dén 14 v. 25 m. dugi, do konca mejszeca 1 v. 14 m. priraszté.

Juni - Ivanscsek

má 30 dni

Dněvi	Imenik	Premenyávonye vrejmena i mesceca	C	Szunce		Mejszec	
				zhod	záhod	zhod	záhod
1	Pondélek	Pamfil m.		4	7 7 48	9 37	4 6
2	Tork	Erazmus m.	Premenyávno,	4	7 7 49	10 27	4 57
3	Szrěda	Klotild	hladno	4	6 7 50	11 9	6 0
4	Csetrtek	Tejlova	vihérno	4	5 7 51	11 42	7 10
5	Pétek	Bonifac	vrejmen	4	5 7 52	—	8 23
6	Szobota	Norbert pk.		4	4 7 53	0 6	9 34

Evang. Lukács 16. 19—31. Epist. I. Ján. 4. 16—21.

7	Nedela	Po svz. tr. I.		4	4 7 54	0 26	10 43
8	Pondélek	Mcđárd	☾ 7 v. 18 m.	4	3 7 55	0 39	11 49
9	Tork	Felix	Vöterno	4	3 7 55	0 54	12 55
10	Szrěda	Margit	oblácsno	4	3 7 56	1 7	2 0
11	Csetrtek	Barnabás	dezsdszsevno	4	3 7 56	1 20	3 8
12	Pétek	Kladiusz	vrejmen	4	3 7 56	1 37	4 18
13	Szobota	Pád. svz. A.		4	2 7 57	1 55	5 32

Evang. Lukács 14. 16—24. Epist. I. Ján. 3. 13 18.

14	Nedela	Po svz. tr. Z		4	2 7 58	2 20	6 45
15	Pondélek	Vid	Oblácsno	4	2 7 58	2 52	7 58
16	Tork	Jusztin	☉ 4 v. 2 m.	4	2 7 59	3 37	9 2
17	Szrěda	Laura	dezsdszsevno	4	2 7 59	4 36	9 54
18	Csetrtek	Arnold	premenyávno,	4	2 8 0	5 48	10 34
19	Pétek	Gyárfás	vugodno	4	2 8 0	7 9	11 3
20	Szobota	Ráfael	vrejmen	4	2 8 0	8 33	11 27

Evang. Lukács 15. 1—10. Epist. I. Peter 5. 6—11.

21	Nedela	Po svz. tr. 3.		4	2 8 0	9 55	11 46
22	Pondélek	Paulina	Lejpo	4	2 8 1	11 15	—
23	Tork	Zoltán	☉ 1 v. 23 m.	4	3 8 1	12 35	0 0
24	Szrěda	Ivan Krszt.	zacsétek leta	4	3 8 1	1 55	0 20
25	Csetrtek	Vilmos	prijétno	4	3 8 1	3 17	0 38
26	Pétek	János i Pav.	toplo	4	4 8 1	4 39	0 59
27	Szobota	László	vrejmen	4	4 8 1	5 59	1 26





Evang. Lukács 6. 36—42. Epist. Rim. 8. 18—23.

28	Nedela	Po svz. tr. 4.		4	4 8 1	7 14	2 0
29	Pondélek	Peter Pavel	Vrocse	4	5 8 1	8 17	2 45
30	Tork	Pavel	☉ 1 v. 47. m.	4	5 8 1	9 6	3 44







Sztoletni Kalendar: Zacsétek mejszeca premenyávno; 8—23 vetrovje i dezsdsz; 23—30 lejpo toplo vrejmen. — Prvoga je dén 15 vör 4l m. dugi, do 22-ga 18 m. priraszté; od etoga mao do konca mejszeca 3 m. sze poměnsa. — Leto sze zacsně 23-ga ob 10 v. 28 m.

Juli - Jakobescsek



má 31 dni

Dnévi	Imenik	Premenyávnyje vrejmena i meszeca		Szunce			Mejszec	
				zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Szrêda	Tibold	Lejpo		4 6	8 1	9 41	5 2
2	Csetrtek	Sz. B. D. M.	vrocse		4 7	8 1	10 8	6 5
3	Pétek	Kornél	vrejmen		4 7	8 1	10 28	7 17
4	Szobota	Ulrik			4 7	8 1	10 44	8 27








Evang. Lukács 5. 1—11. Epist. I. Peter 3. 8—15.

5	Nedela	Po szv. tr. 5.			4 8	8 0	10 59	9 35
6	Pondélek	Ezsaías	Sztálno		4 9	8 0	11 12	10 42
7	Tork	Ciril i Met.	vrocse		4 9	7 59	11 26	11 46
8	Szrêda	Erzsébet kr.	0 v. 52 m.		4 10	7 59	11 40	12 53
9	Csetrtek	Lukrecia	csiszto		4 11	7 58	12 57	2 1
10	Pétek	Amália	vrejmen		4 12	7 58	—	3 12
11	Szobota	Lili			4 13	7 57	0 19	4 26







Evang. Máte 5. 20—26. Epist. Rim. 6. 3—11.

12	Nedela	Po szv. tr. 6.			4 14	7 56	0 47	5 39
13	Pondélek	Jenő	Lejpo		4 15	7 54	1 26	6 48
14	Tork	Bonavent. p.	vrocse		4 16	7 55	2 19	7 45
15	Szrêda	Henrik	1 v. 20 m.		4 17	7 54	3 28	8 30
16	Csetrtek	Valter	mirno		4 17	7 54	4 48	9 4
17	Pétek	Elek	vrejmen		4 18	7 53	6 14	9 30
18	Szobota	Frigyes			4 19	7 52	7 38	9 51

Evang. Márk 8. 1—9. Epist. Rim. 19—23.

19	Nedela	Po szv. tr. 7.			4 20	7 51	0 21	10 9
20	Pondélek	Illés	Premenyávno,		4 22	7 50	10 23	10 26
21	Tork	Dániel	vihérno		4 23	7 49	11 44	10 44
22	Szrêda	Mária Mag.	6 v. 16 m.		4 24	7 48	1 5	11 4
23	Csetrtek	Lenke	dezsdsévno		4 25	7 47	2 27	11 28
24	Pétek	Krisztina	vrejmen		4 26	7 46	3 47	11 59
25	Szobota	Jakab			4 27	7 45	5 3	—

Evang. Máte 7. 15—23. Epist. Rim. 8. 12—17.

26	Nedela	Po szv. tr. 8.			4 28	7 44	6 8	0 40
27	Pondélek	Olga	Ploha		4 20	7 42	7 2	1 33
28	Tork	Juce	nágli		4 31	7 41	7 41	2 38
29	Szrêda	Mártha	1 v. 47 m.		4 32	7 40	8 11	3 49
30	Csetrtek	Judith	dzsdsz		4 34	7 39	8 33	5 2
31	Pétek	Oszkár			4 35	7 38	8 49	6 14

Sztoletni Kalendar : 1-8 lejpo, toplo vrejmen; 8-15 vedrno, toplo; 15-22 ploha; 22-29 vetrovje i dezsdsz; konec mejszeca mokro vrejmen. — Prvoga je dén 15 v. 55 m. dugi do konca meszeca 55 minut krátsisi.

Augusztus - Mésnyek

má 31 dni

Dnévi	Imenik	Premenyávanye vrojmena l meszeca	☾	Szunce		Mejszcec	
				zhod	záhod	zhod	záhod
1	Szobota	Ver. Peter		4 36	7 36	9 5	7 22

Evang. Lukács 16. 1—9. Epist. I. Kor. á0. 6 - 13.

2	Nedela	Po szv. tr. 9.		4 37	7 35	9 18	8 29
3	Pondélek	Hermína	Premenyávno,	4 38	7 33	9 32	9 33
4	Tork	Domonkos	nesztálno	4 40	7 32	9 45	10 40
5	Szréda	Oszvald		4 41	7 30	10 1	11 46
6	Csetrtek	Berta	☾ 5 v. 28 m.	4 42	7 28	10 20	13 55
7	Pétek	Ibolya	dezsdszévno	4 43	7 27	10 44	2 7
8	Szobota	Lászlo	vrejmen	4 44	7 26	11 18	3 19

Evang. Lukács 19. 41—48. Epist. I. Kor. 10. 6—13.

9	Nedela	Po szv. tr. 10.		4 46	7 24	—	4 30
10	Pondélek	Lőrinc	Lejpo	4 47	7 22	0 3	5 32
11	Tork	Tibor	vrocse	4 49	7 21	1 5	6 22
12	Szréda	Klára		4 50	7 19	2 20	7 1
13	Csetrtek	Ipoly	☾ 9 v. 27 m.	4 52	7 17	3 45	7 31
14	Pétek	Özséb	vrejmen	4 53	7 15	5 13	7 54
15	Szobota	Velika Meca		4 54	7 14	6 39	8 13

Evang. Lukács 18. 9—14. Epist. I. Kor. 15. 1 10.

16	Nedela	Po szv. tr. 11.		4 55	7 12	8 4	8 31
17	Pondélek	Anasztáz	Sztálno	4 57	7 11	9 28	8 49
18	Tork	Ilona	vrocse	4 58	7 9	10 51	9 8
19	Szréda	Huba		5 0	7 7	12 15	9 30
20	Csetrtek	Bernát	☾ 12 v. 36 m.	5 1	7 5	1 36	10 00
21	Pétek	Sámuel	mirno	5 2	7 4	2 55	10 38
22	Szobota	Menyhért	vrejmen	5 3	7 2	4 4	11 28

Evang. Márk 7. 31—37. Epist. II. Kor. 3. 4—9.

23	Nedela	Po szv. tr. 12.		5 5	7 0	5 0	—
24	Pondélek	Bertalan	Premenyávno,	5 6	6 58	5 44	0 28
25	Tork	Lajos	vöterno	5 7	6 57	6 14	1 37
26	Szréda	Izso	dezsdszévno	5 9	6 55	6 38	2 49
27	Csetrtek	Gebhárd		5 10	6 53	6 56	4 00
28	Pétek	Ágoston	☾ 4 v. 11 m.	5 11	6 51	7 11	5 11
29	Szobota	Ernesztin	vrejmen	5 12	6 49	7 26	6 17

Evang. Lukács 10. 23—37. Epist. Gal. 3. 15—22.

30	Nedela	Po szv. tr. 13.		5 14	6 47	7 38	7 24
31	Pondélek	Rajmund	Vrocse	5 16	6 44	7 51	8 28

Szolelni Kalendar : Zacsétek mejszeca je dezsdszévno, 6—18 lejpo, vedrno 13—20 premenyávno, od 20-ga ma dezsdszévno vrejmen.

Prvoga je dén 15 vör dugi, do konca mejszeca 1 vöro 32 minuti krátsisi.

Szeptember - Mihálcsek

má 30 dni

Dnévi	Imenik	Premenyávnyo vrejmena l meszeca	☾	Szunce		Mészec	
				zhod	záhod	zhod	záhod
1	Tork	Egyed		5 17	6 42	8 6	9 35
2	Szrêda	Rebeka		5 18	6 40	8 23	10 43
3	Csetrtek	Hilda		5 19	6 39	8 45	11 52
4	Pétek	Roza		5 21	6 37	9 14	1 4
5	Szobota	Viktor		5 22	6 35	9 53	2 15

Evang. Lukács 17. 11–19. Epist. Gal. 5. 16–24.

6	Nedela	Po sz. tr. 14			5 23	6 33	19 46	3 19
7	Pondêlek	Regina	Premenyávno		5 25	6 31	11 52	4 14
8	Tork	Mála Mesa	nesztálno		5 26	6 28	—	4 57
9	Szrêda	Peter klav.	vrejmen		5 21	6 27	1 12	5 29
10	Csetrtek	Tolent. Mik.			5 28	6 25	2 39	5 54
11	Pétek	Protáz Jác.			5 30	6 23	4 6	6 15
12	Szobota	Mária	☉ 5 v. 26 m.		5 31	6 21	5 39	6 33

Evang. Máte 6. 14–34. Epist. Gal. 5. 25. 6. 1 10.

13	Nedela	Po sz. tr. 15.			5 33	6 19	6 59	6 51
14	Pondêlek	Szerénke	Dezsdzsevno		5 34	6 16	8 26	7 10
15	Tork	Nikodém	vöterno		5 35	6 14	9 53	7 32
16	Szrêda	Edut	nesztálno		5 36	6 13	11 19	8 0
17	Csetrtek	Ludmilla			5 38	6 11	12 42	8 36
18	Pétek	Titusz	☾ 9 v. 37 m.		5 39	6 9	1 56	9 22
19	Szobota	Január pk. ††	vrejmen		5 41	6 6	2 58	10 20

Evang. Luk. 7. 11–17. Epist. Efez 3. 13–21.

20	Nedela	Po sz. tr. 16.			5 42	6 4	3 44	11 28
21	Pondêlek	Máte	Premenyávno		5 43	6 2	4 18	—
22	Tork	Móric	nesztálno		5 44	6 1	4 44	0 39
23	Szrêda	Tekla	vrejmen		5 46	5 58	5 2	1 52
24	Csetrtek	Gellért			5 47	5 56	5 20	3 2
25	Pétek	Kleofás			5 49	5 54	5 34	4 8
26	Szobota	Jusztina	☉ 8 v. 45 m.		5 50	5 52	5 46	5 14

Evang. Lukács 14. 1–11. Epist. Efez. 4. 1–6.

27	Nedela	Po sz. tr. 17.			5 52	5 50	5 59	6 19
28	Pondêlek	Vencel	Dezsdzsevno		5 53	5 48	6 14	7 26
29	Tork	Mihály arch.	vrejmen		5 54	5 46	6 30	8 33
30	Szrêda	Jeromos			5 56	5 44	6 50	9 42




Sztoletni Kalendar: Zacsétek mejszeca je mokro, 5–12 premenyávno, 12–18 dezsdzsevno, od 18 do konca premenyávno.

Prvoga je dén 13 v. 25 m. dugi, do konca mejszeca 1 v. 37 m. krátsisi.








Jeszén sze zacsne 24-ga ob 1 vöri 24 minut.

Oktober - Szvesztvinscsek








má 31 dni

Dnévi	Imenik	Premenyávnyje vrejmena i meszeca	☾	Szunce		Mejszecz		
				zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Csetrtek	Malvin	Dezsdzsévnó		5 58	5 42	7 16	10 52
2	Pétek	Varitel. ang.	premenyávno		5 59	5 40	8 53	12 3
3	Szobota	Helga	vrejmen		6 0	5 37	8 36	1 8








Evang. Máté 22. 34 46. Epist. I. Kor. 1. 4-9.

4	Nedela	Po sz. tr. 18.			6 2	5 35	9 36	2 6
5	Pondélek	Auréli	☾ 9 v. 15 m.		6 3	5 33	10 48	2 42
6	Tork	Brunó			6 4	5 32	—	3 27
7	Szrêda	Amália	Vötrovje		6 5	5 30	0 8	3 54
8	Csetrtek	Etelka	mokro		6 7	5 28	1 34	4 17
9	Pétek	Dénes	nesztálno		6 9	5 26	2 59	4 37
10	Szobota	Gedeon	vrejmen		6 10	5 24	4 23	4 54








Evang. Máté 9. 1 8. Epist. Efez. 4. 22-28

11	Nedela	Po szv. tr. 19.	☉ 2 v. 6 m.		6 12	5 22	5 51	5 11
12	Pondélek	Miksa			6 13	5 20	7 20	5 33
13	Tork	Kálmán	Nesztálno		6 14	5 18	8 48	5 58
14	Szrêda	Heléna	vöterno		6 15	5 16	10 18	6 30
15	Csetrtek	Terezia	premenyávno,		6 17	5 14	11 39	7 13
16	Pétek	Gál	vrejmen		6 19	5 12	12 47	8 9
17	Szobota	Hedvig			6 20	5 10	1 41	9 15

Evang. Máté 22. 1-14. Epist. Efez. 5. 15-21.

18	Nedela	Po szv. tr. 20.	☉ 10 v. 20 m.		6 22	5 8	2 20	10 27
19	Pondélek	Alk. Peter			6 23	5 7	2 49	11 40
20	Tork	Iréne	Mrzlo		6 23	5 5	3 10	—
21	Szrêda	Orsolya	premenyávno,		6 26	5 3	3 27	0 54
22	Csetrtek	Kordula	vöterno		6 27	5 1	3 41	1 59
23	Pétek	Ignác	vrejmen		6 29	4 59	3 50	3 5
24	Szobota	Ráfael arch.			6 31	4 57	4 8	4 10

Evang. János 4. 47-54. Epist. Efez 6. 10 17.

25	Nedela	Po szv. tr. 21.			6 32	4 56	4 21	5 16
26	Pondélek	Demeter	☉ 2 v. 34 m.		6 33	4 55	4 37	6 24
27	Tork	Szabina	Lejpo		6 35	4 54	4 56	7 32
28	Szrêda	Simon Judás	vedreno		6 36	4 51	5 19	8 42
29	Csetrtek	Narcisz			6 38	4 49	5 51	9 53
30	Pétek	Rodr. Alf. †	prijétno		6 39	4 47	6 33	11 1
31	Szobota	Szpôm. ref.	vrejmen		6 40	4 46	7 27	12 1

Sztoletni Kalendar : 1-11 dezsdzs i vetrovje, 11-18 prijétno vrejmen, 18-26 mráz i veter; 26-31 lejpi mlácsni dnévi.

Prvoga je dén 11 v. 45 m. dugi, do konca mejszeca 1 v. 39 m. krátsisi.

November - Andrejscsek

má 30 dni.

Dën	Imenik	Premenyávyne vrejmena i mejszeca	☾	Szunce		Mészec		
				zide	zahája	zide	zahája	
Evang. Máté 18. 23—35. Epist. 1. 3 11.								
1	Nedela	Vszej szv. dén	Lejpo,	☾	6 42	4 45	8 35	12 50
2	Pondélek	Mrtvecov dén		☾	6 44	4 43	9 51	1 27
3	Tork	Hubert pk.	☾ 8 v. 18 m.	☾	6 45	4 41	11 11	1 57
4	Szrëda	Károly		☾	6 47	4 40	—	2 19
5	Csetrtak	Imre	prijétno	☾	6 48	4 38	0 34	2 39
6	Pétek	Lenárd	toplo	☾	6 50	4 36	1 56	2 56
7	Szobota	Engelbert m.	vrejmen.	☾	6 51	4 35	3 18	3 14
Evang. Máté 22. 15—22. Epist. Filip. 3. 17—21.								
8	Nedela	Po szv. tr. 23		☾	6 53	4 34	4 45	3 33
9	Pondélek	Tivadar	☾ 11 v. 55 m.	☾	6 54	4 33	6 12	3 55
10	Tork	Luther Márton		☾	6 56	4 31	7 42	4 24
11	Szrëda	Márton	Premenyávno	☾	6 57	4 30	9 9	5 2
12	Csetrtak	Jónás	lejpo	☾	6 59	4 28	10 27	5 53
13	Pétek	Szaniszló	mlácsno	☾	7 0	4 27	11 30	6 57
14	Szobota	Klementina	vrejmen.	☾	7 1	4 26	12 16	8 1
Evang. Máté 9. 18 26. Epist. Kol. 1. 9—14.								
15	Nedela	Po szv. tr. 24	Nesztálno	☾	7 3	4 25	12 50	9 24
16	Pondélek	Ottmár		☾	7 5	4 24	1 13	10 39
17	Tork	Hortense	☾ 3 v. 13 m.	☾	7 6	4 23	1 32	11 47
18	Szrëda	Ódön		☾	7 8	4 22	1 48	—
19	Csetrtak	Erzsébet	hladno,	☾	7 9	4 20	2 2	0 54
20	Pétek	Jolán	vöterno,	☾	7 10	4 19	2 15	2 0
21	Szobota	Olivér	vrejmen.	☾	7 12	4 19	2 28	3 5
Evang. Máté 24. 15—28. Epist. I Thers. 4. 12 18.								
22	Nedela	Po szv. tr. 25	Premenyávno	☾	7 13	4 18	2 44	4 11
23	Pondélek	Kelemen	nesztálno,	☾	7 15	4 17	3 1	5 19
24	Tork	Emma		☾	7 16	4 16	3 23	6 30
25	Szrëda	Katalin	☾ 8 v. 10 m.	☾	7 18	4 15	4 1	7 41
26	Csetrtak	Milos		☾	7 19	4 15	4 31	8 51
27	Pétek	Virgil	mrzlo,	☾	7 21	4 14	5 23	9 54
28	Szobota	Stefania	vrejmen.	☾	7 22	4 13	6 28	10 48
Evang. Máté 21. 1—9. Epist. Rim. 13. 11 14.								
29	Nedela	Advent 1 n.	Mrzlo.	☾	7 23	4 13	7 41	11 28
30	Pondélek	András		☾	7 24	4 12	9 0	12 0

Sztolejtni Kalendar: Zacsétek mészeca vedrno toplo; 3—9 premenyávno, 9 17 lejpo, mlácsno; 17—25 mrzlo, vihérno, 25—30 premenyávno. — Prvoga je dén 10 v. 3 m. dugi. do konca mejszeca 1 v. 15. m. krátsisi.

December - Proszinec

mà 31 dni

Dén	Imenik	Premenyávyne vrejmena (mejszeca)	☾	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Tork	Národ. újed.		7 25	4 11	10 20	12 24
2	Szrèda	Bibiána d.	☾ 5 v. 51. m	7 27	4 11	11 49	12 44
3	Csetrtek	Xav. Franc		7 28	4 11	—	1 1
4	Pètek	Borbála	Nesztálno	7 29	4 10	0 59	1 18
5	Szobota	Szabbas	vrejmen	7 31	4 10	2 21	1 36

Evang. Lukács 21. 25—36 Epist. Rim. 15. 4—13.

6	Nedela	Advent 2.	Mrzlo	7 32	4 9	3 44	1 56
7	Pondélek	Ambrus	premenyávno	7 33	4 9	5 10	2 21
8	Tork	Nevt. D. M.		7 34	4 9	6 37	2 54
9	Szrèda	Natália	☉ 11. v. 16 m.	7 35	4 9	7 59	3 38
10	Csetrtek	Judit		7 36	4 9	9 10	4 36
11	Pètek	Árpád	sznejsno	7 36	4 9	10 6	5 47
12	Szobota	Gabriella	vrejmen.	7 37	4 9	10 45	7 2

Evang. Máte 11. 2—10 Epist. I. Kor. 4. 1 5.

13	Nedela	Advent 3.		7 38	4 9	11 14	8 18
14	Pondélek	Szilárdka	vöterno,	7 39	4 8	11 35	9 31
15	Tork	Johanna	csiszto	7 40	4 9	11 56	10 40
16	Szrèda	Albina	mrzlo	7 41	7 9	12 7	11 47
17	Csetrtek	Kral. rod.	☾ 11 v. 43 m.	7 42	4 10	12 20	—
18	Pètek	Augusztá			7 43	4 10	12 34
19	Szobota	Viola	vrejmen.	7 43	4 10	12 48	1 58

Evang. János 1. 18—28. Eoist. Filip 4. 4 7.

20	Nedela	Advent 4.	szneg,	7 44	4 11	1 5	3 5
21	Pondélek	Tamás	mraz	7 45	4 11	1 25	4 14
22	Tork	Zenó	prijétno	7 45	4 11	1 51	5 26
23	Szrèda	Viktoria		7 46	4 12	2 17	6 37
24	Csetrtek	Ádám i Èva		7 46	4 13	3 15	7 43
25	Pètek	Koledni sz.	☉ 0 v. 24 m.	7 46	4 13	4 17	8 41
26	Szobota	Stevan m.	vrejmen	7 47	4 14	5 20	9 26

Evang. Lukács 2. 33—40. Epist. Gal. 4. 1 7.

27	Nedela	Po kol. sz.		7 47	4 15	6 48	10 1
28	Pondélek	Drovne dec. d.	Mrzlo	7 47	4 15	8 9	10 28
29	Tork	Tamás	csiszto	7 48	4 16	9 30	10 50
30	Szrèda	Dávid	vrejmen.	7 48	4 17	10 49	11 8
31	Csetrtek	Szilveszter		7 48	4 18	—	11 24

Sztoletni Kalendar: Zacsétek mejszeca prijétno mlácsno 9—16 mrzli dnévi
16—25 lejpo mrzlo vrejmen, 25—31 trden mraz.

Prvogá je dén 8 vör 45 minút dugi, do 24-ga eszce 20 minút krátsisi; potom 4. minút priraszté. — Zima sze zacsne 22-ga ob 8 vöri 45 minút.

To 1931. leto

je nàvadno leto, to je ka má 365 dnévov ali 52 tjedna i 1 dén.
Zacsne i sze dokoncsa z Csetrtkom.

1. Zacsètek leta 1931.

Obscno i drzsàvno leto sze zacsne 1. januára; cèrkveno leto pa z 1. adventszkov nedelov.

2. Lejtni csasz.

Szprotolejtje sze zacsne mårca 21-toga ob 15 vøri 7 min. Noucs i dén szta toga csasza ednàko dũgiva.

Leto sze zacsne juniya 22-toga ob 10 vøri 28 min. Prinàsz je toga csasza nàjdugsi dén.

Jeszèn sze zacsne szeptembra 24-ga ob 1 vøri 24 min. Noucs i dén szta zdaj pàlik ednàko dũgiva.

Zima sze zacsne decembra 22-toga ob 8 vøri 45 min. Prinàsz je toga csasza nàjkracsi dén.

3. Presztoupni szvètki.

Szeptuagesima febr. 1. Pepelnica febr. 18. Vel. pètek àpril 3. Vüzem àpril 5. Vnebohod maj 14. Riszàlszka nedela maj 24. Szv. Trojsztvo maja 31. Telovo junij 4. 1 adv. nedela nov. 29.

4. Fasenszki tekàj.

Fasenszko vrejmen sze zacsne po Trej kràli na drũgi dén, tou je jan. 7-ga i trpelo bode do febr. 17-ga, vszevkũp 42 dni.

5. Kvaterni poszti.

1. kvatre szprotolejsnya ali posztnè 25., 27., 28. Febr.
2. kvatre riszàlszke ali letne 27., 29 30. Maj.
3. kvatre jeszenszke 16., 18., 19. Szept.
4. kvatre zimszke ali adventne 16., 18., 19. Dec.

6. Premenyàvanye meszeca sze znamenũje.

● mlád, ☉ prvi fertao, ☼ pun, ☾ szlednyi fertao.

7. Szunce z szvojimi planetami.

Na szrejdi szvoji planet je nase szunce.

Prednye planete szo: **Merkur**; szkojon 8 milijon mil od szunca: 1 leto na nyem trpi 88 dni. — **Vénusz**; 15 milijon mil od szunca: leto na nyoj trpi 225 dni. — **Zemla**; 20 milijon mil od szunca: leto na nyoj trpi 365 dni. — **Mars**; 32 milijon mil od szunca: leto na nyem trpi 687 dni 1204 máli planet do 1925 leta; ali zvezdoszlovci ji escse vszáko leto nájdejo vecs na tisztom táli pod nébov. **Jupiter**; 107 milijon mil od szunca: okoulik szunca oprávi szvojo pot v 12 lejtaj ednouk, záto na nyem 12 nasi let trpi edno leto. — **Szaternusz**: 194 milijon mil od szunca: szvojo pot okoli szunca oprávi v 29 lejtaj 116 dnévaj, záto na nyem edno leto tak dugo trpi. — **Neptun**: 621 milijon mil od szunca; okoli pride ednouk v 164 letaj i 219 dnévaj; leto na nyem záto túdi tak dugo trpi. — **Uranusz**: 396 $\frac{1}{2}$ milijon mil od szunca: okoulik szunca obhodi szvojo pout v 84 lejtaj. — Planet-planete, stere naimre okoulik véksi planet vrtijo i z véksimi vréd pa okoulik szunca, sze za meszece zovéjo. Zemla má 1, Mars 2, Jupiter 9, Szaternusz 10, Uranusz 4 i Neptun 1 meszec.

8. Národní szvétki.

24. maja Ciril i Metod; 28. junija Vidov dan; decembra 1. Oszvéték národnoga zjedinyenya Szrbov, Hrvatov i Szlovincov; 17. decembra Rojsztni dén Nyeg. Vel, krála Alekszandra.

9. Planet znamejnya.

Szprotolejtje:

Kos ♈, Bik ♉, Dvojki ♊,

Leto:

Rak ♋, Oroszlan ♏, Devojka ♎

Jeszèn:

Vága ♐, Roglács ♑, Sztrejla ♒

Zima:

Bak ♏, Dezsdzs. ♁, Ribe ♉

10. Potemnejye szunca i meszeca.

V 1931-tom leti szunce 3 potemnej i meszec dvakrát.

Popunoma potemnej meszec prvikrát: Aprila 2. ob 8 vöri 22 minuti vecsér, konec ob 9 vöri 53 minuti vecsér. Drügikrát popunopotemnej meszec szept. 26. prinasz sze niedenkrát nede vidlo.

Szunce potemnej tálnó: Aprila 18., szept. 12., i okt. 11-toga. Prinasz sze niedenkrát nede vidlo.

11. Rodovnica dinastije Karagjorgjevicsev.

Peter, szpadno v boji z Törkami 1783—1784, nyegova zena Marica, vmrla 1811. Szin; Karadjordje Juri Petrovics, rojen leta 1752 v Visevci. Vmorjen v nosci 12. na 13. junija 1817 v Radovanji pri Szmederovci, vrhovni szrbszki vojszkovedja od februárja 1804 do septembra 1813; — zena Jeléna, csi kneza Nikole Jovanovicsa v Maszloveva, rojena leta 1765, vmrla 11. februárja 1842 v Belgradi.

Toga szin: Alekszander Karadjordjevicsev, rojen 29. septembra 1806 v Topoli. Nyegov prvi vucitel je bio Dosztej Obradovics. Leta 1814 je sou z ocsom v Ausztrijo, odkéc je v jesén tisztoza leta odisao v Ruszijo, gde sze je vöosznouvo. Leta 1839 sze je vrno v Szrbijo, leta 1840 je posztao kotriga beogradszke okrozsne szodnije, leta 1841 adjutant knéza Mihala, leta 1842 pa je bio izbráni za kneza Szrbije. Leta 1858 je po zaprtiji Národne szkupcsisine odsztopo, sou je v Ausztrijo in zsivo do smrti 22. aprila 1885 v Temesvári. Pokopan je v Bécsi. Nyegova zena Berzida, csi Jevréma Nenadovicsa, rojena 1813 v Valjevi, vmrja je 26. márcá 1873 na Dunaju.

Nyegov szin: Peter, rojen dné 29. junija 1844 v Belgrádi, od 2. junija 1903 kral Szrbije, od 1. decembra 1918 kral Szrbov, Hrvatov i Szlovencev, vmrou je 16. avguszta 1921. Nyegova zena Zorka, csi csrnogorszko knéza Nikola I., rojena 11. decembra 1864 v Cetinji, vmrla 4. márcá 1890 ravnotam.

Deca: Jelena, rojena 23. oktobra 1884 na Reki, porocsená z ruszkim velikim knezom Jovanom Konstantinovicom Romanovim, vmrojenim leta 1918 od bolsevikov; szin Vszevolod Jovanovics, rojen leta 1914 v Petrogradi.

Gjorgje, rojen 27. aug 1887, sze odpovedao sztolonaszlednistva 27. márcá 1909 Alekszander I., rojen v Cetinji 17. (4.) decembra 1888. leta. Vrsi králevno oblast od 24. junija 1914. leta kot namesztnik. Po usztávi je naszlednik Krála Petra I. Velikega Öszvoboditelja od 16. avguszta 1921, do 1929 3. oktobra kak králj SHS i od oktobra 3. 1929 kak I. Jugoslovanski králj.

Marija, csi Nj. Vel. romunszkoga krala Ferdinanda in kralice Marije, rojena 8. januarja 1899. porocsena s kralom Alekszandrom I. — 8. junija 1922.

Peter-Dusan, rojen 6. septembra 1923 v Belgradi, presztolonaszlednik.

Princ Tomislav, rojen 19. januára 1928 v Beográdi.

Princ Andrej, rojen 28. junija 1929 na Bledi.

Jelena, zena bivsega szrbszko poszlanika v Dunaju Gjeorgje Simicsa Arsen, rojen 4. aprila 1859 v Temesvári, porocsen z Auroro, knézinyov Demidovov di. S. Donato, razporocsena 1896, vmrla 1905. Szin: princ Pavel rojen 15. aprila 1893 v Petrogradi.

Postna tarifa.

Za navádna pizma: do teze 20 g. v domovini Jugoszláviji 1 Din. za vszaki nadale 20 g. tézse 50 para vecs. — **Dopisznice:** 50 para z odgovorom 1 Din — **Tiszkovine:** sze lejto poslejo tézsa do 2000 g. za vszaki 50 g 25 para. — **Vzorci blága:** Paket steri sze posle kak „vzorec brez vrednoszti“ je dopücseno do 500 g za vszaki 100 g. 50 para i nadale za vszaki 50 grámov 25 para. — **Prporocsena pizma:** za prporocsena ali rekomandirane 3 Din in 1 Din na pizmo vküper kosta 4 Din. — **Ekspresz:** Ekspreszina 3 Din, za pakete 5 Din. — **Denarna pizma:** Poleg prisztojbine za prporocseno pizmo do 20 g. 3 Din do 40 g 3.50 Din i od zneszka vrednoszti 100 Din 1 Din: 500 Din 2 Din; do 1000 5 Din: do 5000 Din 10 Din; na dale za vszak 1000 Din 1 Dinar vecs **Postne nakaznice.** do 25 Din 1.50, do 50 Din 2 Din, do 100 Din 3 Din, do 300 Din 4 Din, do 500 Din 5.50 Din, do 1000 Din 6.50 Din; za brzójavne nakaznice sze placsaó: 1.) nakazniczna tarifa, 2.) brzójavna i 3.) ekspreszna tarifa. **Za nefrankirane** ali ne zádoszta stemplinov na pizmo djano sze placsa duplisko od tisztoza zneszka stero falij i tiszto sztérja posta od tisztoza steri jo odposzlo csi nescse prevzeti naszlovník. **Za vozno od paketov:** to je gde postar k hisi domo prinesze pakete; do 3 kg 8 Din, do 5 kg 12 Din, do 10 kg 25 Din, do 15 kg 40 Din, do 20 kg 50 Din; escse zvüin toga stero postni urad domo prinesze 3 Din dosztávnina za drüge kráje gde szí vész szama odi na posto pa szamo 30 p. — **Pizanszke posilke v inozemszto.** Za vszako pizmo do teze 20 gr. 3 Din sze placsa; nadale za vszaki 20 gr. 1.50 vecs, za kárto sze placsa 1.50 Din za prporocseno 3 Din, za ekspresz pa 6 Din. — **Za tiskovine vszefelé** 50 para za vszaki 50 gr. Posle sze lehko 2 kg.



hripavozti, katarji
pomagajo gvüšno.

Kaiser ^{-ove} **prszne**
karamele

*v 35 lejtaj millionkrät preizküsene,
delüjejo hitro pri vszej prehládaj.*

Zavoj Din 5'—

Doza Din 12'—

*Dobijo sze v vszeh apotekaj i
drogerijaj i gde szo vidni plakäti.*

Že 50 let



nüca na jezere lüdi v vársi i vesz-
nicaj krémo za cseve „Schmoll
Paszto“, stera vszebüje právi terpen-
tin i je dvakrat tak izdätna kak fäl
vodene kréme.

Ob mokrohladnom vrejmeni vzemite
Smolovo gumitran-mászt za leder,
stera méhcsi leder i ga dela nepre-
mocslivoga.

Sztoulejtni prorok od leta



1931

Priklányane

Dobro jutro, vecsér, ali dober dén
Tak, kak, gda to cstéte, Vam vszém zselém.
Vezeli me, drági moji cstenjárje,
Kak vidim, da vszi Dober Pajdás máte.
Záto pa za vász, sze jaz túdi trúdim,
Moj trúd i mojo znanoszt Vam tú púsztim.
Za sterim szem jaz celo leto hodo,
I tam viziko gor med zvezdami brodo.
Z-steroga znam bodocsnoszt povedati
Vam, da sze po tém tak znáte ravnatí.

Január : doszta ledúj i sznegá.
Február : doszta gosztüvany i szmehá.
Márca : sze zsé vtegtíje drevje, ráva,
Blájszeno szunce zsé toplo dáva.
Aprila : sze vrejmen rado szvajúje.
Dezsdzs, sznejg, vöter i szunce zdaj kralúje.
Május : dezsdzsevno, prijétno toplo.
Za njive i trávnike jáko dobro.
Junia : koszidev, oszípávanye,
Szino szüsénye i notrí szprávlanye.
Juli : vrocsina, szétva i kopanye,
V-krizse szkláno sznopje notrí szprávlanye.
Augustz : mlatilni masinje muvijo,
Z-mlatidjov sze vszi precsnnyeki punijo.
Szeptembra : jeszenszko notrí szprávimó.
Sztem sze na dugo zimo priprávimó.

Oktobra : szejátev ; sze orjé, szejá.
V goricaj sze lüšno, beré i prejsa.
Novembra : sztelo, drva za zimo,
Kak nam je mococse szi poszkrbimo,
Decembra : sze z- kolinami masztimo,
Pa sze kusztomi speji veszelimo,
Po tém pa mo vszi tishti pocsivali,
Ki szmo celo leto tesko delali.

Zima.

Z velikim sznegom, trnok mrzla zima,
Nam je nigdár ne prijétna bila.
Rávno tak, csi rano k-nam prihája,
Pa csi dugo od nász neodhája.
Letosz de sze pa vsze tak godilo,
Ka mo meli dugo, mrzlo zimo.
Záto sze pa dobro pripravimo,
I za zimo szi vszega szpravimo.
Tak za szébe, kak za zsvino,
Pa da sztrádanye náj ne trpimo.

Szprotolejtje.

Szprotolejsnye vrejmen, de vihérno,
Preminyávano, pa tñj nemérno.
Ali dén za dnévom de toplejse,
Kak, de szunce szijalo mocsnejse.
Szprotolejsnyim delom ne csákajmo,
Na bõgsi cajt, nego oprávlajmo.
Csi glih szüho ali mokro bode,
Glávno je to, ka oprávleno de.
Ár po tom sze té, lejko trostamo,
Ka de nam sztoga zsé nikaj zraszlo !

Leto.

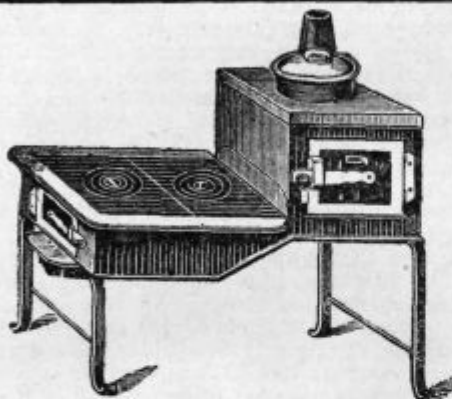
Negda de vrejmen mokro, dezsdzsévno,
Vihérno, hladno i neprijétno.
Po tém szühsa i velka vrocšina,
Zsétva szrcá veszélo, obilna.
Csarni oblácke z vizike nébe,
Do vecskrát tocsó püscsali szébe.
Stera tñ pa tam skodo naprávi,
Sztem, da nam nase trüde vküp vdári.

Jeszén.

V-jeszén sze vszi szrcá veszelimo,
Kak té bozsi blagoszlov vidimo.
Steroga szmo szi z trüdi dobili,
Pa na zimo ga notri szpravili.
Z-jeszenszkim delom dobro pazimo,
Kak de mococse je opravimo.
Da náj nebi po lanszkom delali,
Ka bi v mokro i v blato szejali.
Nájbogsa szejtva de pa tá készna,
Ár tá pod sznejgom nede pozébla.

Szlobód.

Pozdrávlam vász i dale odidem,
Ali k-leti pá nazáj k Vam pridem.
Gda mo escse vecs znao povedati,
Pa dobroga i novoga dati.
Veszelize, ka szmo sze pá vidli,
Ka szte Dober Pajdás pá kúpili.
V sterom bogme vsze doszta nájdete,
Tak za sztáre, kak za málo dete.
Z Bogom! i csztanimo vszi zdrávi,
Pa kleti sze pá nájdimo zdrávi.



KOFJÁCS FRANC

sztávbeni in umetni sloszar

V M. SOBOTI

Lendavska c. 36 (prek od Benkiča)

Z masínszkov mocsjov csiszti zselezo i naj-
lepse szvoje delo vöposztávi. Dela sparhete
i od vszáke vrszte na prebéranye má. Dela
grajke na grobe, zselezna vráta kre hramov
i vszefelè popravila v to sztroho szpádajo-
cse po nájnizisloj cejni.

DOBRO DELO ! DOBRA POSZTREZSBA !

T. Soklič fabrika „Sofra“ kartotek, stampiljke in klisejov zastopsztvo „Adler“ pizální masinov.

MARIBOR, Aleksandrova c. 43.

i Strossmajerjeva 6.

Zasztopsztvo: Benčec, knjigarna i papirnica, Murska Sobota

Vsze je mogocse.

V-Murskoj Soboti mi je eden poznáni lovec szledécse pripovidávo:
Ednok sze je zgodilo na lovi — kak je jáko doszta jerébov pred
lovci v zrák zletelo — ka szo lovci szvojimi dobrimi püksami, z
patronami, z-práhom i spríhom, stero szo kúpili pri Heklicsi Stefani
v M. Soboti — szamo na bijali i sztelali, nazádnye pa szo zsé vecs
noncs nej nabijali, nego szamo sztelali i sztelali tak, dugo, ka szo
vsze jerébi posztrelali.

Na to polek mené sztojécsi ercsé :

— Vrág toga Heklicsa, ka tak dobre pükse, patrone i pükseni
práh má, ka noncs ne trbej nabijati nego szamo sztelati !

Reditelsztvo Dober Pajdás kalendáriumá

dá naznánye vszém szvojim postúvanim cstejocsim, ra sze je nasega kalendára lászták i reditel z Ormozá v Gornjo Radgono z 1. Januárom 1931 odszelo, gde je provzeo Horvátovo gosztílno. — Proszti vsze postúvane Dober Pajdás prijátele, steri do tam hodili, da ga náj gor poiscsejo. Prinyem sze dobijo szobe za szpánye, v vszáhsem vrej-menti togla i mrzla jedila, pa vecs féle dobro vino.

Csi stoj piszmeno scsé kaj od reditelsztva Dober Pajdás kalendáriumá i steri szo vganke resili ali pa za leto 1932. scséjo nove poszlati, tiszti morejo túdi resenye poszlati i od novoga leta naprej etak adreszerati:

Upravnistvo Dober Pajdás kalendárium Talányi Franc, Gor. Radgono.

Glászi i odgovor reditelsztva.

Vszém nasim prijátelom, steri veszélje májo piszati — po dugi zimski dnévaj, gda drúgoga dela nemaio — náj napisejo kákse pripoveszti, versose, zgodovino, szmehsnice itd. i to pa náj ne prepiszújejo z kákisi knig ali z sztári kalendárov, nego náj poslejo szamo tiszto, ka szami szplsejo. Csi de trbelo je poprávimo i na drúgo leto pod nyuvim imenom v kalendár dámo nastampati. Nadale, steri szo v preminocsem leti razlicnsne recsij poszlali i je letosz ne nájdejo v kalendári nastampane, tomi je vzrok to, da szem ne meo cajta je popravit, pa túdi zavolo máloga prosztorá. Mogocse, da eden ali drúgi na drúgo leto pride.

Beznéc Janez Macshovci. Poszlánoga versa vszebina i ideja je jáko bogátoga mislenya ali prepiszano tehnicno mero nedoszégne: Proszim, poslite kaj drúgo za kleti. Pozdravljeni. **Klemen J. Križevci.** Poszlána vganke je ne pravilna, ár v drúgi drszávaj túdi jesztejo centi. **Horvath Ignac čovljar Rahičan.** Hvála za poszláno vganke. Na stampati bi szamo tak bilo mogocse, ka bi klisej mogli dati napraviti. **Grábar Stefan Polana.** Hvála za poszláne vganke, od drúgi szem túdi dobo tákso formo vganke. **Oskola Stefan Panovci.** Ne vém, ne szpomínam sze na vase lanszko piszmo. Pozdravljeni. **Vogrin Stefan Rahičan.** Vi szte z Dober Pajdás kalendára vecs móji pripovejszt i vers (peszen), stero szem jaz leta 1923 napiszto, vóvzéli i szte v letosnyi Srca Jezušovoga kalendar poszlali, v sterom je túdi pod Vasem imé-um nastampano. To je kaznivo delo i ednáko sze kastiga z krádjenyem.

Vó szte vzéli szledécse recsij: Szedem szmehsnic, Mesa za pokojnim Majkesom, Csedna dekla i peszem Zsvilenye je denésnye.

POJBICS JOZSEF

KEMICSNI FÁRBAR ZA OBLEKO

MURSKA SOBOTA, Radgonszka ceszta

Vu fárbanye vmemem vszeféle gvant, stofe, cájge i plátno, stero sze pófárba po zselenyi vu kaksostécs fárbó. — Zsalne obleke v 24. vóraj zgotovim. — Niszke cene! Dobro delo!

Zrinszki Ivan tislár

M. SOBOTA

SZTARA ULICA 14.

Szprejme vszako vszrtno tislarszko delo po nájnizsisoj cejni. Dela pohistvo zse od 2000 Din. naprej.

Prvle kak bi szí gde indri zafrémali, proszte cenik i te zadovolni!!

„LJUDSKA SAMOPOMOČ“

v Maribori

Aleksandrova c. 45|II. (nasproti glavnimi kolodvori)

najvékse podporno društvo za szlúcsáj **szmrți** v Dravskoj banovini **szprejme** vszàko **zdravo** oszebo od 1. do 90. leta i **szplacsa** opravicsenci po vmrloj kotrigi do najvecs **Din. 1000.— 2000.— 10.000.— 20.000.—** i tüdi vecs podpore.

Szmrtni priszpevki znàsajo po **50** par ozir. **Din. 1.— 2.— 5.— 10.—** za vszàki szmrtni szlúcsáj.

Društvo mà dnesz nad **18.000 kotrig** i je izplàcsalo dozdej zse nad **17.000.000.— Din.** na podporaj.

Csi escse neszte kotriga toga društva, zahtevajte taki brezplàcsno prisztopno izjàvo. Vsžàki naj je kotriga te nede pomenkanya.

Rr. PRODAJA SMOODNIKA

Vszefelè "Patroni" i Sprij.



Nàjboljsi i najfalejsi biciklini szo „**VESTA**“.



Nàjfalejsa veletrgovina z 'zeleznino

HEKLICS STEFAN-a v M. Soboti.



Najbolsi sivalni
masini szo

„VESTA“.

Gde sze dobij vszefelè 'ze-
lezje: Traverze, Slèszki,
vszefelè nàjbògsa mester-
szka skèr, nàjbògsa po-
szòda, Sparhetke i pecsij.
Nadale vérsztvena skér: lo-
pate motike, lanci, plùgi.
Ka je za nase lüdi nàjbole
vázsno nàjbògsa fàrba, fir-
neis i te nàjboksi masin-
szki i cilindrszki oil.

Najbolse kosze szo

**Tòrszke i
Zserjève**

koszé i k coj escse
te práve kamle

Tirolszke

kamle, steri szo escse
nej billi.



Eti sze dobijo po nàjfalejsoj ceni
Tou je nikaj nouvoga!

Grád.



V moji mládi lejtaj szem jaz jáko doszta po szvejti potü-
vao i csi szem gde kaksi sztári
porüseni grád vido, tou me je
vszigdár trnok zanimalo i po
mogocnoszti szem sze vszigdár
intereszerao po zgodovini tej po-
rüseni grádov.

Ne szpominam sze zsé vecs,
gda i gde szem csteo zgodovino
od ednoga táksega porüsenoga,
sztároga gráda. Szpominam sze
szamo na pripoveszt, stera je
bila napiszana od toga sztároga
gráda.

Tam na viziki Kárpátaj
sztojij eden porüseni sztári grád.
— Té grád má zsalosztno zgo-
dovino — XVI. sztoletji je toga
gráda goszpodár najbogatejsi
cslovik bio na szveti. Ednok gda
je k nyemi priseo Lengyelszki
krao i je pred grádom tekocsega
potoka moszt bio porüseni, je
goszpodár gráda hitro dao v-
zsaklaj szebro i zlát nanosziti po

sterom je krao lejko prek v
grád priso . . .

Kak je grof mrou, je tou
velko bogásztvo herbao nyegov
edini szin, Otto grof.

Otto grof je jáko grdi, pük-
lavi cslovik bio i zavolo togaje
tüdi nigdár ne so med lüdiij.

Lüdjé szo pravli, ka sze
nigdár nede mogo ozseniti.

Ne je isztina.

Ozseno sze je pétkrát.

Nájprvle nyemi je dao za
zseno eden ruszoszki herceg
szvojo csér, Nataso. Tá je za
pár meszecov vmrla.

Ob drüгим je dobo za
zseno edno nemsko grofico. Tá
je tüdi vmrla v prvom leti.

Ob trétjim je edna vöokrs-
csena zsidovkinya sla k nyemi.
Tá je mrla prvo nocs, kak szta
sze zdalá.

Zdaj szo zsé lüdjé zacsnoli
razlicsna fantázna dugoványa
gucsati. Ali to je szamo gucs-
osztó, isztina sze je nigdár ne
pokázala.

Kak sze je strtikrát miszlo
ozseniti, je vsze povszédi kosaro
dobo. Na zádnye szí je edno
komedijáskinyo vzeo, tá je trij
lejta z nyim zsivejla.

Zdaj szo zsé vszepovszéd
lüdjé gucsali, ka Otto grof more
szam satan biti.

Pétkrát je zobszton glédo
za zsenov, niscse je nej steo
szvoje zsvlejnye áldüvati, kak
stécs je velko bogásztvo bilou.

Z-Losonc várasa je ednok
preminola ta nájlepsa devojka,
Bounszy Ágnes, vszáki cslovik
je znao, ka je niscse drügi nej
kriv kak Otto grof.

To devojko szí je miszlo
zsiniti Losonc váras birova szin.

Kak je Ágnes preminola, on je priszégnó, ka jo poiscse i napre szprávi cse tüdi de ga zsvilenya kostalo . . .

Za pár dnévov szledi je odiso proti grádi i tam je pocsakao na priliko, ka bi v grád mogo priti. Kak je pred grádom v logi zagledno logáre, sze je hitro szam plazerao i tém logárom je pravo, ka ga je edna divja szvinya napádnola i tak je dobo té rane. Logárje szo ga v grád odneszli, gde je pár tédnov doktora nüco.

Kak je ozdravo, ga je Otto grof k szebi dao pozvati.

Fistek Károla je mraz sztro-szo, gda je toga grdoga pükla-voga grofa zagledno, steri je tak grdi, kak edna sztára krota.

Ercsé grof — záto szem vász pozvao, ár vász miszlim opitati, gda scséte oditi ?

Csi szem van napoti — poszpon grof — tak zdaj vcsaszí.

Ne — nikak ne, trnok me veszelij csi duzse primeni osztánete. Tak redko gda stoj k meni pride. Znáte lüdjé szo lejko-vörní, lüdjé szo nôri — i sze me vszáki ogible. Znáte domino szpilati ?

Znam, goszpod grof.

Veszeli me! Tak vász od-téc nigdár ne püsztim. Tü máte vsze ka nücate, li osztante kak nájduzse.

Proszim — i szí miszli — rávno to meni trbej.

Den za dnévom sze z grofom domino szpilata. Károl je zsé telko zláta gvinao od grofa, ka to velko vrednoszt niti nebi mogo odneszti.

Od ednoga i drügoga szpitávao po Ágnesi. Ali odgovora je ne dobo.

Nyegovo szrcé csüti ka tü v tom prekléтом grádi more biti. Tü more biti, ali gde ?

Edno nocs na tihoma od hise do hise ide i kak v edno szobo sztopi, sze tak presztrási ka bi szkoron zs nyega kamen poszto.

V toj hisi szo sztené z csarnov szüknyov bilé notri ob-lecsene, na szredini hise sztojij eden velki kríz i v vszej stíraj küklaj pa edna-edna skrinya, pri steri po dvej szvecsí gorita. V skrinyi pa mrtve zsenzke v zdávanszkom gvanti, na cseli z vencom, lezsíjo.

Kak szí Károl z csela pobijano roszo brise, nyemi níkák na plecse roko dene i sze pokloni:

— Dober vecsér, goszpon Fistek !

Károl sze presztraseno obriné i kak grofa zagledne, sztisnyeno roko, z sterov je miszlo vdariti, doli püsztij.

Odpüscsenye, goszpon grof.

Proszim, proszím nemate kaj — ercsé Otto grof szmejécsím glászom. — Jaz morem od vász odpüscsenye prosziti, ár szem vász v mojoj neprevidnoszti v tákse neprijétno videnye szpravo.

Ne szam mogo szpati goszpon grof i . . . i . . .

Nigdár sze ne opravicsüjte. Vecskrát jaz tüdi nemrem szpati, i te jaz tüdi na szprehod idem. Právím vam, ka szem jaz pre-greso, zakaj szem ne dveri z klücsom zakleno. Cslovik je nigdár ne zadoszta previden . . . Vüpan sze pa goszpon Fistek, da te tak diszkrétén i sze nete z tém hválili nindrik, ka szte po nocsi szami bili vküper z mojmí zsenámí.

To tü . . . g. grof... to szo..

Tak je, to szo moje zsene bilé. Csi bi je radi poznali, tak vam je notri pokázsem. To tá prva je Natasa. To szem trnok lübo, (té szem escse mládi bio i szem znao lübiti, võrvati). Ali ona je pregresila pri oštári polo-zseno priszego, znorila me je z kocsisom . . . Tá drüga je Wal-purga grofica, tá je malo bogsi gusztus mela, znorila me je z logárom . . . Trétja Frieda, tá je stela na zdávanszki dén odszko-csiti z mojim inasom . . . Strta Nana. Sztov szem trij leta zsivo. Tá je primadona bila, nyo szem szamo na strto leto zgrabo tak trnok je rafinerana bila . . . Vidite drági goszpon Fistek, man isztino ali pa ne ?

Tak je . . . ali pa dönok...

To scséte praviti, ka bi je nacsi mogo pokastigati, szmrt je grozna kastiga. Ali jaz vam povém, kakso bolemen szo mi one napravile za to szem je niti ne trnok kastigao. Moj doktor je táksi csemér vküper zme-sao od steroga szo bréz vszáke bolecsine navöke zászpale. Vi-dite kak lepo szem zsnyimi na-pravo. Balsamerati szem je dao náj osztánejo tak lejpe, kak szo bilé v zsvilenyi, oblecsti szem je püsztó v zdávanszki gvant, vszáki dén je z parfünom poskropim, poszvecsene szvecse vszigdár gorijo i z zsegyenov vodov je vszáki dén prekrizsam, tak misz-lim, ka sztém mojim delom za-dosztñjem krscsanszke võre duz-noszti.

Károli sze vrtij . . .

Szlabo vam je ? — ga pito prof.

Hodimo võ. — Zadisim sze ercsé Károl.

Dobro ! Ote. Prvikrátno tü bivanye je neprijétno. Szledí sze cslovik navádi. Vidite, jaz v toj

hisi jem i szpim, med temi skri-nyami. I to záto, ár nyim poká-zsem, ka szem jaz mocsnejsi od nyi; one szo zsé mrtve ali jaz escse zsvém . . .

Vöni na friskom zraki je Károl k szebi priso — i pito grofa :

Tak miszlim g. prof, ka po tom stirikrátnom neprijétnoj zse-nitvi sze ne miszlite vecs zseniti ?

Ka ! Zsé szem pa ozsenye-ni — sze zaszmijé prof. — I tüdi szem zsé to péto skrinjo dao napraviti. Tá moja péta zsena je jáko jálna. Zzenszko mislenye niti vrág võ neszpozna. Ali to zse napre znam, ka me tá tüdi znorila bode.

Lejko nocs g. Fistek, hodi-mo szpát, ka vütro ranej sze lejko zacsneva domino spilati.

Grof je nazáj odiso v to csarno hiso, Károl sze je pa v dugom gangi v eden kot potég-no i csakao dokecs je ne tiho-ta posztánola. — Escse to nocs morem moja Ágnes võ z toga pekla oszloboditi, szí je na tiho-ma zgucsao Károl.

V tom dugom gangi na szteni je eden velki kejp viszo.

Kak je to, szí premisláva Károl — ka tü nega vecs kejpov, kak szamo té eden. Pa za-kaj má té kejp tak velke ocsi ?

Károl sztopi tomi kejpi i zacsne slátati, kak nyemi je prszt na oko priso, oko sze gene . . . Ka je to ?

Drügi prszt dene na drügo oko i pritiszne obadvej na eden-krát . . . Devica Marija ! . . . Nika csüdnoga . . . Sztena sze odprla i on sze je na ednom drügom dugom gangi najSao v sterom szo na levom i právom kráji szobe.

Károl na vszáki dvéraj po mali kloncka. Z edne csüje gász :

Sto je?

Ágnes! . . . süsnyá Károl.

Sto je? — píta v szobi
bivajocse zszenszke glász.

Jasz szem, Károl . . . —
ercsé on.

Vráta sze odpréjo, Ágnes i
Károl eden ovomi v roké szpád-
neta, od velkoga veszélja oba-
dvá jocseta.

Hodi, moja drága. Odtéc
kak nájprvle moreva oditi.

V kmici rokou v roki slá-
tata po gangi i proti dveram
ideta vó zgráda, pot je nieden
ne znao. Ali lübézen nyiva je
pelala proti szloboscsini . . .

Ágnes z cvili i nyéna roka
sze z Károlove roké vópotégne.

Károl szvecso vuzsgé, —
keszno je, na gangi nindri níko-
ga. Na tihoma zové:

Ágnes! Ágnes! . . . Potom
od velke lübezne bolecsine vküp-
szpádne i omedlej. . .

Vgojčno sze v szvojoj szo-
bi na poszteli prebüdij. Grof je
polek nyega szedo.

No, hvála Bôgi — ercsé
grof — szamo da szte sze zsé
ednok prebüdili. Bojao szem
ka sze nebi raszhládili od nocs-
noga pohoda vőnej. Hüdo sze
sze vam je szenyalo? Hote, ka
va sze domino spilala.

G. grof — ercsé Károl —
edno zselenyé mam . . .

No, ka je? — Szamo vó
z nyim.

Trnok, trnok rad bi vido
to vaso péto zseno . . .

To zselejnye je nej razme-
to. Ali zlejka vam szpunim . . .
Hote . . .

Károli szrcé bije tag náglo,
kak v tom nájvéksom vihéri
klepotec.

Ka pa csi vezš té nocsni
dogodek sze nyemi je szamo
szenyalo i nyegove Ágnese niti
tü nega . . .

Grof ga pela v to csarno
szobo, na szredini szobe sztoji
edna nova skryna — tá péta.

V skryni lezsij Ágnes, med
gorécsimi szvecsamí v beli gvant
oblecsena na cseli sznehinszkim
vencom.

Vidite, tü lezsij — ercsé
mérno grof — dobro ka je skri-
nya gotova bila, vcseraj szem
szí escse niti ne miszlo, ka bi
jo tak hitro trbelo.

Razbojnik! . . . szkrcsij
Károl i v pesznico sztisnyeno
roko vizziko zdigne pa kak eden
beszen orozlan prouti grofi
szkocsi . . .

Ali grofa je zsé vecs ne
bilo notri v szobi. Szamo csüje
kak nyemi grof mérno právi:

Drági g. Fistek, pomérte
sze i kak szte sze pomérili,
hote ka va sze domino spilala.

Ne szmo zadovolni.

V leti, velkoj vrocšini,

Zsmetno csákamo zimo.

Pa kak pride prvi sznejg,

Sze nyemi veszelimo.

V mrzloj zimí proszimo,

To ; ka sznejg náj odida.

I lübléna toplota,

Kak nájprvle k nam pride.

Mi szmo ne zadovolni,

Sztisztím ka mámó nígdár.

Nego szí zselejmo vsze,

Drügo i drügo vszlgdár.

Talányi Franc.

Nevarno darüivanye.

Blüzik velki bregov je zsvio eden páver. Ednok, kak je szvoje ovcé pászo po bregáj, je zagledno ednoga v rdécsi gvant oblecsenoga. Té nyemi právi :

Goszpod Velki bregov bi rad z tebov gucsao !

Páver sze presztrási ali ne vüpa proti povedati.

Zapri ocsi, nyemi ercsé.

Páver zapré ocsi i kda znova odpré zse sztojij pred ednov velkov palacsov. Sztopo je notri i sztoji pred Bogom. Bog nyemi právi :

Vzrok, ka szem te pozvao je to. Zvedo szem, ka namerávas odpotüvati na zapád. Ob toj priliki bi ti dao edno pizsmo za mojo hcsér.

Gde pa je tvoja hcsij ?

Pri mouzsi je, pri Vodenom bogi, právi goszpod.

Vzemí szebov to pizsmo i kak prides v rdécse morje vdari po ládji z tov pizsmov i zazoví zeléni brat. Vcsaszi pride nekák i ti nyemi pizsmo daj tá.

Kak pride do rdécsega morja, tak naprávi kak nyemi je bilo povedano.

Za malo sze prikázse deklica v zelénom gvanti, stera ga primle za roko i nyemi právi náj zapré ocsi. Potom ga je odpelala pred Vodenoga bogá.

Tü ga dobro pogosztiyo i za trüd dobij edne zeléne csrevle v steri brez trüda lahko hodi, i odpréyo sze nyemi ocsi, da düse i bogé vidi.

Páver sze zahváli i nazáj na szvojo ládjo odide, pa dale proti zapádi potüje. Za edno leto kak nazáj domo pride sze zglászi pri bogi Velki bregov,

da nyemi povej kak je kaj nyegova hcsij. Brezsni bog sze nyemi zahváli i ga pri obedi zadržsij, po obedi kak sze malo sétat ide zagledne düso szvojega ocsó med razbojniki. Opita ga : Ocsa zakaj szte tü ?

Ednok v szvojem zsvlennyi szem sztopo na krüh, zato szo me oszodili, da morem té poszeo oprávlati. Ti szí poznáni z Brezsnim bogom, záto ga lahko proszis, náj me odpüszi od toga dela i me posztávi za polszkoga bogá v nasoj vészí.

Szin nyemi oblübi. Vrné sze nazáj i prozsi Bregov bogá miloscsó za szvojega ocsó. Bog nyemi szpuni nyegovo zselo ali opominé ga : Szmrít i zsvlénye máta razlicsne poti i ne je dobro csi szta düzse csasza vktüper.

Páver odide domo, priblizsno v ednom leti nyemi merjé vecs szinov. V toj zsaloszti ide nazáj k Bogi i ga opita :

Ka je tomi zrok, ka nyemi deca náglo mérajo ?

Bog sze zaszmiyé :

Jaz szem ti povedao, da szmrít i zsvlénye máta razlicsne potij i da je ne dobro csi szta düzse vremena vktüper, to je prislo od toga.

Potém pa szta sla ocsó iszkat.

Ocsa pride i nyemi Bog ercsé :

Odpüsztó szem tí tvoj greh i szem te poszlo domo, kak polszkoga bogá. Bila je tvoja düzsnoszt, da prineszés tvojim szrecsó i namesztó toga szo vmrli szkoron vszi tvoji vnüki.

Zaka ?

Sztarec odvrné. Bio szem tak trnok dugo od domi, i kak szem nazáj domo priso me jáko veszelilo, pa tüdi szem meo doszta vina i jeszti, zato szem miszlo na szvoje vñuke i szem je požvo k szebi.

Bog potom posztávi novoga polszkoga bogá za ono vész i dá ocsi drügo szlüzébo

Od toga mao je v rodbini vecs ne bilo neszrecse.

Kufer.

Tá mála zgodbica sze je pripetila z nasim reditelom i z ednim nyegovim prijátelom, tisz-toga csasza, gda szo escse követa odebérali.

Nasega kalendára rediteo sze je z szvojim prijátelom po agitácijskom poszli pelao. Kak szta na vlák sztopila, szí széde-ta k okni i eden málicski kufer steroga je meo szebov prijáteo nasega reditela, ga dene polek reditela na klop.

Kak je priso kalauz, právi rediteli, náj té kufer z klopi zeme doli i ga náj gorik na polieo dene.

Reditel z nogov dregne szvojeja prijátela, potom pogléd-ne od nog do gláve kalauza i méno právi :

Ne, prijáteo, toga kufra jaz ne vzemem vkraj!

Proszim, goszpod, po zse-lezniski predpiszi . . .

To me ne briga.

Zahtevam, da kufer vcsaszi odsztránite! Je kalauz csemerno pravo.

Zahtevajte! . . . Mené pa püsztite naméri.

Goszpod, prisziljeni szem pozvati kontrolora.

Pozovite ga, ali mené püsztite naméri.

Za pár minut pride kalauz z kontrolorom.

Kufer procsi! . . . szigurno právi kontrolor.

Ka me briga.

Potém pa morete doli z vláka iti! zapovej kontrolor.

Ka pa escse! Zakaj szem pa te kárto plácsao? . . .

Me ne bogate?

Ne.

Mo pozvao posztáje nacselnika! Kricsij kontrolor, steri je od csemerov tak rdécsi kak puran.

Ne máram csi vcsaszik drzsávnoga podtájnika za zse-leznice i szamoga zseleznicko-ga minisztra pozovéte.

Za malo nato sztopi vagon kalauz, kontrolor i posztaje nacselnik.

Jeli bi sze zse potrudili i odsztránili té kufer? je razbur-jeno pravo posztaje nacselnik.

Ne!

Pa zakaj ne? kricsij nacselnik.

Záto, ár je té kufer ne moj i na to me pa niscse nemre presziliti, ka bi jaz drüge kufre zdigávao i premetávao.

Csidi pa?

Miszlim, ka je toga goszpoda, steri vis a vis szedij.

Goszpod! — právi posztá-je nacselnik — Dober Pajdás reditela prijáteli — ali miszlite Vas kufer gordjáti?

Trnok rad! sze zaszmijé i kufer gor dene.

Pa zakaj szte ne vcsaszi povedali, ka je kufer ne vas?

Vidite goszpodje, záto, ár me je niscse ne pitao!

VRLI DELAJOCSI

Konec je zse noucsi,
Szunce je gor prislo.
Vrli delajocsi,
Zdaj zse vecs ne szpijo!
Vszaki sze pripravla,
V vszakdenesnye delo.

Veszelo opravlva,
Szvoje dneвно delo.
Potom dnevnomo deli,
Bogi diko dajo.
Ar szo pretrpeli,
Vecser, pa mer majo.

Talányi Franc.

Fabrika v Ameriki.

Potacske sze náglo vrtijo i tak rogacssejo, da cslovik niti szam szvojo recs ne csuje. V pécsi gorécsi ogen na dugo püscsa plamén, steri sze po ceváj szúcse i v masinaj bivajocso vodo szegreva i na dampf razpüscsa, steri z szvojov koloszálnov mocsjov vsze masine v delo posztávi.

Cslovik jáko more paziti csi med vrtécsimi potácsi dela. Malo sze náj bole preblizsa, ali pa v právom hipi náj nesz kocsi vkarj, tak je nevola gotova. Vö ga neszéjo na leszenoj poszteli. Vö tá v zsuto hizso odkéc pot szamo na brütiv pela . . .

V toj fabriki je delao Kovács Stevan. Ali on neszmi tá priti, ka bi pa te domá delala zsenzka sztov trojov málov decov?

Fabrika tuli. Delavci, steri szo doszegamao delali, idejo z dela i drügi pocsinyeni prevzemejo delo. On ne pride vecs eszi. So de v zselezno fabriko, tá gdé zselezo zlejvajo, tam de vecs szlüzso. Isztina ka je v zseleznoj fabriki doszta bole nevarno, ali plácsa je tüdi ták-sa, ka znyé de lejko nekaj szvojoj võrnoj zsenzski domo poszlo.

Pred fabricsnimi vrátami doszta bledoga obráza delavcov sztojij i csákajo delo. Dalecs. Sztároga kraja szo tej prisli sze, da bi tü szvojo delavno mocs na doláre võmenili i potom nazáj domo odisli. — Sto zná csi de steri gda escse domá hodo? . . .

Kovács Stevan dobleno plácso v zsebko dene i ercsé :

Vécs ne pridem delat.

Kovács Stevana imé szo vö z knjig zbrisali.

Na drügi dén je zse na nyegovom meszti, novi delavec delo.

Kovács Stevan kak domo pride, nájde na sztoli edno pizsmo. Gorvtrgne. Ocsi sze nyemi od radoszti bliszkecssejo kak zágledne, ka nyemi je nyegova võrna zsená pizsala. Komaj zacne csteti pizsmo i nyegova radoszt sze na zsaloszt obrinola . . .

. . . Máli Joska . . . kak je pozimi v logi drva brát hodo, sze je raszhládo, ár je razcseszane csrevle meo . . . I zdaj je trnok betezen . . . Vrocsino má . . . Doktor právi znábiti ka szamo do jütre . . .

Tam dalecs, v sztárom kráji — tü domá v Prekmurji v ednoj máloj vészi zvonovje brnijo i té nemili glász za edno neduzsno düso v nebésza püscsenye proszi . . .

Kovács Stevana ocsi szkuzé pobijejo. Szrcé sze nyemi vküper sztiszne i britka bolezen ga obvláda. Té mocsen cslovik sze sztroszi i vküper szpádne . . .

Ne ne, neszmim . . . mocsen morem biti. Peneze morem szlüzsiti i domo poszlati . . . znábiti, ka szo ne szamo boszi, nego tüdi lacsni . . .

Kovács Stevan szvojo energijo vküper poberé i za malo sze zsé v zseleznoj fabriki na delo zglászi.

Velki kotlaj sze rasztopláva zselezo. Obri gláve vecs ton zsmetno zselezje sze po csigaj dale szpeláva. Delavci kricsijo „Pazi!“ Kovács Stevan je to escse nigdár ne vido, ne je znao kak sze to tü dela, csüto je to ka v zseleznoj fabriki je jáko nevarno i zavolo toga tak dobro placšüjejo. Ali na to velko nevarnoszt je ne doszta pazo, nego szkocz szí je szamo na domácsö nevoló miszlo . . . Szíromák moj máli szin, Joska, znamkar te vecs nigdár nemo vido . . .

Kovács Stevani sze je od velke vrocsine zavrtelo. Z kotla tekocse zselezo ga popári . . . Zezsgán vküper szpádne . . . Drügi delavci ga vö na frisek zrák odneszéjo i ga v rdécsi krízš automobil polozsijo, steri ga v spitao odpela.

Na drügi dén „Amerikanszki Szlovincov Glász“ szledécse píse :

Kovács Stevan z nase sztáre domovine z Prekmurja domá, ga je v zseleznoj fabriki tekocse zserjávó zselezo poparilo, po sterom je v velki bolecsinaj za pár vör navöke zászpaó.

Szküsenyá isztino ká'zejo vnogo zahválni píszem stera od Fellerovi sztvári

Z-Velkoga Becskerega píse 8 moga novembra: Svetisláv Gojkov: „Zagvüsao szem sze, da szo vase Elsa-liljanove zájfe bökse od berlinszki proizvodov. Vase Elsa-liljanove zájfe zvršno delajo na kó'zo.“ — Nadale cstémo vu ednom píszmi g. Milovánoviča vu Bobovišti 1. posta Aleksinác: „Vasa Elsa pomáda mi je dobro korisztíla za lice, osztranyúje vsze szuncsne sprinke i csini kó'zo fino i gín-gavo . . .“ Vu ednom drügom píszmi od 10. jan. 1929. veli M. Karde-lis vu Kisači: „Za vsze dobro, ka szte mi vcsinili z-vasov Elsa-pomádov za porászt kó'ze, od koj mi je kó'za posztála jáka i lèpa Vam szrdcsno zahválím i vszákomi porácsam vsze Vase dobre Elsa-proiz-vode . . .“ Právi Elsa-proizvodí, stere teliko csüjemo hváliti sze narocsüjejo pri lekárnikí EUGEN V. FELLER Stubica Donja st. 838. (Sávská Bánovina).

Od edne herbije.

PRIPOVEDÁVANJE.

Biló je po 'zétvi, ka szmo sze nisterno nedelo vkúp szpravili pred církvov v-szenci lipe okóli nase vucsitelice, stere pripovedávanye szmo radi poszluhsali. Kak je návadno szedela na doj podretoj sztébli storá, i pripovedávala nam je od edne herbije.

„Kak sze je Horvát Ivan po 20-ti lejti nazáj povrno v-szvojo domovino i obisz-kao vsze szvoje znance i túdi szvojega sztároga prijátela Kovács Drageca, pred 20-timi lejtimi escse nájszirmaskejsoga mladénca vu vé-szi, ki sze je pri szvojem sztrici, szriomaskom vecsári dr'zao.

Oh kak je Ivan krepko glédao, gda je vido, ka je nyegov prijátel te eden nájprilicsnejsi cslovek pósztao vu krajini. „Ti szí nikaj herbao po sztrici?“ ga je pitao Ivan. — „Po sztrici herbao“ odgovori Kovács, nej szem nika zvön, máli stíriogladki sztekelnic napunyene z-'zútov tekocsi nov, kak zláto.“ — „No tó je bogme nej doszta.“ Zdr'zéték je nej bio vendar doszta vrejden, sztekelnica (skatúla) pa brscsasznika nej!“

„Pa dönok, bár gléj, toj sztekelnici mam zahváliti vsze ka dnesz ládam“, nadaljáva Kovács. — On dén, ka mi je sztríc osuszvetno zrucso sztekelnico i pravo je: Csi obscsütis, ka szí trüden, szlab i odnemogao, za delo nemas voule i moucsi, ali sze csütis za oszlablenoga, taki núčaj v-toj sztekelnici bodoucsso tekocsi, i precí sze ti povrné moucs za delo. Vu mladoszti, neszpametno, gda mi je sztríc zrucso zavr'zeno sztekelnico, szem jazs túdi tak miszlo, ka je brez vrejdnoszti. Obarvao szem jo eden csasz, kak szpomin na sztrica ali, gda szem níki dén, po obilnom deli obscsüto trúdavnoszt, szem szí roké nogé namazao v-nyej bodoucsov 'zútov tekocsinov i zaisztino mi je nouva moucs obszejla kotrige i prav dobro szem sze oscúto.

Na tou szem vecskrát naprej jemao sztekelnico, csi me je gláva ali zoub bo-

lo, pri trganyi, szmicanyi, rezanyi, ali szem bete'zen bio i pá szem lahko delao, doszta bole odprávlao szvoje delo, meo szem bisztro glávo, mirne 'zivce, tak da szem vsze razumno znao premiszliti i szebi na haszek odpraviti.

Tak szem doszégno szí szpraviti dináre, rcsso szem szd dugov od híscie i kúpo szem szí málo nyivico, potom escse



edno dale, i prisao szem do denésnye dobre bodocsnoszti.

Razmi sze, ka gda szem tou vrásztvo ponúcao szem szí vecs naroucsso inej szem vecs brez toge bio pri hí'zi.

Brs, kak szo sze naklonile reumaticne bolezní, ali kak sze imenúje protin, csi szem doubó kaseo, hripanye, ali szem sze prehládo, ali csi je 'zeno i deco kaj bolelo v-prszaj, v-slyeki, v-glávi, v-zoubi i gda je vu vézsi divjálva gripa, vszígdar szo té sztekelnice dobro valále, lejšale bolezní i odvruile vnogo bolecsin. Dnesz védm, da morem sztrici zahváliti nájbóle, ka mam szredsztvo za obarvanye zdrávja i moucs na delo.

„Vis, ka vsze szí mi nej povedao“ pretrgne Horvát prijátela: „ali dönok pa escse li zdaj névm, ka je bílou v-tej sztekelnicaj?“ — „V-tej sztekelnicaj“, je razlágao Kovács, je bio Fellerov disécsi Elzafluid, steroaga núčaj i vsziko cenijo vszi moji príateľje i poznanci.“

„Tou je pripovejszt od herbanya, steroaga vi túdi morete szebov neszti na szvoj haszek“ je dokoncsala vucsitelica pripovedávanye.

Opominamo nase csitelice,

da sze Fellerov disécsi Elzafluid 'ze 34 lejti znáno domáce szredsztvo i kosmetikum, dobi sze vu vszej potekaj i szpodobni tratvaj v-poznani sztekelnicaj za 6 din. dvojnaja za 9 din., velka specijalna sztekelnica za 26 din. PO POSTI je nájjalej csi kejm vecs sze vkúp naroucsi: 1 závojt z-9 navadni, 6 dvojni ali 2 specijalnoma sztekelnicoma z-pakivanyom i postninov 62 din. Dvá taksiva závoja 102 din; Trijé táksi závoji 139 Din. Stírje 173 Din. 6 závojev 250 Din. (na meszto 6 krát 62.) Naroucsila nasztavlajte na

EUGEN V. FELLER, Stubica Donja 838. (Savska banovina.)

Za 'zelodec szo pa nájbougse Fellerove Elza pírole, 1 zavítek z-6 skatlicam! 12 din.

Bôg i Peter.

Kak pripovejszti gucsijo, inda szvejta je esce Bôg z szv. Petrom vecskrát po zemli hodo. V tom vremeni je sou mimo ednoga bogátoga vértá, steri je na nyivi orao i ga pita:

Ka bos szejao na to velko nyivo ?

Vért právi, repo.

Pa tak doszta ? Komi to ?

Meni pa mojoj zseni.

Bôg i Peter ideta dale, na ednoj drúgoy nyivi nájdeta ednoga szirmáka, steri túdi orjá.

Bôg ga pita :

Ka bos pa szejao v to nyivo ?

Szirmák odgavori ponizno:

Repo, csi nam jo Goszpodni Bôg dá.

Pa ka bos z telkov repov? Szvejt je velki, pa doszta lüdi hodi kre moje nyive. Pa csi ta vüva té tü hodila, gda ona zraszté, jo túdi lehko jejta.

Bôg i Peter szta odisla. Repa je pomali rászla. Szirmák jo zacsne brati i domo voziti.

Na toj máloj nyivi je telko repe zraszlo, ka je vért ne mogo domo zvoziti.

Na nyivi bogáca, szta pa szamo dvej repi zraszle. Edna vérti, drúga pa vertinyi.

Notri poszlo :

LANJŠČEK FRANC

Budinci.

Pozdrávlam te ...

Pozdrávlam te, szprotolejtje,
Topeo zrák, blizskéso roszo,
Cvetécese korine, drevje.
Stero sze blizskECE vgojdo !
Tebé zszenszka, ar szí prisla,
Vszáki vecsér szkrivno k meni.
I edino ti szí tiszta,
Stero szem jaz sztiszno k szebi.

Pozdrávlam te, toplo leto,
V kmicsnoj nocsí szvekle zvezde,
Szvekle szunce, lejpo dekle,
Lejpo prijétno zsvlejnye !
Zszenszka, ti szí me pozvála,
Náj pridem szkrivomá k tebi,
Sztém szí mi mogocsnoszt dála,
Ka szem sou k tej, kak ti k meni.

Pozdrávlam te, mokra jeszén,
Zsuto lisztje, blato, megla,
Sors, steroga tesko neszém,
Veszélje, stero mam negdá !
Stero mi ti zszenszka szprávis,
Sztém, té gda szva szamá domá.
I csi tak, ka me ne szvádís,
Nego me lübis szkrivomá.

Pozdrávlam te, mrzla zima,
Mrzeo vóter idocsi sznejg,
Bodi za szirmáke mila,
Ne preosztra, i máli sznejg !
Pozdrávlam te drága zszenszka,
Tvojo lübézen i szrcé,
Ár edina szí ti zszenszka,
Stero lübib i ti mené.

TALÁNYI FRANC

Küpüj premisleno, gda fal i dobro küpis! Nájvugodné je, csi od firme Suttnerove szí preglédnes lepó illustrirani cejnik i lepó szí preberés, kaj ti trbej — Má jezero i jezero predmetov za vsze potrebcsine brez vsze rizike, ka 'zelejs, i csi sze ti stero nedopádne, sze vóodmeni, ali pa pejnezi nazaj vrnéjo. Nasi cstitelje brezplácsno dobijo ono prakticsno hisno knigo, csi jo 'zelejo od szvetszke odpreme h'ze H SUTTNER v-Ljubljani br. 989

Paroven kmet.

Eden kmet je meo lepe grúske, stere je váras na plac pelao, da je tam drágo odá.

Kolam sztopi eden z csarne sole diák i proszi kmeta, ár nyemi trnok lepo disijo, náj nyemi edno grúske dá.

Kmet sze zaszmiáj i nyemi právi: Csi nemate peneze, ka bi szi edno grúske lehko kúpili, tak jejte krumpise i ne grúske.

Diák ga nadale proszi: Vej vász pa szamo edno proszim, sztov ednov vász nemo tak trnok odszkodüvao. Zakaj szte tak csemerni?

Drügi lüdjé kmeti právijo: Vej nyemi pa dajte, da náj dale ide.

Ali kmet je trdi bio kak kamen i brez pejnez je niti csüti ne steo.

Eden delavec v zsepko szégne, vö vzeme pár dinárov i kúpi od kmeta edno grúske pa tá dá tomi diáki.

Té lepo zahváli i vsze navzocse pozové na szvoje grúske.

Eden nyemi právi, gde má on grúske, pa csi má zakaj pa te proszi od kmeta i zakaj ne jej szvoje?

Ercsé nyemi, malo pocsákajte, náj eto grúske pojem i to pecské, stero je v grúski, poszadin i tak mo meli vszi puno grúsel.

Vzeme edno motiko i vszi-csé párkrát, poszadij pecské.

Právi ednomi, náj malo tople vedé prineszé. Bizsij eden v edno krcsmo i prineszé toplo vodo, z sztov vodov polijé pecské, za malo sze zacсне klicati, rászti, zeléno gracšüvati, cveszti i lejpe kuszte zrele grúske viszijo na tom drevi. Csarne sole diák gor na grúske odide i je zacсне brati i okolik sztojécsim dávao.

Kak to zaglédne kmet, on tüdi tá kcoj ide i sörc drzsij, da nyemi náj dá. Diák nyemi z veszéljem v sörc vrzse. Zamalo je drevo prázno. Okolik dreva sztojécsi szo grúske pojeli, diák pride z dreve doli, vzeme szikero i drevo doli vszicsé, szi jo na plécsa dne i z nyov dale odide.

Lüdjé razidejo, kmet pa nazáj k szvojim kolam ide, zdaj vidi, ka szo tiszte grúske bilé nyegove, stere je diák tá zdávao. Vsze to videnye, ka je on z dreva grúske brao i je ovim tá-lao, je tak zacomprao, za isztino je pa dol z kol dávao.

Kmet szvoja kola preglejúje zdaj vidi, ka rud falij, steri je frisko odszekani. Razburjeni bezsij za diákom, kak pride do vogla edne hise, vidi, da tam lezsij nyegov odszekani rud i zdaj vidi, ka tiszta grúska, stero je diák poszeko je nyegov rud bio.

Csarne sole diáka je vecs nindrik ne bilo. Z parovnoga kmeta pa sze celi váras szmejao.

Lászní interesz je vszákoga bolníka, ki zselej ozdraviti od nedije, plücsni i szlicsni betegov, da szi narocsi popunoma brezplácsno i postnaine pro-szto poucсно knizsico z kepami i da vöponüca ponüdbo obcsno poznáne tvrðke P U H L M A N N & C o. B e r l i n 4 4 0. M ü g g e l s t r a s s e 2 5 — 2 5 a, ki obsztoji zse vnogo let. Pazte na oglász v oglsázнем kraji.

Amerikánec v Európi.

Tak miszlim, ka to vszáki zná, ka v Ameriki je vszefelé alkoholna pitvina prepovedana. Záto pa csi amerikancsarje v Európo pridejo, szí privoscsijo to nájbogso alkoholno pitvino.

V preminocsem leti, gda je goszpod Smith z Amerike tú prinasz hodo, sze je ne mogo zadoszta z té blagoszlovlene alkoholne pitvine nazvelicsati.

Eden vecsér, kda je v ednoj restaraciji malo duzse osztao i je kupici globoko na dno pogledno, je jáko dobre volé posztao, ali to nyemi ne bilo zadoszta. Nego, kak je jütro zarán proti domi drzso, szí je szebov vceso pár glazsov sampánije. Po czaszi sze je zibao proti domi. Ali nyegove nogé szo nikak ne stele po právoj poti iti, to je na kükli edne vilice eden policaj vido i je za nyim sou.

Glej, glej, szí je zgucsao Smith, kak je zagledno policaja — szúhlí agenti szo mi za petrómi, ár szem pregreso prohibicij-szki zákon i zacsne bezsati. Kak vidi, ka policaj za nyim bezsij, nyemi vrzse eden szto dolárszki, on pa dale bezsij.

Nájhitrej szem nyemi ne dao zadoszta, — szí miszli Smith — kak vidi, da policaj dale za nyim bezsij. Zatem nyemi na ceszto escse eden szto dolárszki lücsij, on pa escse bole bezsij, bezsij. Já zsé trijé policaji za nyim bezsijo . . . zgrábi celi bugyeláris i na ceszto vrzse, mococse ka ga püsztijo . . . gda je zse szkorom pred vrátami tisztoga hotela, kak má sztanüványe, escse sampánce tá lücsij.

Portás, portás, zaprite vráta, za menov bezsijo, pregányajo me . . .

Portás zgrábi revolver.

Ne sztreajte, ercsé Smith, ponüдите nyim pár szto dolárov, miszlim, tak de vsze vrédi . . .

Policija, odprite ! . . . kri-csijo pred zaprejtími vrátami sztojécsi policájge.

Hvála Bogi — szí odehne portás i zácsa vráta odpirati.

Ne odprite — kri-csij Smith — zaprejtí me scséjo ! Ponüдите nyim pár szto dolárov.

Nemre, neszmi, sztem bi poszlabzali polozsáj. Podküpványe urádni lüdi prinasz trnok kastigajo — ercsé portás — i vráta odpré.

Policáji ne iscsėjo Smitha.

Pijen je, ne vej ka dela. Vido szem, kak je ceszto mero, szem nyemi miszlo auto szpravití i kak me zagledno je zacsno bezsati pa szvoje peneze po ceszti tá lücsati — právi policáj.

Pijen je — ercsé drügi — ovak nebi bezsao, pa peneze troszo, pa bugyeláris tá lücsao i sampánce na ceszto vrgo.

Táksi szo milijonárje . . .

Smith, Amerikánec, je ne mogo võrvati to, ka je csüo.

Policáji szo nyemi peneze i bugyeláris nazáj dáli. — Pomá-gati szo nyemi miszllí. — Ne szo ga preganyali za volo pitvine . . .

Globoko szí zdehne. Oh ! kaj táksega je szamo v Európi mococse !

Sztári pajdás.

Jeli je to isztina — ka vidim,
 Jaj, gdé szi hodo?
 Ka szem te zšè tak dugo ne vido
 Gdè te sors noszo?
 Gdè, v sterom mlini szi sze kobàco
 Ka szi tak beli?
 Dràgi solszki prijáteo, ali pa
 To szi tak szeri?

Sze escse szpominas na solàrsztvo
 Na nàjno mlàdoszt?
 Gda szva sze zmenyat, vkùper hodila
 I sze vcsit znànoszt.
 Pa kak szva sole vö osztanola
 Szva po szvejti sla.
 I zdaj po dugi, dugi lejtaj pá
 Szva vkùper prisla.

Zdaj pa tì sztojis pred menov, tak, kak
 En sztári mozsàk.

Ali dùso i szrcè pa màs, kak
 En mlàdi vojàk.

Sztàri pajdás ne zameri, csi ti

Odkrito povèn,

Ka sze jaz zse tìdi sztebov vrèd, za

Sztàroga zovèn.

Talányi Franc.

Comprinyák.

Negda v sztárom cajti je
 zšivo eden moski, steri je jáko
 dobro znao comprati i z sztém
 szvojim compranyom je lùdsztvo
 noro. Mládi decski, steri bi ra-
 di znali to szkrivno znanoszt,
 szo k nyemi odili v szlùzšbo sze
 compranye vcsit.

Eden dén právi te sztári
 comprnyák: Vecsér jaz odidem
 i vi pa na to szklejco dobro
 pazte, stero zdaj tì na sztoli doj
 podveznyena sztojij, odkriti ne-
 szmite, ka bi poglednoli, ka je
 v nyej.

Komaj odide, odkrijejo
 nyegovi solàrje szklejco i vidijo,
 ka v szklejci je csiszta voda i
 na vodi edna mála z szlame pla-

vajocsa ládja, eden sze je malo
 z prsztomi tekno i ládja sze pre-
 vrzse. Hitro jo nazáj posztávijo
 i szklejcov pokrijejo. Ali té sztári
 comprnyák je zšè od csemerov
 v hizso sztopo i právi:

Zakaj szte me ne bogali,
 ka szem van pravo?

Solàrje tajijo.

Ka te tajili! Moja ládja sze
 v morje prevrgla! . . .

Eden drùgi vecsér na sztol
 dene dvej szvejcsi i je vuzsgé,
 pa právi, jaz odidem z domi, vi
 pa pazite, ka tevi dvej szvejcsi
 naj ne vgásznejo. Szvejcsse gori-
 jo, decski pázijo, da náj ne
 vgásznejo. Drùgi vecsér szo zse
 vszi trùdni i edno malo zadrem-

lejo, v tom caszi pa szvejcse tñdi vgásznejo. Kak sze prebñdijo, hitro vuzsgéjo szvecse. Ali comprnyák sze zse krega z nyimi, zakaj szo pñsztili szvejcse vgasznoti.

Oni tajijo, ka bi szvejcse vgasznole.

Ka mi lazsete, csemerno sze krega z nyimi, — Znamkar pa jaz bole znam, kak vij. Ár szem tisztoğa casza, kda szo szvejcse ne gorele, petnászt kilometrov mogov v kmici hoditi.

Solarje szo sze trnok posztrasili na to i szo vidli, ka zaisztino on vsze zná.

Ednok sze eden prouti comprnyáki trnok progreso. Na stero je té sztári csemeren gráto, i je toga solára zgono szviney krmit, kak je té solár prek szvinyenskoga praga sztopo, sze je vcsazí na szvrnyo obrno. Comprnyák ga je ednomi meszári odo, steri ga je bujo i meszo vñ zoszekao.

Kak je té mládi solár duzse casza ne domo priso, ga je ocsa iszkati zacсно, ali níkak ga je ne mogeo nájti, po dugom iszkanyi i szpitávanyi je te eden drñgi solár, steri je vsze dogodke vido — povedo ocsi, ka sze je z nyegovim szinom zgodilo. Ocsa je pri biroviji tozso toga comprnyáka.

Birov comprnyáka, nyegovo zseno i sziná zgrabiti dá i v ednoj klonyi je k biroviji dá pelati. Na klonyo je eden regiment szoldákov pazilo, ka náj ne vujdejo. Ali kak szo szkoz ednoga logá sli, pred nyé sztopi eden Oriás, t. j. Velki cslovik, steri je tak velki bio, kak nájvèksa drejva na zemli, glavo je meo tak velko, kak edna pèstokov viszika hísa i lampe kak

nájvèksa vráta na szvejti, zobé, stere je nevarno kázao, kak nájvèksega mouszta sztebri. Szoldácke szo sze tak presztrasili, ka niti eden sztopáj szo ne vñpali naprej iti.

Comprnyák právi: To je bregov Bòg. Toga szamo moja zseno zná vréd pobrati.

Szoldácke szo zseno vñ z klanye pñsztili. Zseno v roke vzeme edno sibo i proti tomi Oriási ide, té csemerno lampe odpré i zseno pozsré. Szoldácke to vidécsi, szo sze escse bole presztrasili.

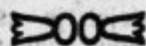
Comprnyák právi: Csi mi je mojo zseno pozsro, tak náj nanyega ide moj szin, miszlim, ka ga on obláda!

Vñ z klanye pñsztijo sziná, ali nyega je tñdi pozsro. Ka bo zdaj? . . . Szoldácke eden na ovoga glédajo.

Comprnyák od csemerov jocse i právi: Nájprvle mi je pozsro zseno, potom sziná. Na to bi nyemi jaz rad pokazo sto szem jaz i kakso mocs mam.

Szoldácke ga vñ z klanye pñsztijo i nyemi v roke dájo edno száblo, comprnyák sze zacсне z tèm velikásom biti, zse ga szkoro doj zbije, kak ednok szamo té velke lampe odpré i comprnyáka száblon vréd pozsré . . . Potom méрно odíde.

Szoldácke szo zse keszno na to gorprisli, ka nyim je té comprnyák ocsi szpremeno — hipnotizerao nyé je — i tak je vujso.



Mojoj deklini.

Moja mila mála,
Ti szi tiszta drága,
Za stero gorljo,
Zvezde i szvetljo.
Tam dalecs, visziko,
Na viszikoj nèbi,
Pa tù dol' nisziko,
Vu tvojem imèni.

Moja mila mála,
Ti szi tiszta zláta,
V mojem szrcej rozsa,
Stera menè trosta.
Nede dugo tiszto,
Pride vreme negda,
Gda mo te obino,
I bos k meni legla.

Moja mila mála,
Ti szi tiszta práva,
Stero szem jaz iszko,
I szem najso tiszto.
Stera mené lübi,
Dekla pridi k meni,
Jaz te lüblm tüdi,
Pa zsvi pri meni.

Talányi Franc

Sztári . . .

Sztári szmo grátali,
Pa szlabi posztali,
V nasem szrcej plamén,
Nam je zsé gaszno vszèm.

Lübézen veszélje,
Kak negda do zszenszke,
Nász je zapüsztila,
I sze raszkadila.

Ne szmo zsé vecs mládi,
Ka bi sze sz-pozábili,
Na drügo zselenyè,
Kak méno zsvilenye.

Talányi Franc

Vöra za cèlo 'zivlenye

je práva „IKO“ ali „OMIKO“ vüra z-svájcarszke fabrike vör, od vecs prék 33 lét szvetszko poznane szolidne sztrokovne vörarszke firme H. Suttner. — Vöra zláta i szrebrna sze küpüjejo od Suttnera zaisztino dobro i najbögse 'ze od 44 dinárov sze má dobiti práva svicarszka Anker-Remontoir-vöra ali pa vecs za 98 dín. vöro na rokó. Firma posle szvojo veliko nôvo ilustrirano hi'zno knigo nasim cstitelom brezplácsno, csi szi jo proszite od firme H. SUTTNER v-Ljubljani st. 989. (Dravska Banovina).



Dokécs tak zglédajo, szo lejpi.



Szijasz sam nê zadoszta.



Venkrajiva pëta!
To je zacsétek konca.



Hodimo dakle
k sujsztri.



Zdaj znam, ka mojoj obüteli fall!



Vcsaszi szem gotov!

Na nàjbolso obüteo

trbej tüdi bole paziti, da dugo trpij i da dugo osztáne lepa.

Z szamim szirmaskim pucanjom tö esce nej doszégnyeno. Tüdi nájlepse szpucana obüteo je vecs nej lejpa, csi szo pëte venkrajive i forma obüteli pokvarjena.

Ali tö nekvarij szamo lepoto, nego tüdi trajnoszt obüteli sze z tem jáko szkrajisa.

Z hodom po goli petáj sze trga kozsa i robovje sze raztégnejo bole kak bi trbelo. —

A zakaj?

Szamo záto, ár szo peté venkrajive!

To je gvüšno, ka nemremo obüteo taki odneszti k sujsztri, ár obrvim: bi to vecs kostalo i ob drügim bi bila vecs na popravki kak na nogáj.

No, ka bi proti tomü napravili?

To je scsiszta ednosztávno! Dajte, da Vam vas sujszter pritrdi PALMA-kaucsuk peté. Té so obrvim doszta trpezsnejsze, ob drügim faiejse kak peté z podplata, pa tüdi csi sze po nikelko meszeczaj znücajo, sze lehko za nikelko minut zménijo. Poleg toga hodite na PALMA-kaucsuk pëtaj tak méhko i zgodno kak na podi.

Csi zselejte szvojo lepo obüteo csuvati, da zgodnejsze hodite i sparate, te szamo edno vcsinte: noszte

PALMA-

kaucsuk-peté!



Pismo z Argentine.

Naš žitek v Argentiniji.

Pozdravljam doma ostavlene naše Prekmurske slovence ino vam pišem od našega vandrajočega žitka argentinskoga, kak sem vu tom ednom leti skušo, gori sem prehodo eden velki falat argentinske zemlé, gde sem dosta vido ali dobro skoron nikaj ne, dosta lúdi more tužne ino žalostne dni vživati eti vu argentiniji, kelko sem samo jaz vido, kelko ji pa žive po velkoj širokoj argentiniji, štere sem ne meo sreče viditi vu njihovom težkom življenji, najmre vu etom leti štero sprevajamo, zdaj na jezere lúdi brezi dela hodi, ta preminoča zima, šteta je tak súja bila, pa ta velka vročina, steta je na čisto vse pov morila, pa zašemi narodi je služ vkraj vzéla, či bi samo telko zaslužo sebi za živiš itak bi njemi veselje bilo, ali zdaj pride kukorce branjé te dobi vsakši delo što de šče delati, da pa to samo dva, tri mesece irpi, v zimi tisto pá potroši, spraviti si pa človik nikaj nemre, tak je ne vredno v argentino iti, tū se človik more dosta žalostiti, pa si nikaj nemre zaslužiti, kelko ji samo takši jeste, ka so že leto dni brezi dela pa nemajo srečo delo dobiti, zadosta je to žalostno brezi dela biti v takšem t hinskom kraji. Kelko lúdi samo more svoj gvant odati, da nema telko ka bi si samo eden falat krúha kúpo, lačni, žedni pa brezi obleke se vnoga lúdi more potepati vu etoj tužnoj argentiniji esi naj samo takši človik ide, šteti šče svoje zdravje zgúbiti, eti je nej takši zdrav lúft kak vu Europi, eti je vekša vročina, pa je vse zapuščeno, pa velka nečistoča kralúje, nej kak doma prinas. Kelko eti samo živine preide, pa tisto ne zakopajo kak prinas, pa tista vnoga, vnoga vonjúja gori vu lúft ide, tak je pokvarjeni celi lúft vu argentiniji, v takše formo je te lúft tū nezdrav proti človečemi življenji. Šteri so tam domá, tisti ne vörjejo či je eti tak žalosten žitek za naš narod, jas sam doma tūdi ne šče vörvati, ka je eti tak božno, ali zdaj gda sem že sprobo, zdaj vörjem, ka je nej dobro eti, smo v hūšem kak či bi robi bili v jugoslaviji, šteti človik kaj božnoga naredi, ka bi velke kaštige vreden bio, tistoga naj samo pošlejo v argentinijo, vej njemi vekše kaštige ne trbe, pa ga v Europi tak trnok nemrejo pokaštigati, kak smo mi pokaštigani eti vu Argentiniji. Tū moremo doj služiti te zakunjeni argentincov grehe. Eti smo glih na takšem cili, kak smo bili vu svetovnoj bojni. Gli tak mámo protivnike kak smo meli vu bojni. Naj samo znajo, ka šteti desét pezov penez ma sebov, te dva-trije vkúp stánejo pa gde eden sam ide samo k njemi stopljo pa more peneze ta dati. Či se pa postávla te njemi pa žitek tūdi zemejo či pa penez ne nájdejo pri njem, té ga pa dobro nabijejo pa ga te pústijo. Eti vsaki argentinec ma pol metra dugi nož, pa ga vsigdar z sebov nosi, že znam ka so več naši lúdi spozarezali za penez volo. V takše formo smo eti vsigdar v nevarnošči. Pa šteti ete argentinski jezik ne razmi, kak takšim grdo gučijo pa je ošpotavajo. Šteri človik dobi delo, pa ka má obečano njemi pláčati neščejo, kelko šče njemi dá po more iti,

nikam pa se nemre iti tožit, nema nikoga što bi ga v miloščo vzeo ali bi pa delavci pár prejo.

Či idemo k ednoj fabriki čakati delo, tam pride vküper po jzero lüdi k ednoj fabriki pa k drugoj tak, tam pa policija s konji csáka pa lüdi raznok plodijo pa se policija špotári z nevolnoga národa, šteri čakajo pri fabriki delo, jaz sem tüdi eden mesec dni hodo čakati k fabriki pa je ne mogoče delo dobiti, pa neščem toga špotanja poslühšati raj idem vö na delo, kak sem bio, či gli ka vönej moremo spat, kak závci v kákši lüknej, tan me nišče tak nepregánja kak váraši. Prinas si z živinov jakše denejo kak pa eti z lüdstvom. Za našega Evropskoga csloveka spoj nikaj ne márajo. Nájbogše so vogri napravili, tisti so samo pár sto lüdi poslali v argentino na probo. Tej so pa takšega vremena prišli esi, gda je návékša zima bila, gda je ranč nájbole ne bilo dela, pa so vsi brezi dela vandrali vu Argentini. Ali té so se šli svojemi konzoláti tožit, šteri je proti dao, ka tomi lüdsztvi naj dajo delo. Pa so je z velkov nevoljov v delo rastálali. V tistom so vogri záprli i samo v tákše formo püstijo svoj narod v argentinijo, če argentina garantera, ka njim dá stalno delo. Tak bi mogla naréditi vsaka država, te bi se argentina bole brigala za evropski narod. Etak pa moremo vsi trpeti, kak robi eti vu tühini pa se dosta moremo žalostiti. Što to nebi vörvao, ka sem jaz spiso od našega argentinskoga težkoga življenja, tisti tüdi lahko sprobá te bode vörvo ka je istina. Jestejo tákši falotje, ka pišejo domo, ka njim je dobro pa ka dosta slüžijo, tü pa nema ka bi se ednok najo. To záto pišejo, ka njim je trnok dobro, naj samo druge lüdi more esi napelati. Či prej on trpi to nevoló, naj drugi tüdi proba té težki žitek argentinski. Eti več lüdi jeste brezi dela, kak pa tákši šteri delo májo. Záto je nájbogše či vsaki človik domá ostáne pa se nede potepo med tühinci. Jaz sam se brigam za to ka kak nájprvle lahko idem domo.

Zdaj pa pozdrávlam cele prekmurske slovene z daleč z edne tühinske, žalostne i težke držéle, do tečas dokeč drgoč nepoiščem gor to lepo málo Prekmurje. Pošlite pa mi za 1931 leto 10 Dober Pajdás kalendárium, kak gotov bode.

NOVAK FRANC

Kükeč — zdaj Argentina.

Csi je sto dobro dôbo,

sze csüje ze-vszé sztráni zahvála. Tak je piszao Jandre Mu'za z-G. Selkovca opcs. Stankovác 4-toga febr. 1929: „Od steroga mao v'zivam Vase odlicsne Elza-pilule, nemam vecs gláve bolezn, Vase pilule zvrсно csisztijo 'zalódec i csrêva. Hválím Vam i na oształim Elza-preparátom.“ I omót (6 skatüllic) Elza pilula za 24 Din. Z-pakivanym i postarinov pri EUGÉN V. FELLERI Ijekárniki Stubica Donja st. 838 (Savska Banovina).

MOJA MATI.

Pridem szvéta, na nyivi je moja mati
Na poli jo nájdem, veszélo delati.
Kak k-nyej blizse sztopim, zdigne
tezske glávo,
Zbrise szí roké v zeléno, mokro trávo.
Ercsé: vsze na tebi je goszpocko belo.
Z jocsom me obline i mi kúsne cselo.

Nikak presztráseno, nemilo me gléda,
Tak, da bi me escse nigdár nebi vidla.
Jo pitam: ka me glédas, moja mati szí
Miszlim, szí me ti rodila negda nindril
Csi negda pá odidem dalecs od tébe,
Proszim, ne pozábi moliti za méne.

Prislo je vremen i zdomi iti morem,
Ár je cslovik na to i na tákse sztvorjen
Mama! kúsni me tak, kak máloga negda
Mogocse, da me vecs nebos nigdár
vidla.

Recs mi zmenka i szkuzé me pobijejo,
Mati cvili na mené povejseno.

Ne szem sze mogo od nyé oszloboditi
K szebí sztisnyeno susnyá: Szinek
moj mili,
Z Bogom sztani. Jaz na ceszti sztojim
z-kufrom.
Zdaj idem po etom velkom szvejtí
dugom.
Ozdalecs posztánem i sze nazáj
zglédnem,
Escse ednok szí rojsztno hiso pe-
glédnem.

Szrcé mi kleple, dúsa vplaméni gorij,
Od vász dományi, szlobod vzéti me
bolij.

Dale idem, do prvoga kolodvora,
Po zseleznici pa do velkoga morja.
Z-Bogom osztani moja drága mati mila
Tak hitro tvojega szina nebos vidla.

BARBARICS KÁLMÁN
Sebeborci — zdaj Kanada.

Buenos Aires

Lejpo je domá gde szem jaz bio,
Lejpo je tam, gdé szem sze rodio
Gdé szem zdrav v méri gor rászo
I szem veszélo krave pászo.

Vu Argentini je drúgi szvejt,
Vu nyem ne cveté disécsi cvejt,
Z steroga bi veszélje dobo,
Ár je ne tak, kak domá dobro.

Tü sztojim med tühinci trdo,
Za zsvljenye sze borim grdo.
Ár malo gda man sztálno delo,
Stero bi dober zaszlúz melo.

Csi vsze to mi na pamet pride,
Pa tüdi to, kak mi zdaj ide.
Pa, ka, drúgi odtéc idejo,
Me tuzsne szkuzé pobijejo.

NOVAK FRANC
Kúkeč — zdaj Argentina.

Brezplácsno drógocse za dár je vpelala svetovna odpremná tvrdka vör H. Suttner za svoje kuncsafté. Priblizse od toga szadrzsája velka ilusztravana hisná kniga, stero popunoma brezplácsno dobijo nasi csteveci, csí ednosztavnov dopisnicov szprosijo od sztrokovne vörarszke firme H. Suttner Ljubljana št. 989. Tá kniga vszebúje brezbrojno zanimive szlike ženszki i moški vös, lancov, prstánov, okrasni predmetov i dárov vszej vrszt.

Bár ga nej poznála.

Kak szem ga szpoznála,
Szem escse ne znála,
Ka je to : Lübézen !
Ar szem mláda lejta,
Komaj sesztnájszt mejla.

Kak szem ga szpoznála,
Szem od nyega znála,
Ka je to : Lübézen !
Ar me vecskrát küsno.
Kak je k meni prisó.

Bár ga nej poznála,
Nigdár, i ne znála,
Ka je to : Lübézen !
Tak nej povijala,
Zdaj, i nej zijbala.

Talányi Franc

Tü je szprotolejtje.

Tü je szprotolejtje,
Cvetè tráva, drevje,
Szetva sze vtegüje,
Zsive szo zse mühe,
Vandrajocsi fticli,
Szo sze priszellili,
Pa tam gor visziko,
Po zrákl letijo,
Deca pa veszélo,
Korine beréjo,
Vrbacso zúvajo,
I fücske delajo,
Sztára goszka voudl,
Szvoje mláde vodl,

Kokvacsa na dvorl,
Z pliscsancami hodi,
Szunce szlja mocsno,
I szegreva toplo,
Orács orjé, szeja,
Pa szl coj popejva,
Rinko za nyim hodi,
Misl, vrane ploudl,
Csaren kéber, sztricsek
Popeva sztric, sztricsek
Vsze z toga sze vidl,
Zime nega nindri,
Tü je szprotolejtje,
Ar sze radüje vsze.

Talányi Frano

Vinopivec Vince.



Drághi moji prijátelje, steri szte me lanszko leto v Dober Pajdás kalendári iszkali, i szte me ne najšli — znam ka szte eden ovoga pitáli:

Gde je pa osztano Vinopivec?

Ka sze je zgodilo zsnym?

Ka ga v Dober Pajdási nega. Znamkar ga je to mocsno vino na drúgi szvejť szpravilo.

Istino máte, malo szem marodérao. Ali ne od toga mocsnoga lanszkoga vina, nego od nyéne drágocse i vodé!

Vodé?

Ka sze csüdújete, csi Vam od vodé gucsim.

Jaz szem ne kriv, ka szem v vecs mesztaj mogo vodo piti i escse drágo plácsati. Tomi szo krcsmárje krivi, krivi szo pa záto, ár szo med to mocsno lanszko vino doszta vodé zmejz zmesali, i tá voda mi je skodila.

Ali hvála Bougi escse itak jesztejo pösteni krcsmárje, pri

steri sze dobi dobro vino.

I med moji poznanci szem pri szleděcsi dobo dobro vino:

Na Krajni pri Szocsics-i, v Puzsavci pri Siftari, v Lömerji pri Bencseci, v Brezovci pri Siftarovom Franci, v Brezovci malo posztanimo i poglednimo okolik Siftarivi voglov. Kak je znáno vszáka hisa má stiri voglov, i tá nova Siftarova hisa, stero szí je poleti dao szpovati, tá hisa pa vrág zná kelko voglov má?

Na szprotolejtje, kak szem pri Siftari bio, szem escse v sztároj hisi z bácske pripelano vino pio, bogme to z bácske vino je ne za Vinopivec Vinca — to vino náj pijéjo drúgi ali pa szí náj pijé szam krcsmár!

V jeszén pa kak szem pá v Brezovci hodo, na velko za csüdüványe szem meszto sztäre hise najso edno moderno velko palacso, stera má puno voglov i telko szob, da niti szam goszpodár nevej v sterój szobi bi sze drzso! . . . I pivnica pod celov hisov. Pa v pivnici vino, ne zbácske, nego nájbogsa stajerszka kaplica, od steroga po pár kupicaj cslovik hitro zacsnepopovati:

Szlatko vince piti, to me ve-
[szeli!

Hej, Micka, Micka ti jo más,
[ti jo más! . . .

V Predanovci pri Vlaji szem sze tůdi sztavo, pa v Polani pri Daniji szem tůdi malo notri pogledno i gor poiszko mojega 150 kg. debeloga g. Barbaricsa, bár te edni právjíjo ka za malo de zse 200 kgr. vágo.

Titánovo krcsmo szem tůdi ne mogo vő pűszťiti.

Pridem Szocsics Lajosi v
Csrnelavce, i kostávam nyegovo
vino, to vino bogme nemo hválo,
nyegovo vino sze szamou hváli.
Za menov pride eden drúgi pa-
saser i pita gdé szo pa g.
„Bak“? premislávam szí, zaka
toga postúvanoga krcsmára za
„Baka“ májo? Kak szem tréjji
liter szpio, té szem komaj na to
prisao gor: Bak sze záto zové,
kak lüdjé právjíjo, ár tak dobro
zná szkákati, kak kozji: Bak!..

Ali v Ciganszkój vészí szo
trijé Baki bili, — csi sze dobro
szpominam . . . ednoga je meo
g. Titán krcsmár, dvá pa nas
goszpod Bak, ali ti ove tri szo
v mlatidev bujli ár szo ovceni bili.

Csi od toga kaj vecs scsé-
te znati tak po prilíki, csi te kaj
v Ciganszkój vészí hodíli opítaj-
te szamoga goszpoda Baka! . .

Savlovo krcsmo túdi nem-
rem vö púsztíti, ka bi jo szamo
zvúna i ne znotra pogledno.

Murszko Szoboto, tú zréd-
doma vsze krcsme gor pois-
csem, pri Turki vecs moji sztári
poznancov nájdem, med temi
szo táksi, steri escse bole znájo
vino piti kak jaz, jaz szem szpio
tri kupice — sujszter-majszter,
snájder-májszter i ti drúgi, steri
iména szo Vam itak dobro poz-
nána, tak Vam je nemo na nosz
obeszó — tej szo v tom cajti
zsé pét kupíc vö szprázníli toga
dobroga z Andorhegyi goríc Tur-
kovoga vina.

Eden tanács vam dam, csi
míszlite pri Turki dobro vino
piti, tak proszíte z tisztoaga lag-
va z steroga Vinopivec Vince pijé.

Trpljenje roditelovo.

Prvi cslovik je sztvorjeni,
Vszi drúgi pa zsé rojeni.
Té prvi je z Bozse volé,
Vszi drúgi pa od materé.

Kelko mantránya presztójj,
Mati té, gda dete rodij.
Pa kak sze nyemi veszelij,
Té gda zsé v zibeli lezsij.

To dete v zibeli lezsij,
Mati poleg nyega szedij.
Pa tak veszélo je zible,
Ke nyej szrcé na glász bije.

Nego kak enkrát zrasztéjo,
Vcsaszí sze zseníti scséjo,
Vrejdnoszt sztárisom vkraj vzéti,
I brez sztárisov zsvíeti.

Sztárisi sze veszelijo,
Kak dete zdravo vidijo.
Pa escse bole gda raszté,
I gda ono velko zraszté,

Rodítejje szo v sztároszti,
Meszto veszélja v zsaloszti.
Zobszton je bilou zselénye,
Sztáre dni, mérho zsvílenye.

Deca vsze to nescso znati,
I sztárise postúvatí.
Nescso sztárise bogati,
I nescso nyim pomágotí.

NOVAK FRANC

Kúkeč — zdaj Argentina.

Jeszénszka noucs.

Kmicsno sztreho je potégnola
 Obri nase véshi tiha noucs.
 K molitvi zvonovje zovéjo.
 Kak hinya nyihov zvonécsi glász.
 Tiho je, vszi szpát idejo.

Szamo mi dvá vóni hodiva,
 Po, zdrevja doj szpádnyenom
 lisztji.
 Ne vidiva, ka je zsé keszno,
 Csi gli sumáce i pokriva
 Pred tém cvetécso golo ceszto.

To zsalosztno jeszénszko vremen
 Ne zatajij nájno lübézen.
 Kak stécs nama na keszno ide.
 Miva počsákava kak inda,
 Tecász ka meszec gorik pride.

Gda sze zsé meszec na náj szmejé
 Jeszénszke noucsi dvá vandrara,
 Rokou v roki domou itéva.
 Pun szrcá blájzsene lübézni.
 Sze domá vküper sztiszneva.

TALÁNYI FRANC

Steri je gresnik ?

Ednok je slo vecs lüdi
 z pola prouti domi. Na poti nyé
 je zgrabo dezsdzs, vszi bizsijo
 pod sztreho edne sztäre kapele.
 Dezsdzs neszmileno ide, grmij i
 sze bliszka, gromszka sztrela ne
 hinya nego bole i bole sze pre-
 blizsáva kapeli. Lüdjé eden na
 ovoga glédajo i právjio :

Med nami more nisterni
 velki gresnik biti. Ali steri je,
 to niscse nevej, záto pa zavüpa-
 jmo sze bozsi roki, i to naprávi-
 mo tak, da vszi szvoje krscsáke
 vö na dveri obeszimo, i steromi
 vöter krscsák doli z klina od-
 neszé té tisztí more odnász i z

ete szvéte kapele vö iti, da té
 ove Bög obvarje proti toj ne-
 beszkój szrditoszti.

Tak szo napravili.

Komaj obeszijo vö szvoje
 krscsáke, zse odneszé ednoga
 vihér, i te ovi primlejo toga
 goszpodára i ga neszmileno vö
 na dezsdzs vrzsejo.

Komaj je të vövrzseni od
 kapele dale sztopo, zsé je sztrela
 vdáрила v kapelo.

On steroga szo vövrgli je
 bio edini pravicsen od vszej.

Tak szo plácsali szvoje
 trdoszrcsnoszt vszi ovi z zshiv-
 lenyom.

Mascšivanye.

János vöni pred dverami sztoji, csrevle szi zbrise, krscsák z gláve doli vzeme i bojazno kloncka po dveraj.

Dober dén goszpod ispán, sze ponizno pokloni János kak v hiso sztopi.

Boug dáj, ka novoga János? — pita ispán brez toga ka bi gor pogledno. Sztém scsé pokazati, ka doszta dela má, i nema cajta zsnyim dugo gucsati.

Ka novoga? . . . vej pa znáte goszpon ispán . . . to je novoga ka jasz dnesz vecsér odidem.

Ispán gor sztáne i rokou dá:

Boug zvami János, vsze nájbookse Vam zselém.

Lejko vam zahválím goszpod ispán . . .

János pri dveraj escse malo posztáne:

Goszpod ispán: . . .

Ka je János, ka bí radi?

Lejpo vász proszim, more to tak biti?

Kak miszlite to, János?

Tak, ka meni zdaj trbej oditi, ka mené na ceszto vö vrzsejo . . .

Jasz vász zsalújem, János vörte mi, ali jaz vam nemrem pomágati. Vidíte jaz tüdi szamo tak mam szlüzsbó tü kak vi. Milosztiven goszpod szo to tak zrendelüvali i proti tomi niscse nika nemre.

Ka pa, csi bi Milosztivnoga goszpoda proszo . . .

To bi vam nebi nika pomágalo. Za vász je nájbookse csi lejpo na tihoma odidete. Dnesz predpoldnévom szem vász pred Milosztivnom goszpodom v recs prineszo. I Milosztiven goszpod szo z rokov szamo mignoli,

ka náj püsztim — od toga . . . od toga tovaja je ne vredno gucsati.

Tak szo pravli?

Tak, János. Grda recs je to jaz znam, vi szte to ne zaszlüzsilí. Ali, da pa videnye i dogodki . . . Vidíte dogotki proti vam gucsijo. Priblizsno pred pol letom — szmo vász poszlali z vecs penezi k szozidi i vi szte sztém prisli nazáj, ka szte té peneze zgübilli. Té szmo vam nika nej pravli, ár kaj tákse sze je mococse zgoditi. Vidíte pred vcseraj szte pá sztém prisli nazáj z szenya, ka szo vam tiszte peneze vkradnoli z sterimi bi mogli konye küpiti. To je szumlivo? — Vi znáte, ka szo vam zaisztino té peneze vkradnoli, pa znábíti ka goszpodni Boug to tüdi zná: Ali kak bi to znao Milosztiven goszpod, ka sze je to zaisztino tak zgodilo? Zató vam právim, vu vasem intereszi, nájbookse je csi lejpo na tihoma odidete i neraszscsemerte Miloszlivnoga goszpoda i ár po taksem, de escse mogocsen vász na szodnijo dati. Szvejt je velki, vi sze lehko prezsvivéte indri tüdi.

Ne vém, tesko . . . csi me za tovaja májo . . . Ali náj bude . . . Kak de, tak de . . . Z Bougóm goszpod ispán . . .

Potom je prijao szvoj kuffer i je zacsno iti proti neznanómi.

Obri té zemlé po steroj ide, z szkuznatimi ocsmi szloboud jemlé. Pét lejt je bio tü, nigdár je ne miszlo na tou, ka bi nyemi gda od téc oditi trbelo...

Po poli lüdjé, zsvina sze mantrá; tej vszi teski járem vlecséjo; veleposzesztnikov járem.

Kak dalecs cslovik vidi, okolik vsze povszédi; vszi nyemi delajo: vecs szto, ali jezero lüdi vszi za ednoga . . .

Csi János ednoga ali drügoga kaj pita, vszaksi sze vkraj od nyega obrné, tak, da bi szilno delo meo i dale ide. Lüdje ne vüpaajo z menov gucsati — sziz miszli János — vszi me za tovaja drzsijo.

Kak János pomali dale ide, sziz zscsne filozovno premislávati.

Cslovik je csüdna sztvar, kak sze na ednoga szirmáka kaj neposteno povej, vszi vörjejo i ga zavrzsejo, meszto toga, da bi sze poszvedocsili jeli je to isztina, ali pa ne. Krvica stera sze dnesh z menov zgodila, sze vütro lehko sztebov zgodi. Csi bi pa mi szirmácke vküper drzsánye meli kak bogátci májo, te bi sze pa kaj taksega ne moglo zgoditi, ár bi sziz szirmák szam vküper drzsányem pravico poiszkaó . . .

Kak je v vész prisó, notri v krcsmo ide.

Kak je v krcsmo sztopo, v krcsmi szedécsi glave vküper potisznejo i na tihoma edenovomi susnyá. János csüti, ka sziz od nyega gucsijo.

Doj sze széde k ednomi práznomi sztoli.

Ka i dobo za vecsérjo? — pita krcsmára.

Gulás!

Proszim doszta szafta i eden liter vina, vino szpije i drügi liter proszi.

Gulás lehko nazáj neszéte, ali záto ga plácsam.

Ka van ne smeka?

Ne.

Tak je to negda.

János poglédne krcsmára i nyemi právi:

Kak to miszlite, negda?

Tak, cslovik nekaj more povedati . . .

Mariska je domá? — pita krcsmára.

Ne, odisla je k botri.

Tak keszno?

Ona je zsé ne dejte, ka bi nebi mogla idti . . . pa zakaj pitate?

Tak . . . Rad bi gucsao z nyov.

Ka scséte z nyov gucsati?

Csüdno pitanye. Vecskrát szem z nyov gucsao, pa me je niscse ne pitao, zaka i ka gucsim . . . zsé znáte vi tüdi?

Známo.

Ka znáte?

To, ka szte vi . . . ka szte . . .

Szamo povejte, ka szem tovaj!

To szem ne pravo. Szamo...

Szamo sziz miszlite! . . .

Dobro je. Plácsam . . . Kelko je vóra?

Pol deszét.

Hvála!

Kak vö z krcsme ide je notri v kühnyo poglédno. Na drüge dveri je rávnok Mariska vö bezsala. — Miszlo szem sziz, ka je sztári lagao. — Nescse, ka bi scserjov gucsó . . . Nika ne dene, z ednim vdárcom vecs ali menye, to zsé nika ne racsuna.

Vöni na ceszti sztoji i sziz premisláva, gdetá bi bogse bilo idti. Za edno drevo sztopi, revolvero vroke vzeme i csáka. Ob deszétój vöri bi sze miloszti ven goszpod túsze mogo pelati . . .

János je malogda vido miloszti vnoga goszpoda, tak po videnyi bi ga znábiti niti nebi poznao. Csi je gli gda gucsao z nyim, pa té tüdi je na zemlo glédo, vu obráz je ne vüpo poglédnoti. Miloszti ven goszpod je v Jánosovom mislenyi obri lüdi

zsvécsi goszpodár bio, steri z zsvlennyem i szmrtjov raszpolága. Ka je lejpo i dobro je vsze nyegovo . . . z drügi lüdi trüdov. Za volo toga, je tüdi csemeren bio na nyega.

Csi me zsé enkrát za tolvaja drzsijo, náj szem te tüdi morilec. Meni je vsze edno, csi sze nyemi ne mili moje zsvlennye, zaka bi sze pa meni nyegovo mililo? . . .

Vöra je deszét vdärila . . . frtao edemnászet . . . pol edemnászet . . . Ali auto ne pride . . .

János na ceszto sztopi i po ceszti proti tisztomi kráji, ide od steroga krája bi mogo auto pridti, komaj ide szto, dveyszto sztopájov, csüje, ka v járki nikák bolezno jecsij. Kak tá pride vidi, ka auto razbiti v járki lezsij i polest autoja mrtev sofer.

Jáno szi niti odehnoti ne mogo, tak sze presztraso, kak je ranyenoga milosztiynoga goszpoda v krvi lezsécsega zagledno. Pred pár minutami je sztreli miszlo milosztiynoga goszpoda i zdaj tü lezsij pred nyim, niti zbantüvati ga ne trbej, nego szamo tak, kak je, náj osztáne i szam od szébe vmerjé.

V prvom momenti je veszéli gráto. — Ka jeszte Bög v nebészaj, steri vidi isztino. — potom mlüje . . . Szirmák, szirmák milosztiyven goszpod! . . .

Doli poklekne. Szrakico doli szlecsé i na falate rasztrga, pa milosztiynomi goszpodi rane zavézse.

Potom pazlivo szi na plecse dene milosztiynoga goszpoda i z nyim notri vész k doktori besziz . . .

Tam dalecs pri mojem domi.

Tam dalecs pri mojem domi
Popejva fticsica v logi
Szamo popejvaj, popejvaj,
Dokecs szi vu mládi lejtaj.

Gizdáva je na peroti,
Z nyimi sze zná obrnoti.
Gorik v zráki, doli v logi,
I gder kolik vsze povszodi.

Veszéli szem tüdi jaz bio,
Gda szem jo popevati csüo.
Ár szem té jaz tam domá bio,
I szem sze z nyov vréd veszelo.

BARBARICS KÁLMÁN
Sebeborci — zdaj Kanada

Zanemárjen prehlád lehko má tezske poszledice. Kak sztáro preizküseno szredsztvo proti kasli, prehládi dihálni orgánov, hripavoszti i zaszkuzenyi szo poznáne szkoro po celom szveti Kaiser-ove prszne karmeke i sze dobijo zdaj v originálni kakovszti v apotekaj, drogériaaj i gde szo vidni plakáti. V lásztinom intereszi konzumentov je, da vöpovadano zaproszijo originál (cena Din 5 za vrecsico ali Din 12 za skátlo), ár sze nahájajo ponarejenja, steri vecs skodijo zdrávji kak hasznijo. Zátó nücajte szam práve Kaiser-ove prszne karmeke.

Mladoszt noroszt, sztaroszt zsaloszt.

Szeverno od Müre je zsvio eden kmet, po iméni Pernyes Mihál. Mihál vért je meo lepo hcsér Ilono, stera je bila nájlepsa v cejloj gmajni. Poznána je bila po cejloj okroglini, nájbole pa med decskami i ne szamo eden decsko je noszo v srceej zapiszano nyéno imé, nájbole pa Valter Tibold iz szoszedne vészí.

Ilona je bila od szirmaski sztarisov, Tibold escse od szirmaskejsi. Tibold je meo edno szesztro mlájso od szebé, ocsa szo pred 2 letoma mrli, mati szo zse tüdi sztári.

Kak je Tibold opazo, da Ilona rada gucsij z nyim, on jo je zacсно z médnimi recsámi zagovárjati tak, ka je Ilona drügoga nej márala szamo nyega. Edno nedelo domo idocs z cérkvi je pitao Ilono, cse szlobodno pride vogledi, ona nyemi právi, ka náj pride.

Eden vecsér je lepo meszec szvejtó i on sze napoto proti Ilonovoj hisi. Gda je tá priso, kolena szo nyemi zacсноle dregetati i nekaj ga je ne püsztilo notri. V hiso sztopivsi pozdrávi, Ilona nyemi pa z veszélím glásom právi: Vszedi i nam povej kaj novoga. Tibold szí vszéde i razgovárjajo. Ednok szamo právi, Mihál jaz szem prisao csi bi mi dáli Ilono za zseno. Mihál szí malo premislávle i právi, csi szí za toga volo priso te lehko zsé ides, ár moja hcsij ne za tebé, pa mi vecs eszi ne pridi i z tém vödide z hise.

Tibold szí escse malo zgucsávle i právi, te szem pa zobszton priso. Mati odgovoriyo, v tom poszli zobszton. No, te pa zbgom i ide vö, za nyim tüdi Ilona. Nisterni sztopájov od hise ide z nyim. On nyej nekaj sepecse. Ocsa vö z stale sztopiyo i sze zderéjo: „Šla bos v hizso.“ Ilona sze zoszága, právi nyemi zbgom i v hiso bezsij.

Tibold zsalosztno ide proti domi.

Drügo nedelo szta sze pri cérkvi najšla i jo je on do domi szprevodo. Med potjov jo je opitao, Ilona povej mi z csisztoga szrca me lübis? Ona nyemi právi: Isztina hodi za menov doszta decskov ali szamo tebé lüvim iz csisztoga szrcá.

Poszlühni me drága, jaz znam da tvoje ocsa tebé meni nedá, zàto jaz odidem v Ameriko i ti prides za menov pa va tam te midva blázseno zšivela ali priszégni da bos zdrzsála lübézen i rejcs.

Drági Tibold, jaz bodem zdrzsála lübézen i rejcs ali bojim sze ka sze ti szpozábis z tvoje Ilone tam prek morja.

Ne. Za tvojo volo idem tá i prvle kak miné edno leto bodeva vküp zšivela. Oh Bog dáj da bi sze tak zgodilo. Za szpomin vzemi té prstan, i ne da bi sze szpozábila z priszege. Jaz bom ti vszáki tjeden piszo ali mi mores odgovoriti. Jaz bom vsze zdrzsála, szamo ti sze ne szpozábi z szvoje Ilone. No domá szí, escse ednok te küsnem i idem nazáj. Zbgom Tibold, pisi mi kak nájprvle. Zbgom.

Kak sztopi Ilona v hiso, ocsa jo krega: zse pá te je Tibold szprevájao, szem ti zse pravo, ka ráj te vidim mrtvo, kak za nyegvo zseno. Ne csémerte sze ocsa, právi vmesz Ilona, vej je ob szlednym sou z menov, ár za vaso volo ide v Ameriko. Naj szamo ide kak náj dale dñnok ga nemo vido.

Tibold je odiso, kak doj z hajova sztopi, je napiszo Iloni, ka je szrecсно prek priso i ka je dobo delo v ednoj zseleznoj fabriki.

Ilona je bila zsalosztna, ár gdakoli je postása pital csi nema pizmo odgovor je vszigdár to bio : „ne“. Od Tibolda je szamo dve pizmi dobila. Gda je ocsa opazo, ka Ilona od Tibolda pisma vdábila, je odiso na posto i tam pravo, ka naj pizma ne noszijo domo ár on szam pride po nyé vszáko nedelo. I od tisztoga casza je Ilona vecs ne dobila pizmo. Zsalosztno szí premislávlala, ka sze je zgodilo z Tiboldom, ka vecs ne pise.

Tibold je zsúlnatnov rokov vszáki tjeden pizsao, ali odgovora ne dobo. Gda je minolo zsé leto dni, on je kúpo blúzi várasá lepo vérsztvo. Meo je lepo pohistvo, konye, krave i doszta grúnta. Z ednim hlápcom sza sze tá mantrala, szamo vertinyo bi trbelo. Pizso je Iloni túdi penexé je poszlo v pizmi ali odgora ne dobo.

Ilona je na pizma zse pozábila, szamo je csákala, gda pride Tibold po nyo. Eden vecsér ocsa právijo materi, poznas Budilkovoga Toneka iz szpodnye véshi. Me je pito ka je z Ilonov i Tiboldom. Szem nyemi pravo, ka je zse vszemi konec, ár nancs sze ne pise. Po tom mi právi, ka on bo probao szrecso. To sze mi vidi, szamo pridi, szem pravo.

Pár dni kesznej je priso Toni. Z Mihálom szí zgucsávo, Ilona pa ne stela nikaj csúti. Na szlednye szo nyemi pravli ka nyemi v nedelo dájo odgovor. Toni odiso, ocsa pa pita Ilono, zakaj nescse biti Tonijova zsená, takso szrecso neszmi púshti ar je bogat i vrli decsko. Jaz szem priszégla, i priszege nescsem zlomiti.

Komi szí priszégla Tiboldí, csi bi te scseo metí bi ti pizsao, da pa ne pise, gvishno, ka sze ozseno tam.

Vszí szo nyej gucsali ka etak pa tak náj pozábi Tibolda i naj bo zsená Toneki. Tecsász szo gucsali, ka je reszan Tonekova zsená posztánola.

Prvlé kak je minolo leto dni, kak szta sze zdalá, je Ilona porodila szinka. Tonek je jáko veszéli bio, pa túdi Ilona je ne bila vecs tak zsalosztna.

Tiboldí je v Ameriki bozsno slo, ár ne meo vertinye je doszta szkrbi meo. Dosztakrát sze miszlo czseniti, ali nekaj ga ne púsztilo. Vszeo je i zacsno piztati szvoje szlednye pizmo, vsze napiszo, ka kákse vérsztvo má, szamo vertinyo núca, pa csi zdaj odgovor ne dozim sze ozsenim.

Sztári Mihál je tè vnoga pizma vroke dobo i to szlednye túdi. Meo je hlápcá, ki je v stali szpao. Eden vecsér keszno, kak sze hlápec prebidij, vidi ka v hisi poszvet je, miszli sto pa priso tak keszno. Malo gléda vidi, ka eden mocsen cslovik ide z hise i právi Miháli lehko nocs, steri na to právi : hvála ka szí mi prineszo i ide notri. Hlápec ide k okni i vidi ka Mihál pizmo csté, gda precsté ide k dveram v preketi, zdigne prag i pizmo odszpodi dene. Kak hlápec opázi da sze sztári vlézse ide i gléda ka je tá djao, zdigne prag i vidi mnogo pizsem. Vzeme pizma i na drúgi vecsér je neszé k Iloni.

Ilona je bila száma domá, hlápec v zsep zségne i vöpotégne vnogo pizsem. Ilona ga presztráseno pita gde je to vzeo, on nyej vsze povej ka sze zgodilo. Ilona nyemi dá nekolko penex i ga proszi náj to nikomi ne povej. Kak hlápec odide zacsne csteti pizma, ne-

kelko jih precsté, potom je pa szhráni v szvoj omár i sze lézse na posztelo, zacsne sze jokati i lücsati po poszteli. Tonek pride domo, jo vidi kak sze lücsa i jocse, jo pita, ka sze nyoj zgodilo. Ona pa právi, ka njej szlabo posztalo. Tonek sze zoszago i je sou po doktorja i szí miszlo ka bo z tem 3 letnim ditetom csi vmerjé.

Na drügi den, kak je Tonek odiso na nyivo delat ona vsze napiszala Tiboldi, ka sze je tú domá zgodilo i csi jo escse lübi, te náj pride po nyo, ona tú püsztij Toneka i dete pa de sla z nyim.

Kak je Tibold to pizsmo v roke dobo, ga jáko veszelilo, ne je máro ka je drügomi zsená i ka dete má, pelao sze po nyo. Kak je domo priso, drügi ga ne szpozno szamo szesztra. Tri dni prvle kak je Tibold sou nazáj, je Tonek odiso na szenye. Kak je Tibold to zvedo je sou k lloni i nyoj právi csi ga escse lübi te náj na 3 dén bode váراسi, on jo tam pocsáka. Kak Tonek pride domo, vidi ka je llona v poszteli, zoszága sze i scsé po doktora idti.

llona nyemi pa právi, ka njej toga doktora ne trbej, ali vütro de sze pelala v váراس k profeszori. Tonek njej dozvoli na drügo jütro jo szpovedi na álomás. Tam nyemi právi naj na dete pázi.

V váراسi szta sze najsla i z veszeljom sze pelata proti Ameriki, gda szta na morji bilá je vsze napiszala domo. Kak je sztári Mihál precsteo pizsmo i nyemi je tak tezske posztalo, da je tiszti dén vmro.

Pét let szta zszívela kak dvá golouba llona i Tibold. Ali vsze sze je preobrnolo ár je Tibold zacsno pijancstüvati i llono tucsti. Ednok kak je pá pijen priso domo i ga ona proszila náj ne pijé, jo je zbüo i völcso z hise i njej pravo ka náj ide odkéc je prisla, on jo vecs ne nüca.

Kak ide po ceszti proti váراسi i je prevecs jokala, szrécsa ednoga csloveka, ki jo pita, ka sze tak jocse. Ona nyemi vsze razlozsi i právi ka bi rada domo sla k szvojemí színeki. Té jo poszlühne i njej právi: No csi szí ti onoga sztároga Mihála hcsi, te szam jaz tvoj sztric, hodi z menov i nekaj zse napravímo.

Za par dni sze je llona zse pelala proti domi. Kak domo pride njej mati právi: Vidis, vidis kakso zsaloszt szí nam vsem napravíla oco pa v grob szprávilá. llona pa právi: drága mati zdaj znam ka je mladoszt noroszt, sztaroszt pa zsaloszt.

Escse tiszti den szo poszlali po Toneka. Kak Tonek pride, llona poklekne pred nyega i ga tak proszí, drági Tonek zdaj vcsini z menov, ka scsés. Ali Tonek njej je vsze odpüsztó, nazáj jo vzeo za zseno. Nej je ona vecs bila betezsna, nego szkrbna mati trojoj deci.

Notriposzlo: MALACSICS GÉZA, Kančovci.

MRZLE NOGÉ je zacsétek vszákomí prehlajenyí. Záto sze more nücati za puncsule, stere szo posztávlene v velko strapáco, poszebno pri mokrom-mrzlom vremeni Schmoll-ova Gumitran-maszť za leder. Szamo Schmollova maszť za leder napraví puncsule nepremocslive, drüge fál maszťi za leder szo napravlene z szirovin, steri puncsulam prvle skodíjo kak haszníjo. Schmoll-ova Gumitran-maszť za leder je prelküsena zse 50 let i jo izdelúje iszta tvrdka, ki izdelúje szvetovnoznáno terpentínovo krémo za puncsole Schmolllpásto. Ne dajte szí vsziliti drügi znmak!

Našoj deci.

Vpisovanje.

Septembra prve dni se začne šola.

Mogoče, ka vi te kesnej šli v šolo, stálno nevén kakši réd je zdaj.

Ali tistoga cajta kak sem jaz hodo v šolo je tak bilo:

Oča, ali mati nás je za roko prijéla i so nás tak pelali:

No odimo zdaj se notri pisat. Šli smo.

Lüdsko šolo sem jaz v Pü-conce hodo. Té tistoga cajta je ešče ne tak bilo kak zdaj.

Prvi razréd se odzajaj začno, i vsako leto je pár stolic naprej prišo, šteri je bole znao, je bole naprej sedo.

Tistikrát je šola ešče samo dve sobi mela, prvi razred so hodili, prvo i drügo leto — gde so se dvá razreda včili, v drügo šolo so pa štiri zimé hodili, kak trétjo, štrto, péto i šestí razred, ár je šola šest razredov mela.

Prviva dvá razreda so zvali za zadnjo šolo.

Drüge štiri pa prednjo šolo.

Tak tistoga cajta smo šolo samo eden krát premenili. Te gda smo z drügoga v trétji razred šli. I to vse vküper se je samo telko premenilo, ka so nás tü drügi školnik včili, i pa, ka smo vsako zimo pár stolic bole naprej, bliže proti školniki sedeli.

V zádnoj šoli so po steni z papéra obešene táble bilé, vsaka z drügimi literami (to je črkami), v ednom koti pa lesena čarna tábla je stála i računski mašin.

Na čarnoj tábli smo se z belov krájdov pisati včili, na računskom pa eden, dvá šteti, pa računati, računski mašin je meo deset drotov i na vsakom droti deset krugle, desetkrát deset je sto. Bogme šteri je že na telko prišo ka je do sto zračunati znao, tisti je že gizdávi bio!

V prednjoj šoli po steni so že visli različni kepi, šteri so kázali različne po celom sveti živéče znameniteše stvári i mašine, — spominam se na železniški lokomotiv. — Tistoga cajta je ešče v našem, Prekmurskom kráji ne hodila železnica, tak mi deca smo tüdi ne znali ka je to železnica i kakši lokomotiv je mogoči več železne hiše vlečti, ali kak smo po domáčem zvali péč.

Tüdi smo meli napo, vármegjövsko državno, Evropsko i celoga sveta, na šteroj smo se včili ti prednje váraše.

Po takšem včenjej šteri je bole znao, té tisti je bole naprej sedo.

Na eden krát pa samo — vsém šoláram na velko veselje — kak smo že šest zime šolo spunili — smo vö šole ostali.

Te edni smo šli vékše šolé, te drügi se kaj včit, te trétji so pa domá ostanoli pri starišaj na grünti.

Čúdna je življenjska šola!

Kak človek stareši gračū-
je — vsako leto pár stolic nap-
rej pride.

Enkrát pa — kak z šole
— tüdi tak z življenja vö os-
táne . . .

Jaz že dugo hodim življenj-
ko šolo.

Nevén kelko stolic ešče mam
pred sebov? . . .

Ali, vi naša deca, vi ešče
samo zdaj začnete v šolo maši-
rati. Maširajte z veszéljem i z
dobrov volov. Pa se dobro včíte
na veselje vašim starišam.

Blisk in grom.

Živel je kováč, on je būo velki siromak. Kda si je že več nika
nej znao pomáhati se je zapiso vrági in njemi prek dao dušo. Potem
njemi je nika več ne trbelo trpeti, meo je zadosta dela in gjela pa
tüdi z dinarjem je būo vedno preskrblen. Zgodi se pa tiste dni, da
prideta tam mimo Kristuš in sv. Peter. Kristuš se noso na lepom os-
li, sv. Peter ga je pa poganjo. Bila sta že dugo na poti, osel njima
je obosil, záto sta bila oba vesela kda zaglédneta kovačnico. Tü lej-
ko potkovéva, právi Peter pa Kristuš včasí stopi z osla pa ga zape-
la pred kovačnico.

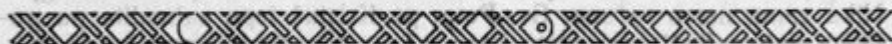
Kováč njima resan podtkové osla. Gda ga pitata kelko sta duž-
niva, právi kováč: Eh, kaj, srmáka sta kak sam bio prveše dni gjes.
Nika vama nemo računó. Sv. Peter pa Kristuš lepo zahvalita pa po-
tütjeta dale, ofkráj vési právi Peter: To nejde da bi nama kováč šen-
ki potkávo. Nika njemi moreva dati. Pa stopi nazáj, njemi právi Kris-
tuš, da si lejko sprosi troje, ka se njemi lüšta ka nešče penez, sv.
Peter istina ide pa právi kováči, naj si sprosi troje zelenje ka nešče
penez. Kováč malo mislí pa právi: Daj mi takšo črešnjo, štera de
sakše leto rodila, pa nede mogo nišče z njé brezi moje volé. Dáj mi
tákši stolec ka nišče nede mogo stánoti z njega brezi moje volé, pa
ešče tákše vreča, da nede nišče mogo vö, koga zvežen v njoj. To je
želo kováč, na nebesa je pozábo. Ka si želo, máš, právi sv. Peter.
Pa resan je stála v ográčeki lepa črešnja, v kovačnici zaželjeni sto-
lec, pod nakvalom je bilo skrivno vreča. Kováč njemi lepo zahváli i
sv. Peter odide. Da začno kováči minjavnti slednji dnévi njegovoga
življenja, se zglási pri njem vrág. Bilo je rávno tisto vremen da so
črešnje bile lepo zrele. Ideva, právi vrág. Včasí, právi kováč, samo to
naj skovem ka sam začno. Vrag privoli pa zagledne med tém lepe čreš-
nje. Smem malo na črešnjo té čas? Samo idi na njo, právi kováč.
Vrag resan ide na črešnjo pa se fesjt naje sladkoga sáda, da pa šče
doj iti, nemre. Kováč ga njá na črešnji pa se ne briga za njega, do-
keč ne začne vrág lepo prosítí, naj ga püstí doj. Če mi oblúbiš, ka
nigdár več ne prideš po méne, právi kováč. Nikdár me več nede,
právi vrág. Nato ga kováč spisti z dreva. Nej dugo pride drügi vrág.
Ideva, právi. Oh, malo si doj sedí ka ešče to skovém do konca, prá-
vi kováč. Vrag resan séde, več nemre stánoti, kováč se njemi pa sme-
jé, pa ga ne püstí, dokeč njemi ne oblúbi, da ne pride več nigdár
po njega. Zdaj so se vsi vrazjé bojali kováča pa je bilo v pekli tes-
ko dobiti tretjaga, šteri bi ščeó iti po njega.

Naslednje se okoraži máli pa droven vrágec pa se oprávi po kováča. Gda ga kováč zaglédne, ga prime pa ga stiska v vrečo, pa na nákvalo ž njim! Z nájžmetnejšim klapáčom začne na celo moč mlátiti po njem. Máli vrág prosi kováča naj ga pisti. Če ne prideš več po mene? Nikdar več, skriči vrág.

Kováč ga spisti i vrág ves skučeni pribiži v pekeo. Naslednje kováč merjé, pride pred nebeske dveri, sv. Peter njemi právi: Ka si želo, si dobo. Pri nás ne si sproso mesto. Kovač se napoti proti pekli, gda ga vrázge zaglédnejo, zaprejo vrata pa je tak držijo, ka njim škrombli pridejo skos lúken. Kováč vzeme klapáč, zvugne vragom škromble kak cveke pa odide nazáj proti nebésan. Ka ščes tú, njemi pravi nebeški ključar, vej sam ti že povedo, kak je steov. Zdaj kováč pove, ka je büo že túdi pri vragaj pa kak se njemi je zgodilo. Če je pa tak, se zasmejé sv. Peter, te pa stopi k nam. Tak je prišo kováč v nebesa, gde si je napravo fájno kovačnico. Kda kové, se ešče gnesden bliska pa grmi pa celo na zemlo včasí trešči kakša iskra z nebeske kovačnice.

Notri poszlo:

Koložvári Viljem Ivanovci.



Oglasüvanye v kalendaraj

prevzeme najvugodnejše sztári specijálni sztrokovni závod oddelek

BLOCKNER

v koncerni INTERREKLAM D. D.

ZAGREB,

Marovska 28. Telefon st. 21—65.

Predlogi i sztroskovniki breplacno!



Najbogse

TAMBURE

Farkasovoga i sremškoga sistema

priporocsa z jamsztvom sztára i poznána fabrika tamboric

STJEPAN M. GILG
SISAK BR. 60.

Cenik tamburic poslem vesakomi za badav. Odlikovan z 2 zlati medaliji.

Iszküszíte Vaso szpodobnoszt za glaszbo. Li trbej nikelko dobre voule i túdi dober instrument. Niscse nepride kak májszter na szvet. Vsze zselej voło i vajanye. Csí na níkem instrumenti neigrate. De vam blagozvonécse glaszbilo z szvetovno znáne továrne Meinel in Herold v Klingentháli (Nemcsija) dalo veszélje do godbe. Ne szamo, da bodete szami vszivali radoszti melodije temvecs bodete lübleni i vedno znáni goszt vu družsbi. Zahtevajte predvzsem novi velki katalog od firme Meinel in Herolda, prodájna podružsnica v Maribori st. 257a. Dobitega brezplácno. Celoga szveta glaszbeniki sze poszebno radi obrácsajo na to firmo, stera posila szvoje prvovrsztné izdelke na 8 dnévno szprobanye i te nedopádnjene vödmeni.

Dv prijátela.

V ednoj vszi szta zsvela dv prijátela, po imni Peter i János. Peter je jáko sparaven bio i tak sz je lepo sumo penez prsparao.

Edno jtro pride János k Petri i nyemi právi, ka on more notri rukivati k szoldkom, r de bojna.

Kak je Peter to cso, nyemi tezsko posztáne i právi Jnosi: Jaz tdi gvsno prvle ali szledi bodem mogeo idti, zto rj prvle, pa va dnok vkper sla, szamo to nevm kama bi dao szvoje peneze.

János je vezli bio, ka ta vkper sla. I szta sz zgucsala, ka Peter szvoje peneze prek d szvojmi dalcsemi roudi, ki zsviv v szoszednoj vszi,

Na drgi dn je Peter odiso i prek dao peneze szvoje v sumi 3000 koron, sztromi roni, szvojemi roudi, steri je Petra ogvsao, ka gda nazáj pride z bojne nyemi je povrn.

János i Peter odideta v bojno. Po ednom leti gda szta szrecno prisla domo ide Peter k roni po szvoje peneze. Ali sztári je zatjo, i sze protio csi taka de kaj od toga gucsao ga d zaprejti.

Peter zsalosztno pride domo i celo delo právi Jnosi, ka sztári ron od nikaj nescse znati od oni 3000 koron.

János sze naszmij i právi nikaj sze ne boj vütro va sla po peneze bos vido, kati je v d sztári, szamo tak mores vcsiniti, kak ti jaz povem.

Na drgi den ideta k roni. Kak prideta t, János právi Petri, ti zdaj osztani vnej i za

frtao vre pridi notri i proszi szvoje peneze. Z-tem odide János notri.

Kak János v hizso sztopi, ga pita ron, ka scs.

János nyemi pa právi:

Goszpod ron, jaz szem sz za bojne nekolko penez szpravo i csi bi oni tak dobri bilij, ka bi je vzli v szhrambo, r jaz nemam nikoga na koga bi je lehko zavpao.

Hm, dobro. Kelko pejnez pa mte?

5000 koron.

Dobro, dene sztári, jaz vmem na szhrambo Vase peneze, ali te moreva napraviti pizsmo.

Nej trbej meni duzsnoga pizma, r jaz nescsem, ka bi stoj kaj znao od toga. Dojde meni Vasa postena rejcs tdi.

Gde pa mte pejneze — pita sztári ron.

Eti v kaput je mam prisite vcsaszi Vam je prek pam.

V tom hipi vsztopi v hizso Peter i proszi szvoje pejneze.

Sztri ron sze zoszága i právi: Dobro ka sz priso moj szin. Zs szem ti pripravo tvoje peneze, i vlecs Petra k sztoli gde nyemi v precsté nyegove 3000 koron.

Peter vzeme pejneze, zahváli sztromi ka je pazo na ny i ka tak posteno je nazáj dao.

Sztri sz je pa miszlo, isztina ka szem zdaj 3000 koron mogeo nazáj dati ali meszto tej 5000 dobim i kak sze za Petrom dveri zaprjo, sztári právi Jnosi nj d pejneze ka je notri zapr r mogocse stoj zn priddi.

Kakse pejneze, pita János.

Vej pa tiszte 5000 koron.

5000 koron? Sze csüdíje János. Primeni nancs 5 krajcarof ne nájdete. Jaz szem záto vam szamo gucsao náj bi Petri nazáj dáli nyegovo sumo.

Sztári Áron, z-cele mocsí kricsij: Tovaj szí, ár szem szamo za tvojo volo dao ovomi vő peneze. Znoro szí me.

Vi szte tovaj, ár szte na Vász zavüpane peneze ne steli nazáj dati, — právi János — i z velkim szmehom odide.

Vrejmen ide, leja tecséjo, Petri je szreca trnok szlüzsíla, sziljom je zacsno trzsiti i sze je prevecs obogato. Ozseno sze je i zseno nyemi porodila trí deklíne. Veszelio sze szvojoj deci. Kúpo je troje lepe hrame, trí marofe i 200 plügov zemlé.

Ednok nyegva zseno trnok betezna grátala i vmrla. Cserij szo sze omozsile. Peter je szam posztano.

Eden vecsér kak sze tuzsno zgovárja z-Jánosom právi.

Moje hcséri mí právijo, ka náj nyim prek dam vrednoszt i te pri vszákoj náj sze drzsím 4 meszece. I tak naprávim. Té sztára leta dönok bodem med szvojoj decov i vñiki doj zsivo.

János pa právi nyemi. Paj-dás, jaz tí to tanácsivam, toga ne delaj, ár szo deca dnesz nehválezsna, szamo tecsászte postújejo sztarisa, dokecs znájo ka kaj dobijo.

Petri je zsmetno grátalo ka szí János od nyegove dicé tak premislávlé, je z csemerámi tam povrgeo szvojeja prijáteia. Na drügi dén pozové k szebi deco i nyím vsze rasztálo, celo szvojo vrejdnoszt.

Edno leto dnij je prevecs dobro i veszélo zsivo Peter pri szvojoj deci. Ali po tom sze je premenilo vsze. Naszlednye ga

je zse niedna hcsi ne stela meti. Pszüvale szo ga. I je hodo od edne hcséri do drüge kak kaksí vandras.

Kak sze ednok nájde z Jánosom i sze nyemi tozsi, kak je obhodo, i ka je on isztino meo gda nyemi tanácsivao, ka náj ne dá prek szvojo vrednoszt.

János nyemi pa právi. Jaz szem te zse ednok znevole vő zmogo, zdaj tí túdi pomorem, ali pázi, ka ne dás tá, ka tí jaz prineszém, ár zse dugo nemo zsivo i tí nemo pomáhati mogo.

Eden zadvecsarek, kak szo sze tríj szesztre stükale, ka stera naj má ocso, vsztopi notri eden moski kí má v rokaj edno málo ladico i pita za sztároga Petra.

Nájmlájša hcsi csemerno právi szvojím szeszttram, pa toga sztároga vragá escse túj stoj iscse. Ali máli Kárec bezsij po sztároga ocso i ga zové náj ide ár ga eden moski iscse.

Kak Peter vsztopi v hizso, János ga obiné i nyemi právi. Poznas me escse sztári prijáteo, nazáj szem tí prineszao oni 10 jezero koron, ka szí mí pred 6 letmi poszodo. Proszim te, pelaj me v tvojo hizso, ka tí je prek dam.

Kak Peter z Jánosom odide v szvojo hizso, sze szesztre zacsnejo stükati, ka stera de mejla ocso. (Bole peneze.)

János vő pride brez ladice, one pa vszé tríj bezsijo notri i vszáka proszi ka náj pri nyej bo. Naszlednye szo sze zglíhale, ka vszepovszédi 4 meszece bode.

Peter je po tom toga lepo zsivo. Ali ladico je vszígdar za szeov noszo.

Eden lejpi den kak szí je szpio szvojo csarno kávo, je na veke zászpo. Kak ga pokopajo, vsze tríj cserij i zetovje vzemejo

ladico, ka do sze tálali na penezaj, ár szo pa klücsa nej mogli nájditi, szo szekirov jo gorik vrtgnoli. Ali kak szo nyim dugi grátali obrázje, gda szo nameszto pejnez tri kamle i edno pismo najslj, gde je bilo napiszano:

Drága moja deca! Tej trijé kamli znácsijo vase tri szrce, ár szte vij nej mené, nego mojo

vrednoszt i moje peneze rade mele, Bog vam náj tak plácsa!

Tak je drági lüdjé, zdaj tüdi jesztejo taksa vrla deca, ka gda nyemi sztaris prek dá vrednoszt, te ga vecs ne postüjejo.

Notri poszlo: Farkas Jozsef
Lončarovci.

Máli tolvajge.

Poglednimo gor visziko,
Kama szégne szamo oko,
Tam gor viszijo jáboka,
Lejpa, rdécsa okrogla.

Gléj! Ka szta szj zmiszllia,
Teva ka bi do nyi prisla,
Ferko kicsij, Jancsi sztojij,
Jáboko zsé v roki drzsij.

Talányi Franc



Vóra za celo zslivjenje je práva „IKO“ ali „OMIKO“ vóra z lásztne svájcarszke fabrike, po celom szvejti dugo poznáne firmé H. Suttner. Vöre, zláto i szrebro sze küpüje pri Suttneri fájl, zse od 44 Din. naprej szj lahko küpíte právo Anker-Remontoir vóra, ali pa za 98 Din. vóra na roko. Firma posle brezplácsno szvoj velki katalog nasim cstovcom csi zaproszijo od firme H. Suttner Ljubljana 989.

Jeli je mogocse vszákomi povoli vcsiniti?

Ocsa i szin szta vküp potüvala. Obá szta szamo ednoga oszla (szomára) mela. Ocsa szije szo na oszla hrbet, szin je pa kre nyega so peski.

Med potüvanyem sze náj-deta z ednim cslovekom. No to je eden vrli ocsa! — ercsé te potnik — On te mocsen szedi na oszli i te szlab szin more peski idti.

Te ocsa vcsaszi doj sztopi z oszla i na nyega poszadi szina, on pa ide peski kre njega.

Szrécсата sze z ednim drügim cs'ovekom. To je edno drágo dete, leko povem — právi te drügi potnik — on te mládi sziszéde na oszla i ocsa na szvojo sztaroszt ide pri nyem peski. No dobro je! Zéla szta sze obá, szta sziszela na oszla hrbet. Náj-deta sze z ednim trétjim potnikom. Ali máta vüva szrcé? Ne sajnálivata to neduzsno sztvár? Ka nye dvá tézsita hrbet. Bot bi vama terbelo vzéti i vāj z tisztim

doj zagnati zsnýega.

Na to szta té obá doj sztopila i szta peski sla kre nyega. Szrécсата sze z tém strtim potnikom.

Tè sze nyima zsé od dalecs szmijé med ocsi.

Máta vüva pamet? — nyiva pita spotljivo — Tü je oszel i vüva dönok peski hodita. No csi je to tü ne dobro, miszlita vu szebi, vcsiniva tak, ka sze niscse nede mogo v náj zvézati. Zdaj je ocsa vküp zvézo oszli dvej prednyivi novej, szin pa dvej zádnyivi. Eden dugi drog szta potisznila med vküp zvézane no-gé, na plécsé sziga zdigneta, i zdaj zsé szta nyidva neszla oszla.

I ga mogocse escse dnesz itak neszéta. Csi sze zsnýima szrécсate, povejte nyima, ka je nej cseden tisztim cslovik, steri vszákomi povoli scsé vcsiniti.

Notri poszlo: Luczu István
Adrijanci 47.

Krizsni szpiszi na brütivi.

Tü poczivam jaz, cstés ti,
Bár bi csteo jaz,
I bi poczivao ti.

Tü pocziva Frics,
Steromi je szmrt bics.

Ka je szmrt naprávila zmenov,
Bár bi to naprávila sztebov.

Vszpomini mejte,
Tü pocziva Bik Jánosa dejte.
Steromi je Bog ne dopüsztó,
Ka bi znyega velki Bik zrászo.

Tü pocziva moja zsená
Vu tom grobi.
Jaz pa domá hvála Bogi.

Jaz szem zsé doszta po szvejti
hodo.

Ali tak szem escse ne obhodo.

Pijen szem bio vszigdár,
Ali escse nigdár,
Szem to nej miszlo,
Kaj z ceszté odiso.
I bi vgrabo sztrejlo,
Gdè szem sze zalejo.

Krcsmárje pozor!!

STEFAN BRODAR

veletrgovec z vinom i lastnik vinograda

ORMOŽ

Jugoslavija

Tel. interurban Nr. 12.



priporocsa szvojo bogato zalogo
izvirnih vin iz Ljutomer-ormožkih
goric.

Lastni vinograd: Pavlovski vrh.

Hasznovito znánye

Gnojenyé trávníkov.

Za pravilno gnojenyé trávníkov je jeszénszki csasz nájbole vugoden, da sze izcsrpanim trávníkom gnoji sztem ali z onim gnojilom. Ar nasa zsvinoreja v vszej poglédaj mocsno napredúje, posztójij tüdi gnojenyé trávníkov szilna potrebocsa, ka náj mámo povoli krme. Pravilno pognojeni trávníki nam zagvüsajo veksi pov i bogso krmo, ka je pri zboldsanoj zsvinoreji neobhodno potrebno. Sto opazsüje pognojene trávníke med letnim csaszom, sze ogvüsa, da na nyij uszpeva bogsa rasztlina ár pozsené bogse zslahne tráve i detelco, pleve sze pa nekam zgübi.

Nájbogse uszpehe doszégne mo na trávníki tak, csi pravilno menyamo gnojenyé, to sze razmi, ka pognojimo edno leto z domácsimi gnoji (stalszkim gnojom, komposzom, gnojsnicov) drügo leto pa z umetnimi.

Za jeszenszko gnojenyé trávníkov sze prinasz od negda mao nájrásji nüca Thomasova zslindra. Nekaj let je melo to ednosztranzsko gnojenyé lepí uszpeh, za tem je pa prislo razocsarjenje. Szamo te, gda sze je zacsnolo nücati z zslindrov tüdi drügo, to je kálijoj i düsicsni gnoj (tüdi stalszki gnoj) je prisla zslindra pálik do nüca. Gneszden valá pravilno gnojenyé de lekho racsunamo na uszpeh. Pravilno gnoji trávník tiszti, steri potroszi v jeszeni na eden plüg koncsibár 75 kg vápnenoga düsika, 75 kg 40 odszotne kalijeve szoli i 150 do 200 kg Thomasove zslindre ali pa 250 kg mesanoga gnoja nitrofoszkala.

Sto odávle od vérsztva zsvino ali pridelke, tiszti more szkrbeti za nadomesztitev dráge hráne, stere szo sle z vérsztva z odajov v zgübo, ár sze nigdár nacsí ne povrnéjo.

Vsze zgoraj imenüvana umetna gnojila sze dobijo v trgovini Čeh in Gáspár M. Sobota.

Masinszki cslovik.

V Newyorki je napravo kapitan Richar novoga mehanicsnoga csloveka, steromi je dao imé Erik. Naprávleni je z alaminiuma, kufra i droda, nyegovo zsvilejnye je elektriika. Zná pa doszta umetnoszti. Gucsij, sze szmijé, obrácsa ocsi, sze norcsári, sze poklánya i dela razlicsna dela. Masin je napravo táksi vtisz zsvivoga cslovöka, da ga je lüdsztvo preglédalo, csi sze nejde za káksi sfíndl.

Nájoblüdnejsa zemla je na szveti Jáva i Belgija.

Urád Mednárodnega sztatistícsnega závoda v Haági je izdao pregléd prebiválsztva na szvetji. Na podlági podátkov je razvidno, da zsvé na nasi planeti okoli dvej miljárdi lüdi. Poszámezni országi v Evropi szo tak oblüdjeni:

Albánija má	800.000 lüdi
Belgija	7,800.000 "
Bolgárijia	4,500.000 "
Dánszka	3,377.000 "
Némcsija	62,505.000 "
Spánija	21,350.000 "
Esztija	4,100. 000 "
Finszka	3,500.000 "
Francija	39,500.000 "
Anglija	42,700.000 "
Irszka	4,250.000 "
Grska	6,000.000 "

Itálíja	41,000 000 lüdi
Norvéska	2,700.000 "
Nizozemszka	7,420.000 "
Ausztrija	6,500.000 "
Polszka	20,000.000 "
Portugálszka	5,433.000 "
Rumunija	13,000.000 "
Ev. Ruszija	115,000.000 "
Svédszka	6,000 000 "
Svica	3,900.000 "
Csehoszlov.	13,600.000 "
Ev. Turcsija	2,000.000 "
Vogrszka	8,000.000 "
Jugoslávija	13,000.000 "

Koncsno prisztávi sztatistícsni pregléd, da szta nájgosztejse oblüdjeni dezseli na szveti v Evropi Belgija, izven Europe pa otok Jáva.

Dopustna doba pri živinskih boleznih.

Domnevati se sme, da je bila izročena ali prevzeta žival že bolna, če se dveh tednih. to je 14 dni po izročitvi, pokažejo tele bolezni ali napake:

1. Pri konjih: smrkavost, naduha, norost (topost ali tiščalka) in hlapavost (kopanje).
2. Pri govedih: jetika.
3. Pri ovcah: garjavost in splošna vodenica, ki jo povzročajo notranji živalski razjedalci.
4. Pri prašičih: ikravost in trihinavost.

Valilna doba perutnine.

Domača kokoš	20-22 dni po 16-20 jajc
Pura	27-28 dni po 15-20 jajc
Goska	28-32 dni po 12-15 jajc
Reca	28-32 dni po 15-18 jajc
Golob	17-19 dni po 2-3 jajc

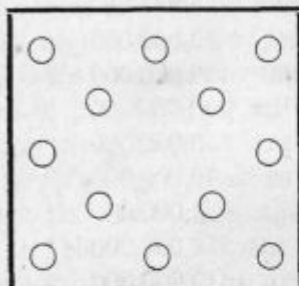
(na leto 6-10 jajec)

Szkrivno pitanje

Letosnye vganke.

I.

Tálanye.



V etom ogradije 12 drejv. Rasztálajmo je na 4 ednáketále tak ka v szaksem táli osz-

táne 3 drev.

II.

Ka je to?

Vékse je kak hisa, ménse kak mis, britkejse kak csemér, bokse kak méd?

Notri poszlo: J. Nemeš Budinci.

III.

V ednoj hisi szta zsviela: Niscse i Nika. Niscse je odiso v lok po drva, Nika pa v mlin po melo. Sto je pa té osztano domá?

Notri poszlála: Hari Roza Križevci 230.

IV.

Na edno lüknyo idemo notri na dvej vö, i tè szmo escse zaisztino notri. Ka je to?

Notri poszlo: Farkaš Ludvig Ivanovci.

V.

Dvá prijátela máta v ednoj poszodi 8 l. vodé. Nadale máta dvej práznivi poszodi z 3 l. i 5

I. Kak mogocse v tej trej poszodaj rasztocsiti, ka de szaki 4 l. dobo?

Notri poszlo: Lovenjak Karol Poznanovci
i Pozvèk Ludvik Vidonci.

VI.

Celo leto dela, po zimi pa brez jela. Ka je to?

Notri poszlo: Pocsics Jozsef Fokovci.

VII.

V ednoj hisi 22 cslovekov jeszte, z dvöma ocsámi, z ednov okov i szlejpi. Szküpnö májo 28 ocsi. Kelko ji jeszte ž dvöma ocsámi, kelko z ednov okov i kelko szlejpi?

VIII.

Edna logárszka družsba je sztretila 100 falátov divjánscin. Tou szo vsze oudali i po szledécsoj cejni: Szrne po 6 din, jeléne po 10 din i závce po 80 par komád. Szküpnö szo dobili 200 din. Kelko je bilo szrn, jelénov i závcov?

IX.

V ednoj družsbi je stírikrát telko moskov bilo kak zsenzsek; szledi szo stírje moski odisli, zsenzske pa dvej prisle. Te je moskov szamo 2 krat telko bilo kak zsenzsek. Kelko moskov i zsenzsek je bilou v zacsétki?

X.

Edna mati je poszlála szvo-
jega szinü náj prineszè za 22
din. razlicsno szádje. Pojbics je
kúpo jaboko komád po 3 din,

grúske komád po 2 din, szlive
i orehe pa 2 - 2 kom. po 1 din
i je rávno telko komádov szádja
prineszo kelko dinárov je vö
dao. Kelko komádov je kúpo z
vszàke vrszte.

Potroustamo vsze nase prijátele, steri szo nam pizsali i nyiho-
voga iména ne nájdejo v nasem kalendári, náj vzemejo naznánye ka
szo vganke ne dobro rejsili, — probajte letosnye vganke resiti, lejko
te vékso szrecso meli!

Nadale naznánye dámo, ka letosz rávno tak, kak láni 15 nouvi
kalendárov za leto 1932. po lutri vöpotégnemo i steri do szrecso
meli je dobiti, tisztim po posti domou poslemo i nyihovo imé v
kalendar pride.

Resenye sze more do 15. márcia v reditelsztvo poszlati, pizsma
etak adreszerajte: REDITELSZTVO DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM
ORMOŽ.

Dobro szo rejsili

v lanszkom kalendari prinesene
vganke i szo gvinali po lütri vö-
potégnenyi DOBER PAJDÁS ka-
lendárium szledécsi: Szvétecz
József Cseninci 34., Beznéc La-
jos Vanecs, Csahuk Stefan Dan-
kovci 18., Opec Roza i Ana Ra-
kicsan 55, Grábar Jozsef Zse-
navlje 57, Szmodis Ludvig Ne-
radnovci, Kovács Ana Markovci,
Kolossa Janez Polana, Porédos
Stefan Bodonci 29, Hári Ludvig
Krizsevci, Skrillec Stefan Márki-
sevci, Keresmér Aladár Velko
Selo, Maic Karol Dolics, Csahuk
Alojz Bakovci, Kovács Ludvik
Radkovci.

Gratoleramo vzem nasim
prijátelom, steri szo tou szrecso
meli, ka szo nas DOBER PAJ-
DÁS kalendariu gvinali. Nada-
le szo escse szledécsi tüdi dobro
rejsili nase vganke, ali ne szo
meli szrecse do dobitska — po-
troustamo je pa sztém, — náj
probajo letosnye vganke resiti
lejko do pa letosz vékso szrecso
meli.

Forjan Stefan teszár, Per-
toci, Beznic Janez Macskovci,
Farkas Jozsef Loncsarovci 59.,

Sebjanics Károly Sülinci 35, Ben-
csec Géza Morávci, Zselezen
Stefan Radovci, Pintarics Rudolt
Kruplivnik 19, Titan Erneszt
Csernelavci, Szabotin Kálmán V.
Szelo 20, Poucsics Jenő Vidov
Fokovci 5, Pécssek Stefan Tes-
novci 172, Kovács Dénes Ne-
radnovci, Rantasa Nelika Raki-
csan 55, Horvát Franc Rakicsan
74, Csarni Kálmán Ivanovci 49,
Striák Franc Gor. Lendava, Ke-
lemen Jolánka Krizsevci 177,
Vogrin Stefan Rakicsan, Grábar
Stefan Polana, Oskola Stefan
Pánovci, Franko Oszkár Márki-
savci, Pers Rudi Sulinci, Kovacs
Alojz Bákovci, Zisko Franc Ad-
rijanci, Lancsek Kálmán i Pál
Ratkovci, Rituper Janez Kusta-
novci, Csarni Klemen Ratkovci,
Paucsics Ludvik Fokovci, Far-
kas Ludvig Ivanovci, Rajter Jo-
zsef Krog, Car Ernest Pozna-
novci, Kolozsvári Géza Ivanovci,
Csarni Jozsip Ratkovci, Love-
nyák Károly Poznanovci, Krenosz
Jozsip Gor. Szilávecsi, Novák
Jozsef Vel. Szelo, Rituper Franc
Markisavci, Jakisa Viljem Fo-
kovci, Gáspar Alex. Szebeborci,

Domiter Stefan Kovacsevci, Krajcar Ernő Budinci, Godar Franc Budinci, Pocsics Jozsef Fokovci 33, Cászár Peter Krizsevci 273,

Gáspár Franc Csepinci 71, Pozvák Matija G. Lendava, Malasics Géza Kancsovci, Lucu Stefan Adrianci.

V lantszkom kalendári prinesene vganke szo etak pravilno resene:

I.

Preja na poviti krvajicaj.

II.

Szo trijé. Mozs, zsená i zsenin brát.

III.

Szin 19, mati 38, ocsa 43 = 100

IV.

Skramblow je 1.440.000

V.

To je tak mogocse, ka tiszotmi jágri steri je edno sztrelo je imé bilo Száki.

VI.

Pipa.

VII.

Goszecse komad	3×6.	=	18
Recine	„ 4×4.	=	16
Pure	„ 8×2.	=	16
Kokosecse	„ 2×0.50	=	01
Golobove	„ 20×0.20	=	4
Gerébine	„ 20×0.10	=	2

kom. 57 din. 57

VIII.

Szedem goszke je gnao i edno pa vszidár prek neszo.

IX.

Závčov, ár vszáka szvinya má závca i escse zvün toga rédni závci.

X.

42	46	34	78	200
30	64	70	36	200
80	28	61	31	200
48	62	35	55	200
200	200	200	200	

XI.



Zanimiva pojáva je, kda sze lüdje iz celoga szveta z lásztné pobüde pojáv, hválné izjáve posilajo. Tak je piszáo 8. aprila 1929. Josip Kneževič iz Zdenca pri Bare: „ . . . z ednim Vam naznányam, da je Vas miomirisni Elsafluíd dobro pomágao: 1.) Miji Karapetriči za trganje v glavi, a k tomú za ocsno vidénye, ár iszti zse szkoro ne je nikaj vido. Vsze bolecsine gláve szo nyemi prejsli i nazáj je doubó pogléd, tak, da ne obcsüti nikakse bolecsine, posztao je takrekouc zdrav cslovek, steri dnesz hváli Vase vrásztvo. 2.) Iszto je tak Marko Pavokovič meo bolecsine v glavi i trganye v nogaj, na nücanye Fluída vsze nyemi je preislo. 3.) Julka Martinovič, zsená veleposzesztniskoga logara je tüdi nücala za trganye zoubé kak i klimavoszta zoubi Elsafluíd, na nücanye isztoza vsze nyoj je preislo i zobovje szo nyoj poszttali zdravi. 4.) Kda mi je prislo, da ne szam meo apetit za jeszti i da szem meo poteskoucse v zseloudci. Vzeo szem v vodi par kaplic i naednouk mi je poszttalo boukse. Zató, Vas Elsafluíd takrekouc za vsze dober.“ Cse nasi cstitelje zselejo haszniti Elsafluíd, ga taki lehkó naroucsijo po postí od lekarnika EUGEN V. FELLER, Stubica Donja st. 838. (Savska Banovina).

SÁLNO PITANYE.

Dvá ocseia i dvá sziná ide-
ta na lov, vszi vküper sztrlijo
trij závce, gda idejo domou pa
vszaki szvojeja závca neszéjo
vu roki, kak je to mogoucse?

Ocsa i szin.
To je tak, bili szo: Dedek,

Dete je mojega ocsa i mo-
je matere po meni je ne brat pa
ne szesztra. Kak je to?

To szem jasz szam.

Ona je nyo lübila, ona nyé
ne. Ona bi jo pa rada mela, ali
ona je to ne scsela, na zádnye
jo pa li dobila. Ka je to?

Zszenszka i buha.

Trije mozi idejo v krismo,
ni eden nema ni ednoga kra'ca-
ra pri sebi. Vu krismi dobro
jejo pa pijejo, kak z krisme ide-
jo domou pa vszaki má vu zsep-
ki sésztdeszét dinárov. Kak je
to mogoucse?

Bili szo goszarje.

Prvo znam jaz i tij ne,
Drügo znáva obadvá. Tréjtje pa
pa ni eden ne. Kak je to?

za delo ne ves ti i ne jaz.
Tréjtje: Kelko de szabó racsunao
vi szabó, znam jaz i znás ti.
ne. Drügo: Ka fóro lejko poprá-
gano fóro znam szamo jaz i ti
Prvo: ka mam v kaputi rasztr-

Notri poszlo: Skrabán Rudolf
Sv. Juri.

Boug kaj táksega nigdár
ne vidí, kralj szamo negda, neg-
da, proszti cslovik vszaki den.

csloveka vszaki den.
vidí. Proszti cslovik, prosztoja
Kralj drügoga kralá malo gda
vidí, ár je szamo eden Boug.
K szebi gühnoga Boug nigdár ne

Zsivela szta dvá tüvária,
steriva szta ne mela deco. Mozs
posztáne betezsen i naprávi tes-
tamális. Csi nyegova zsena po-

rodij decska, té dobij z vred-
noszti dvakrát vecs kak mati.
Csi pa sze hcsi narodij, té pa
mati dobij dvakrát vecs kak
hcsij. Ocsa je mrrou i mati je
porodila dvojszke, ednoga sziná
i edno hcsér. Kak sze je na to
vrednoszt rasztálalo?

Hcsij dobij eden tau, mati dvá
tála i szin pa sztri tále.

Na koga szlobodno zavü-
pamo naso szkrivnoszt?

vörje.

Na jazsilvca ár nyemi niscse ne

Notri poszlo: Salamon Károly
Dot. Szlávecsi 23.

Zakaj beli kony ne plácsa
mauto?

Záto ka vét plácsa.

Zaka pesz za závcom bizsj?

Záto ka bi ga rad zgrabo.

Notri poszlo: Poucsics Evgen
Fokovci st. 5.

Ka je vecs v morji, rib li
kamenya?

Rib, ár je kamenye na dne morja.

Ka je to? Od tisztoga caj-
ta je kak szvejt sztojto?
itak ne edno leto sztaro?

szec po mladij.

Meszec, záto ár sze vszaksi me-

Notri poszlo: Horvát Károlj
Vuca Gomila.

Sto je oprvim cérkev zakleno?
gorik djaó.

Tiszti, sztri je na dverti spor

Szkém je gnoB. Boug csnoB
? o zavozatsvaka

lenyi je cslovik postzao.

Z mislennyom, ár po Bozsem mis-

Notri poszlo: Taliijan Stefan
Vel. Szelo st. 127.

SZMEHSNICE

Szlab átres.z

— Jaz ne razmim zaka tak szlabo ide toj krcsmi?

— Záto ár na átresznoj tábli má vö szpizano „Domácsi koszt, sze lejko tak jej kak domá“.

Réd more biti.

— Csi je tü prepovedano sze kopati, zaka szte pa tè to ne povedali, gda szem sze zacsno doli szlácsiti?

— Záto, ár szlácsiti, — je ne prepovedano.

Lagoji cslovik.

— Té cslovik mi je sztojezero vö zsepke vkradno.

— Kak to?

— Tak!

— Szem vougledi hodo k nyegovoj cséri, stera má sztojezero erbije dobiti, i mi jo ne dao za zseno.

Cigan i vörar.

Cigan: Goszpon vörar, kelko je vredna taksa grüda zláta, kak edno jaboko?

Vörar: 200 dinárov.

Cigan: Ka pa 300 dinárov je ne vredna?

Vörar: To más 300 dinárov.

Ali prineszi jo!

Cigan: Pri vrátaj. — Vej szem Vam jaz ne pravo, ka Vam prineszém, nego szem szamo pito kelko je vredna.

Toncsek.

— Mama jaz znam zakaj pridejo piscsenci z-bilic.

— Zaka?

— Záto ár sze bojijo, ka bi je szköjali.

Bogáti je poszto.

Goszt: Kelner, povejte mi sto je tiszto tam okoli pri tiszto sztolí?

Kelner: To je eden velki bogátec, steri je z tringleta bogátec poszto.

Goszt: Kak to, je pregen kelner bio, vas koléga?

Kelnar: Zmesali szte sze.

Goszt: Kak sze je pa tè z tringleta obogato?

Kelner: Tak proszim! Ar je nigdár nikomi ne dao.



Previden mozs.

— Sztrina, za Bozso volo zemte doj zgláve té lejpi robec.

— Pa zaka?

— Záto ár csi de ga moja zsená vidla, tak mo nyej jaz vcsaszi mogo tüdi táksega küpiti.

Trostanye.

Po zsené pokápanyi, rod-bina szledécsimi recsmi potros-ta dovca:

Poméri sze, sziroti Berti je zse dobro . . .

Ercsé vdovec: Ne miszlim, ka bi nyej boukse bilo kak meni.

* *

Oszen lejt sztaroj Aniki szo vlaszé na krátko zrezali. Veszé-lo právi szvojemi pét let sztaro-mi brati:

Jaj, da mi je zdaj dobro, ár sze mi nede trbelo vszáko jütro cseszati.

Brat odgovorij:

Da szí pa vszáko jütro mores sinyek prati.



Potnik.

— Dráji Joska, veszeli me ka szva sze najsla. Csúla szem, ka szí bogáti posztano, kakso szrecso szí pa meo?

— Z lutrijov.

— Szí doszta gvino?

— Gvino? — Doszta lut-riszki szrecsk szem odo!



Zsé je keszno.

— Szí csúo, ka szo náj-noga Béla prijátela po zdávanyi v norisnico záprli?

— Z menov bi túdi to mogli vcsiniti — ali pred zdá-vanyom.

Dobro dete.

Mati je Pisteka malo po zádnyem teli szpokala. Na to poheb dobro frtao vöre jocse.

Ercsé mati: li jocsi, bos zse henyo, da sze nevolis.

Za malo sze poheb zse vecs nejocse.

— No vidis — ercsé mati — ka szí zse henyo.

Pistek odgovorij:

Ne szem, szamo pocsivam.

* *

Ocsa 8 let sztaroimi szlnovi: Zaka lazses? — da szem jaz tak máli bio, kak zdaj ti, szem nigdár ne lagao.

Szin: Ja ájta, gda szí pa té zacsno?

* *

Babica: Stefek, odprete más vüsztá!

Stefek: Znam babica, jaz szem je odprejte püsztó.

V soli.

Skolnik : Steri zná, zakaj to sztvár za elefanta zovéjo ?

Eden diák : Záto ár nyemi je to imé.

Pocsvanye.

— Csüo szem ka szí tvojo zseno v toplice poszlo.

— Tak je.

— Nyej dobro dene szí malo pocsniti.

— Nyej ne, ali meni!



Pri birovi.

Birov : Vi szte Hari Jánosa znosom szmeknoli. Tajije ?

Obtozsenec : Goszpon birovi csi vi tak miszlite, ka mo té menyé dobo, — tak tajim.

Renomé.

— Kak sze zovéte ?

— Benko!

— To imé szaki pozna.

— Ne je csüdi, zsé petdvajszeti lejt tli zsvém.

Ne je razmo.

Edna zsenzka v-edno bau-to sztopi :

Proszim ov gotovi gvant vu okni bi rada gor zprobala.

Bautosa : Odpüsztíte, to je ne mogocse ka bi sze vi vu okni szlácsili i oblácsili.



Pred birovom.

Birov : Fkradnoli szte, z szoszedove zsepke bugeláris z pédeszét dinári. — Zaka ?

Obtozseni : Ár szem sze zmeso ! Miszlo szem, da má vecs.

To bi nej trbelo.

Zsuska : Ti Fánika, je to isztina ka szí ti tvojeja mozsá tozsila ?

Fánika : Isztina je.

Zsuska : Pa zakaj ?

Fánika : Záto ár me je za vüja pocso.

Zsuska : Pa szí ti dobila ?

Fánika : Szem dobila, ka me je za vüja pocso, pa ka je plácsó 150 din v Murski Soboti kastige. Bár szem jaz tüdi szkoron telko plácsala, sztisztími |pe-nezi, stere szem z bilic prispa-la. Ali jaz szem ne plácsala za strof, nego za pár liter vina i za pecsenke, stero szmo potrosili pri Turki za áldomás, ka szva sze vö zmérila. Vsze szkupaj z zseleznicov vréd náj kosta priblizsno 400 Din.

Zsuska : To bi nej trbelo.

**

Ednoga nasega prijátela zsená, je to zselela. — Bár bi ona kniga posztánola, ka bi tak nyéni mozs vecskrát odpro i v-nyo pogledno.

Na to mozs odgovorij :

Ne moja drága — ti bi Dober Pajdás kalendárium mogla biti — ár bi tak vszáko leto drügoga küpo.

Forjan Stefan teszár, v Pertocsi, szo szi pri Pertni v gosztilni edno pecsenko narocssili, stero nyemi je pa malo trda bila, ercséjo krcsmári:

— Tá pecsénka je pretrda.

Odgovorij krcsmár:

— Szirove drva mámo.

— Szirove? . . szkőjajte je, csi szo szirove.



Trejza: Csüjte Fánika, ka szte pa meli z mozsom, ka je vcseraj vsze vase robce i janke vő na davoriscse zilcsao.

Fánika: Püszтите szamo, jaz szem oviden bila v M. Szoboti v trgovini Cvetics Jánosa, ki má tüdi fabriko za szpodnyl gvant i sze mi je tam jáko povido en szvilnatni robec, ár mi ga je pa ne sceo küpiti szem nyemi dvá dni ne odgovrila, kaj sté me je pitao.

Trejza: Na pa szta sze zbila?

Fánika: A ka bi, vcseraj kak domo pride, ide k omári i zacsné vsze vő lücsati. Jaz szem to ne mogla glédati i ga pitam ka iscse, on sze zaszmijé ino mi veszélo právi: Tvoj glász szem iszkao, drága moja zsená.

— Povej mi prijáteo, kak je to, da szi tij tvojemi nájkésemi szovrázsniki, tvojo hcsér za zseno dao?

— Záto, ár bi nyemi szlabse nebi mogo vcslniti, kak to, ka szem nyemi zseno dau.

Stefan: Kam pa kanis Francek?

Francek: Tak znáte, kam má mládi decsko v etaksi fasenszki dnévaj hoditi.

Stefan: Znam, znam, ali tü tá?

Francek: Zdaj mo tü tá probó, ár tá vecs má kak ova.

Stefan: Vecs má koga?

Francek: Koga, tak znáte — dinárov.

Stefan: Jaz szem miszlo, ka pámeti! Pa csi ti vkraj povejj?

Francek: Té mo nazáj ovoj sou.

Stefan: Pa csi ova to zvej, ka szi pri toj kosaro dobo, i na to ti ona tüdi kosaro dá.

Francek: Té pa tak znáte! prek velke vodé — kak sze zsé právi — Ameriko.



Trnok jo je posztraso.

Gyuri: Jeli je to isztina, ka szi duge piszkre i tanyere szpotro?

Karoly: Isztina je! Ali sto ti to povedo?

Gyuri: Vej tak znás, sto sze ztoga dela nájbo szmejé . . Pa zaka szi to delo?

Karoly: Záto ár me je zsená szvádila.

Gyuri: Té szi jo pa sztem feszt posztraso!

Eden vért cigáni prek dá ednoga závca i pizmno náj odneszé v szoszedno vész i tá dá plebánosi.

Kak, kakne cigáni med potjov vujde závec.

Pride k plebánosi i ponizno dá prek pizmno.

Plebános precsté pizmno i právi: Hej cigan, v tom pizmni eden závec túdi jeszte.

Hváta Bogi, ka ga je notri, gyszaz szan ga miszlo, ka mi ga je vujdao.

**

V ednoj kmicsnoj noci sze szkosz okna v hiso potégne eden tovaj, steri v kmici sláta, csi bi kaj takega mogo nájti, ka bi vrejdo bilo vkrádnoti.

To vpamet zeme goszpdár té szobe — steri je od cerkveni misi véksi szirmák i právi;

— Li dobro iscsi! mo vidli ka bos ti v kmici najso tú, gde jaz pri belom dnévi nika nemrem nájti.

**

— Zaka szí pa nedáte doktora pripelati da szte tak be-
tezsni?

— Záto ár bi escse rada duzse zsivela.

**

V ednoj gosztilni nász je vecs fküper pri ednom sztolí szedelo, gdé szmo szí zgucavali od razlicsni vrácsnikov — med nami je biu eden doktor, steri ercsé:

— Od méne pa zaisztino niscse nika lagojega nemre povedati.

— Isztino máte g. doktor — ercsé edna zsenszka — od vász pácienti nemrejo szlaboga povedati — ár szaksega na drügi szvejt poslete.

Premincso leto je v ednoj fári doszta goszanic bilou. Na stero je té fáre pop zrendelüvao ka sze fárnicke morejo posztiti.

Na to odgovorij eden fárník:

Goszpod plebános, rájsi zrendelüjte, ka sze náj goszeni-
ce posztijo.

**

Junák.

Kobi, vi szte pa zaisztino velki junák, ka szte tak batrívno notri szkocsili za tisztim vtople-
nikom!

Vi szte tam bilij? Povejte mi, steri je pa bio tiszti falot, ka me je notri szüno?



Sztrokovnyák.

Jaz vam povem, kak sztrokovnyák, ka je ne tak tesko prek Oceana z-luftbalonom leteti . . .

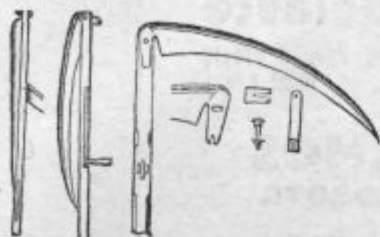
**

Dobro szí zmiszlo.

Pocsen pa odávlete bilice? Cele po dinári, szpotrejte pa po pol dinári!

No, te mi pa szpoterte v ete pizsker 10 falátov.

„FLUGS“



patenterane kosze i aparati za
potrditev naprav. Prvovrstna
kvaliteta! Ideálno potvrda!
Garantiran najbogsí specijál
oeco „Styria“.

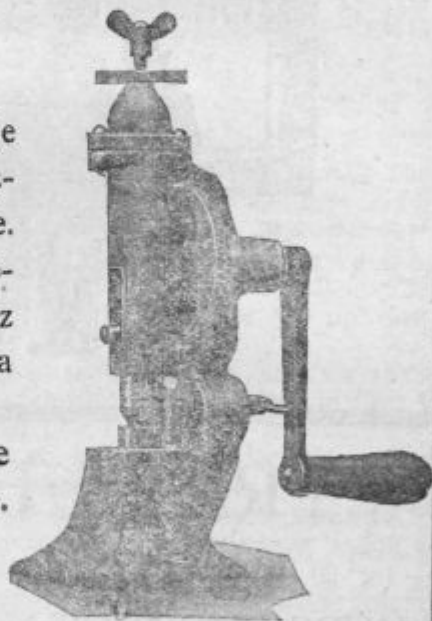
Hválna pizma kmecki sol,
kmetov i koszcov.

Patentirani klepàl masini „Sparrer“

vszáka kosza v 5 minutaj je
sklepana. Ednosztávno roc-
no, hitro i lehko klepanye.
Brüszni kamli za Flugs ko-
sze, pod márkov „Flugs“ z
csisztog Sihcium Carbida za
oeco „Flugs“.

Kosziscsa vszáke oblike
spremleni za Flugs kosze.

SRPI Ia, narávnoszivi iz
svédszkega ocla.



Papérnati ovojkí za dreva ki lovijo vsze mrcsva „Record“
Zavoji od 10 i za 20 drev zse pripravleni z gotovim
keljom. Cenike i navodila brezplácsno.

Generálno zasztopsztvo za Jugoszlávijo :

Josip Videmšek

MARIBOR

KOROŠČEVA 36.

POZOR !

POZOR !

**Za moške
Za deca
Za delavce**

gotov gvant i na mero, vszà e vrszta
stof i cájg sze dobi po niszí cen i
v trgovini

IR. HALMOS
MURSKA SOBOTA



FRANC BENCSEC

knjigarna, papirnica

MURSKA SOBOTA

GLAVNI TRG

(Bergerjeva hiša)

Šolske, leposlovne i molitvene knjige, razne pizarniške
in šolske potrebščine, konfeti, serpentin in šaljive karte
za veselico so vedno v zalogi po najfalejših dnevnih
cenah.



Zakonito zajamčeno.

Vecskrát odliküvano z zlatimi medáljiami, z časznim krizsom i časznimi diplomami na razlicni razstávaj!

Vszi ki tocsite i producirate vino i szádjavec!

Velka potreba je bila nájti vnicsajocso szredsztvo, da sze vino i szádjavec ohránita zdrava, tüdi pri malo nücanyi, nebo res i kálno. Da sze to ne zgodij garantira za to „Mycodermol“ to je zákonszki zagvüsen aparát, steri prep्रेसi reznoszt i kálnoszt csiszti zrák v lagvi i je ednosztáven pri nücanyi. Vszáki producunt vina i szádjevca, krcsmárje i privátnicje szo potrebni táksega aparáta.

„MYCODERMOL“ nameni csiszttiti zrák, pa tüdi vsze glivce, steri prineszéjo bolecsine tekocsini v lagev. Doszta vina i szádjavca sze pokvarij csi je nej pun lagev i sze pomali nüca. Pravilno nücan „Mycodermol“-i sze povedani garant. odpravijo.

V zátik, sterim sze logev zakocsé sze zvrta 5 mm sürka lüknya. Aparát sze pritvrdi zavijkom na lagev i sze zamázse z lojom dobro. Aparát sze z pomocsjov zvtane lüknye nalijé z frtao litra fájnim glicarinom, stero dojde vecs let.

Aparát sze neszmi odsztrániti dokécs kaj tekocsine jeszte v lagvi, ár sze szamo tak prep्रेसi, da nebo pokvarjena.

Csi je aparát pun, sze neszmi vecs obracsati. Ne zamüdte, i szí pristelajte té aparát, ki vász obvarje velke skode. Cena aparáta je Din 150.— franko Maribor po povzétji. Narocste szí pri tvrdki i zasztopniki, kak tüdi v urednistvi Dober Pajdás kalendáriuma v Gor. Radgoni.

A. Zorko, Maribor
Aleksandrova cesta 14.

OZMEC GUSZTAV

poszesztnik i trgovec z vinom

O R M O Z S

priporocsam szvoje lasztno, kak
tüdi szorterana grasinszka

Ljutomerszka i Ormozska vina.



Imam vecs vagonov, stero po nizski
dnëvni ceni odavam po dogovorje-
nom vugodnom placili.

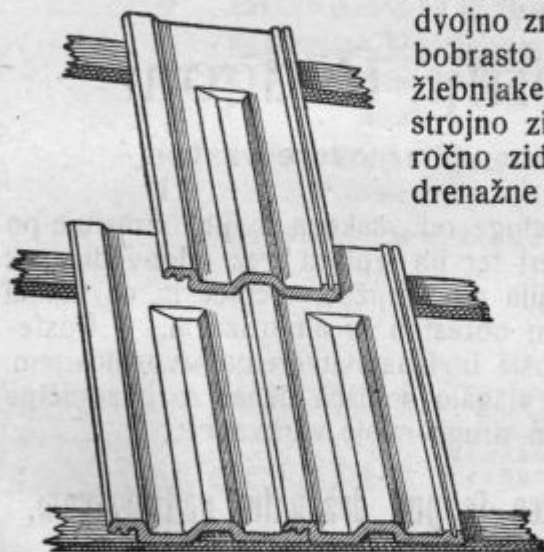
GORNJERADGONSKA

OBČINSKA OPEKARNIŠKA PODJETJA

V ČREŠNJEVCIH IN BORECIH

nudijo po najnižjih dnevni cenah vse vrste strešne in zidne opeke kakor:

zrezano strešno opeko
dvojno zrezano strešno opeko
bobrasto strešno opeko
žlebnjake vseh vrst
strojno zidno opeko
ročno zidno opeko
drenažne cevi.



Tovarne v Črešnjevcih

pošta in postaja Gor. Radgona - interurban telefon 1.

Tovarna v Borecih

pošta in postaja Križevci p. Ljutomeru - inter. telefon 4.

Pisemski naslov

Centrala občinskih opekarniških podjetij v Gor. Radgoni.

Nalagajte svoj denar najbolj varno pri

OBČINSKI HRANILNICI

v Gornji Radgoni

ker je ista pupilarnovaren zavod.

Sprejema hranilne vloge od vsakega in jih obrestuje po najvišji obrestni meri ter jih izplača brez odpovedi vsak dan. — Daje posojila na vknjižbe, menice in na tekoči račun proti zmernim obrestim in amortizaciji. — Posreduje vse bančne posle in izdaja uverenja izvoznicarjem. — V to hranilnico vlagajo sodišča denar za mladoletne osebe in druge svoje varovance.

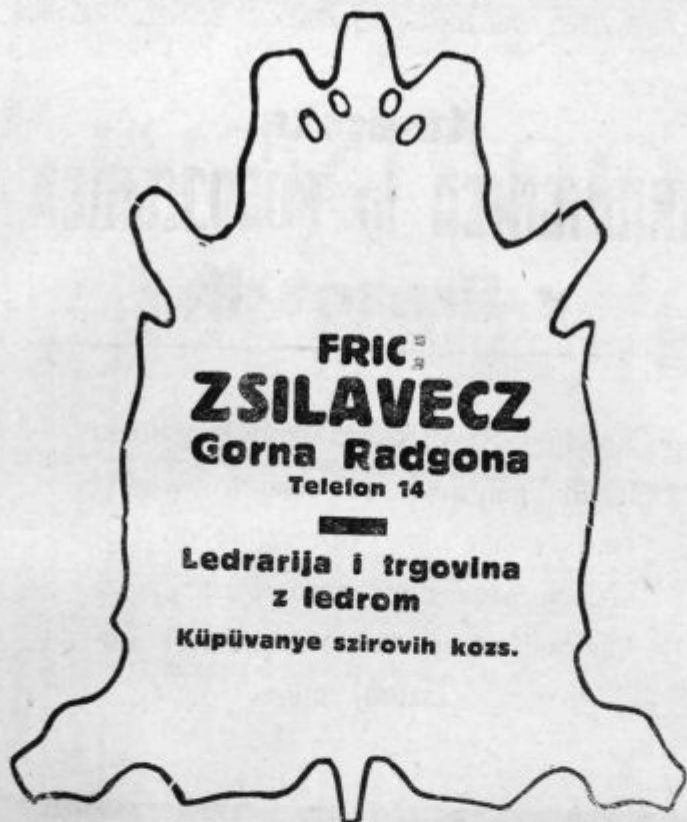
Občinska hranilnica je pod državnim nadzorstvom.

Za vloge in za vso poslovanje jamči trška občina Gornja Radgona z vso svojo davčno močjo in z vsem svojim premoženjem, ki obstoji iz štirih hiš, med njimi dvanadstropna nova občinska hiša, dveh najmodernejših opekaren z elektrarno v Črešnjevcih in Borecih ter iz občinskih posestev v izmeri nad 145 oralov zemlje. — Pri tej hranilnici naložen denar je toraj popolnoma varen.

URADNI DNEVI VSAK DELAVNIK.

Uradni prostori v novi občinski hiši v Gornji Radgoni.

Dobro blágo !



Fái blágo !

Vsaki čas dobite

vsefele štofe, cajge, lepe žamate, vuno, i parhete, postelino, druke, belo platno itd., kakti tüdi štrikane robce i kapute, košare za v Ameriko i vso galanterijsko i špacerijsko blágo

najceneje pri

BRATA BRUMEN

MURSKA SOBOTA

(NA KÜKLI POLEG BIROVIJE.)



Prva prekmurska slaščičarna

SIDONIJA NOVAK

MURSKA SOBOTA

Aleksandrova c. (Gde je Borza dela)

Ma vsigdar friško pecivo. Dobijo se TORTE z lepimi napisi. Za božič i vüzem lepa darila po niski ceni. NISKE CENE. DOBRA POSTREŽBA.



Trgovina z pohistvom.

Dam naznánye vszem, ka szem odpro trgovino z pohistvom v hisi g. Sidonije Novak v Maloj Kaniži 48. Po niski ceni odávlem pohisvo, kak poszamezne falate: vložske, madroce, otomane, sztolce itd. Skrinje vszake vrszte.

ŽELEZINGER KONRÁD

mizarstvo Maribor, prodajalna M. Sobota.

Kmecka HRANILNICA in POSOJILNICA v Brezovcih.

Kmetje! Szvoj denar najbole gvüšno
lehko nalozsite pri nasom závodi i
steri denár sze obresztüje po naj-
visisoy obresztnoy meri. Poszojila za
kmecki národ dá po nájménsoj ob-
resztnoy meri.

Hranilnica in posojilnica má vecs szto cslá-
nov, ki odgovárjajo za vszáki najvéksi na-
lozseni denár.

Kmetje! Csi sze nalozsite vas de-
nár szami szebé podpèrate ár je té
závod vas.

Stalna tabla časa, kda nam živina skoti.

Plodjenja začetek	Plodjenja dokončetek			Plodjenja začetek	Plodjenja dokončetek			Plodjenja začetek	Plodjenja dokončetek		
	Konji	Krave	Svinje		Konji	Krave	Svinje		Konji	Krave	Svinje
1 Jan.	2 Dec.	8 Okt.	23 April.	5 Maj.	5 April.	9 Febr.	25 Aug.	7 Sept.	7 Aug.	13 Jun.	27 Dec.
5	6	12	27	9	9	13	29	10	11	17	31
9	10	16	1 Maj.	13	13	17	2 Sept.	18	15	21	4 Jan.
13	14	20	5	17	17	21	6	12	19	25	8
17	18	24	9	21	21	25	10	26	23	29	12
21	22	28	13	25	25	1 Marc.	14	28	27	3 Jul.	16
25	26	1 Nov.	17	29	29	5	18	30	31	7	20
29	30	5	21	2 Jun.	2 Maj.	9	22	4 Okt.	4 Sept.	11	24
2 Febr.	2 Jan.	9	25	6	6	13	26	8	8	15	28
6	6	12	29	10	11	17	30	12	12	19	1 Febr.
10	11	17	2 Juni	14	15	21	4 Okt.	14	16	23	5
14	15	21	6	18	19	25	8	20	20	27	9
18	19	25	10	22	22	29	12	24	24	31	13
22	23	28	14	26	27	2 April.	14	28	28	4 Aug.	17
26	27	3 Dec.	18	30	31	6	20	1 Nov.	1 Nov.	8	21
2 Marc.	31	7	22	4 Jul.	4 Jun.	10	24	5	5	12	25
6	4 Febr.	11	26	8	8	14	28	9	9	16	1 Marc.
10	8	15	30	12	12	18	1 Nov.	13	13	20	5
14	12	18	4 Jul	16	16	21	5	17	17	24	9
18	16	23	8	20	20	26	9	21	21	28	13
22	20	27	12	24	24	30	13	25	25	1 Sept.	17
26	24	31	16	28	28	4 Maj.	17	29	29	5	21
30	28	4 Jan.	20	1 Aug.	2 Jul.	8	21	3 Dec.	3 Dec.	9	27
3 April	4 Marc.	8	24	5	6	12	25	7	7	13	29
7	8	12	28	9	10	16	29	11	11	17	2 April.
11	12	16	1 Aug.	13	14	20	3 Dec.	15	15	21	6
15	16	20	5	17	18	24	7	19	19	25	10
19	20	24	9	21	22	29	11	23	23	29	14
23	24	28	13	25	26	1 Jun.	15	27	27	3 Okt.	18
27	28	1 Febr.	14	29	30	5	19	31	21	7	22
1 Maj.	1 April.	5	21	2 Sept.	3 Aug.	9	28				

IVAN ŠEGA v Murški Soboti

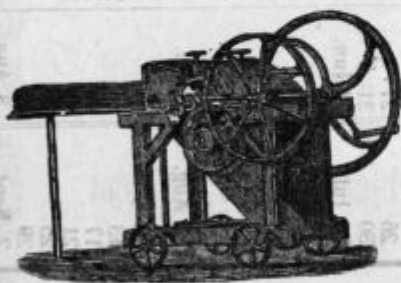
(nasproti židovske cerkve).

I-a remenje „KNOCH“

Svetovno znana i pripoznana od vszeh sztrokovnyákov kak edna najbôksi i nájbole trpécsi gonilni **remenyov**. Pri tê remenaj szí prihránite nájmenye 100 procentov na penezaj. Záto szí vszi naj kúpijo remenye szamo pri zgoraj imenüvanoj tvrdki.



Gospodarske, ino indust. mašine i potrebščine:



Lokomobile, bencin i gasmotore, elektromotore, turbine transmisijo, žage vermenice, Olje itd. Mlinske potrebščine: valeke, kopereje, trijere, kamena, svila, gurtne itd. Vse dele k valekom: sejalne stroje, plüge, sadne i grozdne

mline, preše, sečkare, reporeznice, pumpe, trijere vetrenjače.

Najbolši biciklini i šivalni mašini se dobijo po nisikoj ceni!!!

Tüdi na ratno odplačilo!



Prvovrstno blago! Dobra i solidna postrežba z jako niskimi cenami.



SZENYE (SZEJMI),

Prék murje.

Gde je (x) djáni, nega 'zivinszkoga szenya, nego szamo drobno. — 'Zupansztva proszimo, naj nam naznijo vszako szenyszko szpremembo, da jo poprávimo. To je na haszek lüdsztvi i obcsini.

Beltinci. ('ziv. i kram.) 20. jan., 24. na presztopno leto pa 25. febr., 25. apr., 27. jun., 15. jul., 5. novembra.

Bogojina. ('ziv. i kram.) 15. febr., 20. marca, 19. maja, 20. julija, 4. septembra, 16. novembra.

Cankova. ('ziv. i kram.) Pond. po cvetnoj nedeli, pond. po szv. Trojsztva nedeli, 24. sept., 11. nov.

Črensovci. (z'iv. i kram.) (x 14. marca), v pondejlek po 3. máji, pondejlek po 14. szeptembri, 20. oktobra.

Dobrovnik. (szamo 'ziv.) 6. aprila, ('ziv. i kram.) pondejlek po Telovom, 25. julija, 2. oktobra.

Dolnja Lendava. (konyszko, 'ziv. i kram.) 25. jan., 17. febr., 27. marca, 17. apr., 16. jun., 28. jul., 28. aug., 28. szept., 28. okt., 18. dec., pa vszáki tork szvinszko szenye. Csi pride na tork velko szenye, teda je szvinszko szenye na drugi dén.

Dokležovje. (konyszko, 'ziv. i dróvno) 18. junija, 21. augusta.

Dolenci. (x) na Tejlovo i 6. decembra.

Grád (Gor. Lendava). 28. márc, 21. junija, 16. augusta, 29. szept., 30. novemb.

Hodoš. (kram.) 10. marca, 5. julija, 19. aug., 5. oktobra.

Križevci. ('ziv. i kram.) 16. apr., 4. junija, 27. okt. pa vszáko prvo szoboto v mejszeci szvinjsko szenye. Csi szpádne na tó szoboto szvéték, je szvinszko senje prvésó szoboto.

Kuzma. (x) na Križni četrték.

Krog. (x) 4. maja.

Martijanci. ('ziv. i kram.) 6. maj, 6. aug., 23. okt.

Murska Sobota. (konyszko, 'ziv. i kram.) Pond. pred fasenszkov nedelov, drugi pondejlek pred Vüzmom, strti pondejlek po Vüzmi, 24. junija, 24. augusta, 15. oktobra, 6. decembra.

Petrovci. (x) na szv. Trojsztva nedelo, 4. julija, 8. szeptembra, 28. oktobra.

Pužovci. (x) 13. julija.

Püconci. ('ziv. i kram.) 28. maja, 10. julija, 10. septembra, 10. novembra.

Prosenjakovci. ('ziv. i kram.) 15. marca, 16. junija, 2. szeptembra, 28. novembra.

Rakičan. ('zivinszko) 26. márc, v tork pred Riszáli, 2. julija, 16. augusta, 8. okt.

Selo (x) prvo nedelo po Szrpnój Margyi i na Miklosovo.

Sv. Bedenek. (x) pred pepelnicov, po posztni kvatraj, po cvetnoj nedeli, po je szenszki kvatraj i pred koledi vszigdár v pondejlek.

Sv. Jelena (x) 18. augusta.

Sv. Jürij. (x) 24. aprila.

Sv. Sebestjan. (x) 20. január, 2. nedela po vüzmi, 15. junija, 21. decembra.

Tišina. ('ziv. i kram.) 10. aprila, 7. szeptembra.

Turnišče. ('ziv. i kram.) v csetrték pred cvetnov nedelov, drugi pondejlek po Vüzmi, csetrték pred Riszáli, 12. junija, csetrték pred Velkov mesov, drugi dén po Máloj mesi, 4. oktobra i vszáki csetrték szvinszko szenye. Csi szpádne velko szenyena csetrték, te szvinszko szenye eden dén szledi.

Pri srezih i krajih, steri májo znamenye zvézde *, je opomniti to: Csi szpádne szenye na nedelo ali szvéték, sze vrsi szledecsi delaven dén. Dnévi vu oklepaji () pomenijo szenye szamo za blago.

Mesztó i srez Celje.*

Celje. Vszáko szrédo i szoboto szvinszko szenye. Létno szenye: 21. okt., 30. nov.

- Dobrna.** Pond. po szvecsnici, kvat. csetrtek v szeptembri, 6. dec.
Dramlje. 2. áprila, 22. oktobra.
Frankolovo. 17. márc, 24. szept'embra.
Sv. Jurij ob Južni žel. 2. jan., 10. febr., 12. márc, 23. apr., 4. mája, pondélek po létni i jeszenszki kvatraj, 22. jun., 12. aug., 28. okt., 19. nov., 10 dec.
Sv. Lovrenc pri Prožini. Pond. po aug. nedeli, szoboto po brezm. szp. Dev. Mar.
Nova cerkev. Pond. po szv. Trê kralaj, csetrtek po Vüzmi, pond. po Têlovom, 6. novembra.
Petrovče. 17. jan., 4. marc., 2. jul., 14. szept..
Svetina. Pond. po Mar. Szne'znoj, 25. mája.
Sv. Ožbolt. 21. márc.
Teharje. 21. jan., 22. febr., den po Cepl. Mariji, 26. jul., 12. okt., 19. decembra.
Vel. Pirešica. 21. marca.
Vojnik. Pond. pred Szvecsnicov, pond. po bêloj nedeli, 16. mája, 4. jul., 7. sept., 18. oktobra.
Žalec. 14. febr., 13. jun., 25. jul., 29. aug., 4. okt., 13. dec.
Zibika. 20. márc, pond. po aug. nedeli.
Vransko. 3. márc, drúgo szrêdo po Vüzmi, 29. szept., 15. nov.
Braslovče. Pond. pred szv. Matyásom, cvetni petek, pond. pred szv. Martinom.
Sv. Jurij pred Taborom. 29. januára, 10. márc, 7. szeptembra, 21. novembra.
Sv. Pavel pri Preboldu. 'Zivinszko szenye; 3. aprila, 6. szeptembra, 4. novembra.

Srez Ljutomer.

- Ljutomer.** 'Zivinszko szenye: 14. jan., 8. apr., 10. jun., 8. jul., 12. aug., 12. nov.; kramarszko i 'zivinszko szenye: 11. febr. 11. márc., 13. mája; (tűdi konyszko), 16. szept., 17. dec.; szamo konyszko i 'zivinszko szenye: 14. oktobra.
Cven. 7. szeptembra.
Gor. Radgona. 3. febr., 25. mája, 10. aug., 15. nov.
Sv. Križ. Pond. po tihoj nedeli, 3. mája, 26. jul., 6. nov.
Mala Nedelja. Csetrtek pred nedelov Szv. Trojsztva, 21. okt.
Veržej. 6. mája, 29. szeptembra, 30. novembra.
Sv. Duh. 24. aug., 13. dec.
Negova. 8. sept.
Sv. Peter. 17. jan., (29. jun.), 30. jun., 21. sept.

Mesto i srez Maribor levi dravski breg.

- Maribor.** Vszaki 2. ino 4. tork v mészeci szenye za 'zivino; csi je v tork szvétek, sze vrsi 'zivinszko szenye dén prvle. Vszáki péték szvinszko szenye; csi je v péték szvétek, sze vrsi szviny-szko szenye den prvle. Vszáko szrêdo ino szoboto tr'zni den.

- Sv. Lenart v Slov. goricah.** 20. jan., pond. po béloj nedeli, 19. mája, 24. junija, 2. augusta, 4. oktobra, 6. novembra.
Marija Snežna na Velki. (20. maj.), 6. aug.
Sv. Trojica v Slov. goricah. 10. márcia, po Szvétom Trojsztvi, 28. aug., pond. po trétjój kváternoj nedeli.

Srez Maribor desni dravski breg.

- Fram.** 21. julija, 21. szeptembra.
Poljane. Pond. po kvat. nedeli v poszti, pond. po cvetnoj nedeli, pond. 13. mája, szoboto 22. junija, 10. julija, 29. augusta, 12. oktobra., 15. novembra.
Slovenska Bistrica. 24. febr., veliki petek 4. mája, 4. jun., 25. jul., 24. aug., 14. sept., 28. okt., 21. nov.
Spodnja Polskava. 2. februára, 10. márcia, 30. junija, pond. po 3. augusta i 9. szeptembra.
Studenice pri Poljčanah. 25. jan., strti pond. po Vüzmi, 13. dec.

Mesto i srez Ptuj.*

- Ptuj.** 'Zivinszko szenye: za konye i rogato 'zivino vszáki prvi i trétji tork v meszéci, za drúge vszáko szrédo; tr'zni den je vszáki pétek; létno kramarszko szenye sze vrsi: 23. aprila, 5. augusta, 25. novembra.
Sv. Andraž v Slov. gor. 13. jun., 30. nov.
Ptujaska gora. 18. márcia, veliki tork, szoboto pred kri'z. nedelov ali pa szoboto po Vüzmi, 2. jul., 14. aug.
Sv. Lovrenc na Dr. polji. 12. marca, 27. jun., 10. aug., 29. sept.
Sv. Lovrenc v Slov. gor. Szrédo pred vnebohodom, 31. jul., szoboto pred rožnovenskov nedelov.
Sv. Bolfenk. 30. jun., 2. szept.
Sv. Vrban. 25. mája, 25. julija.
Breg pri Ptujl. Drúgi pond. v maji, 6. jun., drúgi pond. v juliji, 26. aug., drúgi pond. v szeptembri.
Ormož. Cvetni petek, pond. po Jakobovom (25. jul.), na Martinovo (11. nov.), vszáki prvi pond. v meszeci jan., febr., márc., máj, jun., jul., szept., okt., dec., csi szpádne na ednoga tē pondétkov szvétek, sze vrsi szenye na drúgi pondélek. Szvinyuszko szenye vszáki tork v tedni.
Sv. Tomaž. 21. jun., 29. aug., 28. okt., 3. decembra.

Srez Slovenjgradec.*

- Slovenjgradec.** 'Zivinszko i kramarszko szenye: 25. jan., 12. mája, 10. aug., 19. nov. Szamo 'zivinszko senye: Vszáko drúgo szoboto v poszti, vszáki pond. v szept. i okt.
Št. Ilj pod Turjakom. 20. ápr., 2. jul., szoboto pred aug. nedelov.
Sv. Lenart pri Št. Ilji pod Turjakom. Fasenszki pondélek, 1. junija, 13. oktobra.
Št. Ilj pri Velenjl. Pond. po tihoj nedeli, 4. aug. i 1. szept.

Št. Janž pri Dravogradi. 15. ápr., 13. jun., pond. po Im. Marije.
Soštanj. Četrtek pred fasenkóm, vüzemszki tork, 22. jun., 12. jul.,
22. szept., pond. pred szv. Katarínov.
Velenje. Četrtek po prepelnici, 1. máj, pond. pred Riszáli, 18. juli-
ja, 24. aug., 24. oktobra.

Medjimurje.

Čakovec. Cvetni pondélek, 29. jun., 13. aug., 3. okt., 25. nov.

Draškovec. Sredo po Jürjavóm, 7. i 16. aug., 11. nov.

Kotoriba. 9. márc, 27. junija, 30. szept., 30. novembra.

Nedeljišče. 15. jun., pond. po aug. nedeli.

Prelog. Riszálszki tork, pond. po Jakobovóm.

Razkriž. 19. mája, 24. jun., 10. aug., szrédo po béloj nedeli.

Mursko Središče. 1. mája, 20. aug., 26. okt.

Štrigova. 19. márc, 22. jul., 30. szept., 4. decembra.

Sv. Helena pri Čakovci. 18. aug., 22. szept.

Sv. Rok pri Čakovci. Na Rokovo i Mihalovo.

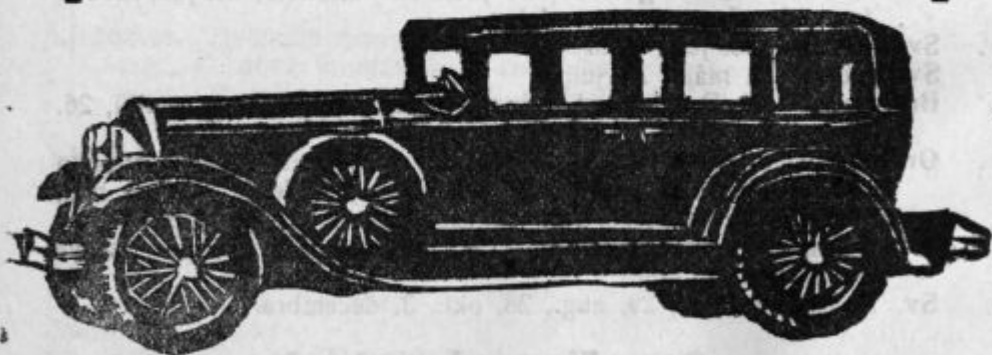
NOVA AUTOTAKSA!

Vozi vsak čas i vsako smer.

Moderni auto!

Solidne cene!

V slučaju nesreče vsaka oseba zavarovana! !



Se priporoča

ml. JOSIP TURK

sin gostilničarja

MURSKA SOBOTA

CERKVENA C. 1.

Jeli 'zelête tákso vöro

stera Vam do'zivotno tacsno vrêmen
kâ'ze, stera Vam vugodno
szlî'zi, tak szi zaberte z-
velkoga letosnyega katalôga
steroga dobite

brez plátno

csi szi ga narôcsite od
szvetszko poznane vise 33
lejt sztojêce verarszke
sztrucsne firme H. Suttner
v-Ljublani br. 989.

Za vo'o nyêne tocsne
hodbe pouzdánoszti szami
vörarje radi noszijo právo
Suttnerovo vöro z markom

„IKO“ ali „OMIKO“

z-Suttnerove tvornice vu
Svájci.

Z-lêpoga Suttnerovoga
kataloga, stari porêdi zôr-
'záva i brez broja zanimivi
slik nájmodernêse i nájfi-
nêsega materiála naprávlene

**VÖRE ZA DÁME I BOSZPOUDE,
LANCE, PRSZTANE
NAUSNICA.**

**VÖRA ZA NJIHALOM, ZIDNE I
KÜNYSZRE VÖRE, NAHITA, DRA-
GULJA I RADOVA Z-ZLATA,
Z-SZREBRA I. T. D.**

doznajte ujedno, kak mo-
morete za malo trüda do

**DRÁGOCENJENI DÁROV
BREZPLÁTNO.**

Cêne szo navêdene vu ka-
talogi, brez dvojnosczi ne
küpíte

**NINDRI TAK FÁJNO I
TAK DOBRO**

kak

v-szvetovne otpreme hi'ze vör

H. SUTTNER-ove v Ljublani broj 989.



Vecs 44.— Dinárov
za dobite
právo svicarszko Anker
Remontoir 'zebno vöro
broj 120 szamo 58.— Din
práva svicarszka Re-
montoir Roskopf vöra
broj 121 za la sztrojom
szvetlecsim Rádium-num-
merami i kazácsoma.

Samo Din 94.—

plácsate za kovinaszto
Anker vöro broj 122, za
Roskopf-sztrojom, sze-
kunde kazácsom, z-szvet-

lécsim Rádium brojcsnikom i kazá-
csoma. Kutija z-kovine poniklana,
lepó zredjena i gravirana.

Plosnata Anker Remontoir vöra
br. 507 z-vrlo finim „IKO“ sztrojem
15 rubinom, tocsna na szekunde z-
právoga nikla jáko lépa z-pét lét
dobrim sztányom, kosta Vász szamo
Din. 248.—



Szamo

za

98.—

Din

dobite VÖRO NA ROKOU br. 3720 z
kö'znatim reménsecem, z-dobrim
sztrojem i z-dobroga kvaliteta.

Práva „AXO“ rocsna vöra z-fáj-
noga szrebra v-nájmodernêsoj naprávi
Din 218.— Z 14 karát. zláta Din 420.—

Práva ANKER
BÜDILNICA broj
125 z saolidnim
sztrojem tocsno
regolirana z-po-
niklenim kutilom
16 cm. visine
szamo **49 Din.**

za
Oblüblena büdilni-
ca br. 8505 szamo
Din 64.—. Iszta z-
szvetlécsim broj-
kama za 84 Din.

Poste se po povzétji ali po napré
poszláni denári. Od 3-10 lét garancie.



Brez rizike! — Ka sze ne vidi, sze zaménya ali sze pénez vrne!

Cse bi li znali

kelkokrát i kelko haszka te meli od toga, bi to sztrán gvúšno pre-
steli z velikim zanimanyom od rejcsi do rejcsi.

Práva metoda za vajo lepote.

Na kou'ze gájenyje szlú'zi Fellerova kaukavszka Elsa pomáda, csiszti lic kou'za otávla, obnávla, pomladi i gingavk vcsini lic, sinyeka i rouk ko'zo, obarje, csúva jo prouti szuncsnim springam. Eden loncsics 12 Din. Za probó 2 loncsica vecs z-povijom i postninov za 40 Din. csi sze pejnezi naprej posle-
jo, ár po povzétji postnina 10 D.vise.

Práve zsjáje zdrávja i lepote.

Fellerove-Elsa zsjáje szo div-
nega dijsa, sparavne v núci; plem-
nyújejo kozso, i vszebújejo dobro



delajocse szesztá-
vine, po-
trebne za
zdrávje i
lepoto.
Jeszte 7
vrstz
Elsa'zájje

Elsa-lilijanova mlečna 'zájja, Elsa-'zájja
liljanove kreme, vózredno fini cvetlicsni
zsjáji napravite kozso méhko nezso.

Elsa-'zumenjájk 'zájja práva blága zsjája
za nájménso deco.

Elsa-glicerínska 'zájja poszebno dobro
delujocsa pri raspokani kozsi.

Elsa-boraksova 'zájja izvrvstno szredszt-
vo proti szuncsnim pecsinam, mozoli.

Elsa-kátránov 'zájja desinficira, gája
kozso i vlaszé poszebno deci.

Elsa-'zájja za brljenje, desinficira, meh-
csa brádo, mocsno se peni varje kozso.

Po posti na probó 5 falátov Elsa-'zájja po 'Z-
nem preberányi z-pakivanyom i postninov 52 D

Príporocsamo, da poslete peneze naprej, ár znasa postnina po povzétji 10 Din'
vecs. — Cse sze prilágajo preparáti k Elsa-pomápi ali Elsa-zsjáji, sze postnina
prihráni, makar sze racsunajo sztroski nájfalej poszebi. Narocsite tocsno na :

EUGEN V. FELGER, lekárnik,

Práva metoda za nego vlászí.



Za nego vlász, za
krepcnoszt i ohrá-
nyenye kouzse sze
núca Fellerova
mocsna Elsa po-
máda za rásztí
vlászí (Tanochina

poináda), ki dávle novo hráno
vlászím korenyam, doszégne
gosztejse raszt vlászí i preprecsi
prehlajenyé, szpádnnyenoszt in
preráno szejroszt; nej méhke
vlászé napraví méhke i gibke.
Lonc Din. 12—.

Elsa 'zeszta za vlaszé 27.50 Din.

Elsa-Shampooon najbogse za pranyé glá-
ve i kou'ze. Paketics 3.30 Din.

Mázilo za bajuszi Din 5.50, Brillantin
Din 5.50, oli za vlaszé 5 i 17.50 Din.

Szredsztvo za fárbanye vlászí, zanesliv,
csarne ali rjáve fárbé 65 Din.

Elsa-Depilatorium za odsztranyenye ne-
po'zelní dlak 34 Din.

Za negoványe zdrávja.

Elsa kolonjska voda 16 Din 50.

Elsa-toaletní glicerín mali glazs 5 Din,
velka 17.60 Din.

Elsa tekouese liljanovo mlejko, ideálno sred-
sztvo lepote 13.20 Din.

Elsa toaletne pastile za mujvanye, karton
10 Din.

Zdravilní puder Dr. Kluger (znamka Hega
skátla Din 27.50, Puder za dáme
ena skátla Din 4.40, smink rdecsi i
beli po Din 3.30. Pomda za lampe
Din. 3.30.

Stubica Donja 838. (Savska banovina).

Velike prejdnyosztí.

Csi cslovek v rouke vzeme i prav preglédne lejpi i vugoden lejtni cejnik od svetovno znáne kuese Suttnerove, vidi vise 1000 szlik, brezi toga, ka bi sze prehitó szli lahko zeberé ono, stero nyemi trbej. I csi Vi scséte v zivati, teda szí vi tídi naroucsíte té zaisztino interesantní katalog, steroga

brezplácsno dobíte,

szamo trbej napiszati edno kárto Suttnerovoj firmi da vam posle

Originálno tvornisko cejno

kak na primer :



Becsno rocšno harmoniko st. 13116 z 10 típkami 2 basa, dvozborno, velikoszt 24x11½ cm. z 10 zboroma na meh vu lepoj izvedbi **168.** za szamo Din



Brijaski aparát st. 12.207 fino poniklano, z 2 osztrícama prevecs lepo izdelani za szamo Din **22.-**



Posle sze po povzétji, ali sze pa pejnezi naprejposlejo.

Rizíke nebode, ár csi sze vam nebode vidilo, sze vóodme-

ni, ali sze pa pejnezi povrnúdo.

Na jezere rázlocsní predmetov za vsze potrebe nájdete vu vellkom SUTTNEROVOM ceníki na példo:

GOSZLI,
CITERE,
MANDOLINE,
GRAMOFONE,
i DRÚGE
GLASZBILE

ŽEPNE NOŽE
i NOUŽICE
BRITVE,
SZPRAVA za
BRÚSZITI
SKÁRJE i. t. d.

ALAT, HOBLICE, KLESCSE,
HAMRICS, SZVEDER itd.
KÚNYSZKE SZPRÁVE
V VSZEFELÉ VRSZTAJ.

pristelajte szí 'ze dnezté lejtasnyí cejnik od tvrdke

H. SUTTNER,

LJUBLJANA stev. 989.

(Dravska Banovina).

To je zaisztino fá!

ár je záto fá!, ka je tídi dobro. Ali je vóra dobra, to vi pri kúpívanyi ne morete preszodíti, ár vidíte szamo zvúnejsnyoszt. Nájvazsnejse je pri vóri mehanizem, to je znotrásnyá vrednoszt. To lahko preszodí szamo sztrokovnyák. Nájbogsi sztrokovnyákí príporocszajo SUTTNER-ove vóre i posebno znamke „IKO“ i „OMIKO“ iz Suttner-tvornice v Svicarskoj.

ŠT. 507.

Din 248



Evo dva primera.

Št. 122. kovinaszta Anker vóra z „Roskopf“ sztrojom, s sekundním kazalcom, z radium svetlími numerami i kazáci, v poniklanoj lepo graviranoj skatli z 3let garanciov **Din 94** Anker-Remontoir Roskopf vóra št. 130. z lepo garviranim dvojním pokrivalom **Din 119.**

Ploscsnata Anker-Remontoir vóra št. 507. z finím „IKO“ sztrojom, 15 rubinami na szekundo tocsno regulirana, v jako lepoj skátli z právogonika s 5 let garanciov **Din 248.**

Razposíla sze po povzétji ali sze penezi naprej poslejo. Reszikiranja nega, ár csi sze komi kaj ne vidi sze vóminij ali penezi sze nazáj dájo. — Szproszte szí brezplácsui velki letní ceník vór, lancov, prsztanov, oringlov itd. zláta, szrebra i finí kovín od firme

H. SUTTNER

svetovna odprema hizsa vór
LJUBLJANA 989. Dravska banovina

I znameniti Elisa-preparát i Elisa-pomada i. t. d. sze vkúp lahko naroucsíjo!

Gda prečtete tē sztrāni.

pazlivo do konca, bodete brez dvojbe najslī vnōgo tāksega, ka bi Vam hasznilo i prineszlo veszēlje.

To prāvo za dom.

Elsa-Sachet disēcsi ja-sztusics za omār, dūh prehodi vsze perilo. Cena 6 Din.

Elsa-gousztse dih (par-fūm za hi'ze) napuni vszāki presztor z-csis-tim disom, betēznika hi'zo prijētno vsini. Szteklenica 16.50. Di-sēcsi szvēcice i prāh za vōokajenyē hi'z od 3 Din dale.

Fājni parfumi z-disēci rāzločni cvetics v-iz-virni sztekl. po 19 D.

Rumova eszenca 5.30 i 19.80 Din. Kineskičsaj od 2.50 Din i vise.

Elsa prāhszek zoper go-lazen usmrcsuje hitro vszo golezen. Velika doza 17.60 Din. Briz-glanica za pokoncsā-vanye golazi 25 Din. Tinktura proti szteni-cam 17.60 Din.

Csemēr proti mīsam i podganom „Flox“ zrnye 8.80 Din.

Naftalin del od 1.50 kofra od 3 Din. nadale.

Za vērta

Elsa hranilni prāhszek za 'zivino mocsen do-dātek k-dnēvnoj hrāni za konye, mārō, ovcē, szvinyē i za 'zivāzen. Karton 8 D. Mazalo za konye 19.80 Din. Kreolin 10 Din.

Prāva metoda za gājanye zdrāvja.

Fellerove Elsa pilule dobro delūjejo i dobro sredstvo szo osz-nāvlana zdrāvja, po bolsi



'zalōdec, nezasopajo csrēv i omogōcsijo csiscsenye. Eden povoj (6 skatulic) Din 12.

Szōl za 'zalōdec Din. 5.50. Tej za csis-csenye krvi 6.60 Din. Ricinusov oli Din. 5 in Din. 17.60 Prāhszek za prezsv. Din. 8.80.

Elsa ribji oli vszākomi hasznī, za szlabe 'zenszke i deco. Dā zdravzglēd. Velki gla'z Din. 20.

Elsa Kina-'zelezno vino, za szlabe lūdi Din. 16.50. 'Zelezni likōr Din. 19.80 Tej za 'zivce D. 8.80

Elsa svedszke kaplice ('zeludca likōr) dā rēden apetit D. 13.20, Seehofer-bal'zam 8.80. Rāzne kaplice kak Hoffmanove, melisz-ne, kamilicsne, cimetine po 5.30 i 19.80 Din. **Elsa zagorszki szok** proti kasli i prszni boleznī, glāzek D. 13.20 Vapneni 'zelezni sirup D. 13.20. Tej za prszī i protikasli D. 6.60. Prāsek proti kasli D. 6.60. **Hega-secsericī** za prszī i proti kasli D. 8.80. Kaiserova kar-mele po 5 i 12 D. **Elsa-secsērne pasztile** proti glisztam za deco i odrascene D. 11.

Elsa mentolni klinicsics (migreni stift.) proti glāve boleznī, Din. 10.

Nājbōgsa francuszka vinovica, origi-nālna „Radicum“ marka, velki gla'z D. 19.80. Mazalo proti ozebelini 11 D, Mazalo za rane 11 D. Alkohol proti golezni 11 D, Mast za golozen 11 D, Prāh proti golezni 11 D, Mazalo za deco 11 Din.

Pakivanye i postnina sze nājfalej racsuna. — Sto szī ednopōt vecs naroucsipost-nina menyē kosta, naroucsila adresirajte tocsno na:

EUGEN V. FELLER, lekarnik Stubica Donja st. 838. (Savška Banovina.)

Dobro obütel mà,

ki noszi higienszke „IKO“ cipele, stere varjejo nogé od vszákoga vrémena. Z-zákonom obvarvane z-„Iko“ márkom. Dober kvalitet szo „Iko“ cipele i lüblene za nosnyo, tak da bi po meri napráviene bilé, pa szo tüdi fal cène. Pl. denem:



St. 6031. **Moska obütel** z-csarnoga boksa, za 'znyorati, elegantne szamo din. **155.** —

St. 6032. **Moska obütel** „Iko“ z-csarnoga boksa, za 'znyorati, elegantno rocsno delo, csrsztvo sivane, poplati z-jáke kern-köze od st. 39—46 szamo **198.** — Din.

St. 6033. iszte **212.** — 'zute köze Din.

Prle kak sto küpi

obütelo szí naj zrendelüje od prakticsne predmete vszej vrstzi veliki bogato ilusztrirani cejnik od firme

F. NOVÁK, odpremne hise LJUBLJANA st. 989.

Cejnik dobite brezplácsno i proszto postüine.

Dobrosztojúcsa. szolidna i nájfalejsa obszlü'zba.

Szreecsna rouka.



Csi sze komi vsze pripraví, prilicsen je i pri vszákój sztvári má lejpo naprej idejuye tak právimo ka szreecsno rokou má. Rávno tak tüdi pri z-drávji májo niki lüdjé szreecsno rokotu i znájo sebé i te szvoje za zdrave obarvati i csrsztve obdr'zati. Da sze tou naj doszégne, je potrejbno, na példo pri reumaticsi, protinszki i 'zivcsni bolecsinaj, vu hrta i ledevjáj rejzanyi, trganyi, smicanyi, gláve i zoubi bolejniji; pri misični szlabosztaj, migrimi, ocsi

i szrdcsi szlabosztaj, bolécse meszto z-Fellerovim, bolecsino olehsajöcsim i po'zivilávajöcsim **ELSAFLUIDOM** namázemo. 'Znyim preprávimó prehlád, kasel, hripanye, sinyeka, prsz, bolezén i náseszt. Tüdi pri znótrésnyoj potrébi nisterno kaplico na cukker, ali v-mléki, vörje od scsi-panya csrév i odvnré krcse, ali szí matrnico i. t. v. Fellerov právi, disécsi **ELSAFLUID** sze dóbi v-apotekaj i priszpodobni trstvaj v-poznani sztekelnicaj po 6 din. V-dvojni po 9 din. ali vspecijální po 26 din. Po posti nájtönyé pride, csi sze ji kém vecs naröcsi, z-pakivanyom i z-postninov vréd eden pak z-9 glázkmí, ali 6 dvojni, ali 2 specijálníma glázkoma 62 din. Trijé táksi paki szamo 139 din., 6 táksi závojev 250 din. (meszto 6 krát 62 din.) — Narocsila nasztávlajte na naszlov:

EUGEN V. FELLER

lekarnar

STUBICA DONJA st. 838.

(Savska banovina.)

Za 'zeloudec tüdi i za csrejva Fellerova odvájálné kruglice 12 din.

Kak posztànem dober goszlar?

Brezplácšen návuk za vszàhoga.

Vnogo ji jeszte, ki bi radi znali igrati, na káksem instrumenti, pa szi toga veszeljá rávno szatoga volo neprivoucszijo, ár sze nyim vidi pravilna vaja instrumenta preteska. Szkoron vszáki cslovek má szpodobnoszt na neki instrument, na šterom sze túdi lehko navcsi, csi nyega prav pozna primitivni igrálci sze lehko pozdignejo do nájvisise umetnoszti, csi szo dobro szpoznali instrumenta bivsztvto, stero je potrejbno, da sze zvábijo z instrumenta meloudie, od stere sze szrdce gene.



Escse i deca lehko igrajo genlivo lepou, csi znájo i obcsútijo, kak szi trbej z-instrumentom djáti. Dober vrács more temeljitno poznati cslovecsi organizem, rávno tak temeljitno je potrejbno poznati instrument, csi scsé dobro igrati. Gotovo bou nisternoga prijátela igre i z-réda nasi cstitelov veszelijlo, csi má priliko, dobíti popolinoma brezplácšno návuka kní'zice: „**Kak posztànem dober goszlar?**“ stero je potrejbno zahtejvati z- karcicov od szvetovno znáne Klingenthalszke fabrike glaszbil MEINEL i HEROLD prodájna podružnica v-Maribori st. 257. Tá prakticsna, z-szlikami obilno ilustrirana knjigica Vam dá na najenosztavnejsi nacsin navodila, kak bodete igrali na instrumenti lepou i dobro, escse i te, csi szte nikoli nigdár né igrali.

Prijátel glaszbe.

Práva metoda za gájanye vüsztt i zob.

Elsadont krema za zobe, csiszti zobé do sznejga belocse i preprecisi vszáko gnyiloszt zobi. Tubus Din. 8.80.

Elsa vüsztna voda. csiszti, oszvezsüje, decinficira zobé i vüszta, odsztráni szlab düh iz vüsztt, vtrdi zobno meszo i preprecisi zobobol. Glazs Din. 16.50.

Elsa zobni práh Din. 6.60, **Dr. Heiderjev** zobni práh v skátli Din 6.60, v vrecsi Din. 4.40.

Elsa zobne kaplice delájo hitro i tehsajo bolescine, glazs D. 7.70.

Jelisava-hamforna krugla Din 4.50
Zobne kefe po Din 11 i 20,



Práva metoda za gájanye nog.

Znova kürecse ocsi i zsüli itd vam pomága brez bolescin, brez nozsa i nevarnoszti zagiftanya krvi hitro i gvüšno delajocsi **Fellerov Elsa turisztni oblazs.** Máli karton 4-40, veiki 6 60 Din. Dale: **Tekocsa turisztna Elsa tiktura,** glazs z pemzinom 11 Din.

Elsa práh za posztipanye tejsla i nog, Skátla z resetov 7.70 Din. **Ersa práh za kopeo** 6.60 Din.

Povoj i postnina sze racsunajo najšalej. — Sto naroucal ednopout, tém sze vecs plúszti pri postnini. Narocšila adreseajte tocsno na:

EUGEN V. FELLER, Iekarnar
Stubica Donja 838. (Savška ban.)

Kakse je glaszbilo, taksi je glász.

Nakeliko je tou resznica, 'ze bodete vidili, csi csüjete instrument szvetovno znáne tovarne glaszbil Meinel in Herolda, tej instrumentov küpci szo posz-lali 'ze vise 20.000 zahvalni piszem, v-steri povelicsüjeye vrejdnost kvaliteto.

Prinasz dobite küpti

naravnocs z-fabrike

v-Klingentháli (v-Nemskom) z-nyéne prodáj-ne podrü'znice v-Maribori

doszta falejše

i prikładnejše z-szle-décsi zrokov:

1. Nemate poszebni carinszki sztroskov, niti zvönzemszki transportni placsil.
2. Nej nam trbej du-go csakati, vsze taki dobite i znáte 'ze naprej tocsno cejno.
3. Vu zvüsztví narocseni instrumenti lahko pridejo pokvarjeni i zvönzemszstvo je dalecs, mi szmo pa domá v-drávi.



Gramofoni

Od 345 Din naprej.



Ročne harmonike

Nemske od 85 Din. naprej
Becsinszke od 179 Din naprej.

Tramburice od 98 Din. nap.



Bosail od 95 Din. nap.



Trumbóte od 505 Din. nap.



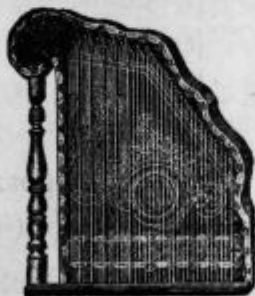
Gitäre od 207 Din. naprej.



Kampne harmonike od 7-50 D. nap.



Mandoline od 136 Din. naprej.



Gitárne citre od 192 Din.

Klarineti od 120 Din. nap.

Flaute, okarine vszakso formo itd. na veliko preberanye.

Mi vam dámo

szploj k-senki

veliki lépo vküp posztávleni katalog Meinel i Herolda, steri je 'ze vise 30 lét po celom szvéti znáni.

Proszte predvzém növi, brezplácsni árjegyzék

i 'znyega szí zeberéte 'zelní instrument, dobite ga

za 8 dni na probó!

Csi sze vam nebó vido, ga vöodmenimo.

Popolna garancija

za vszáki instrument V-ednom leti szmo ödali z-nase tovarne vise

120.000

instrumentov.



Kromaticzne umetniske harmonike po vszej cejnaj.

MEINEL & HEROLD

TOVÁRNA GLASZBIL, GRAMOFONOV I HARMONIK.

Prodájna podružnica **MARIBOR st. 257.**

Brezplácsni pouk v Igranji!

Najveksa odpremna tvrdka glasbeni instrumentov v Jugoszlaviji!

JELI SZE

**PLÜCSNI BETEGI
DÁJO ZVRÁCSITI!**

Z-tén pítanyem sze brigajo vszi, kí trpijo Astme, plücs, gutanov, 'zalôdca tuberkolozisne betege i zváni konyszki kasel, z-steri szo sze do etimao nê mogli zvrácsi-ti. Vszi tá bete'znici dobijo od nász edne senkane knige, z-kêpi, stere je eden imeniti doktor bivsi sef zavoda za fizenkuru piszao: Dr. med. Guttman

„Jeli sze plücsni betegi dájo zvrácsiti?“

Vszákomi bete'zniki tak priliko ponúdimo sze ogvüsati od szvo-jega betega, i nyega vrácsenya. Záto szmo szkoncsali vszákomi té knige k-senki brez postni sztroskov poszlati, steri de je na ednoj kárti (frankirano z 1.50 Din.) proszo od

PUHLMANN & Co., BERLIN 440

Müggelstrasse 25—25|a.

OBČINSKA HRANILNICA

v MURSKI SOBOTI.

EDINI PUPILARNO VARNI ZAVOD V PREKMURJU.

ZA HRANILNE VLOGE IN SPLOH ZA VSE OBVEZNOSTI OBČINSKE HRANILNICE JAMČI
VELIKA OBČINA MURSKA SOBOTA

Z VSEM SVOJIM PREMOŽENJEM IN Z VSO
SVOJO DAVČNO MOČJO, ZATO SE TUDI

ARVINSKI PENEZI in **OBČINSKE
FONDE SAMO TŪ MOREJO VLOŽITI**

SPREJEMA **VLOGE** NA **HRANILNE KNJI-
ŽICE** IN V **TEKOČEM RAČUNU** TER JIH
OBREŠTUJE NAJUGODNEJE.

DAJE **POSOJILA** PROTI **VKNJIŽBI** IN NA
POROŠTVO (NA GRŪNT IN NARTO BIJANKO
Z KEZEŠMI). — DOVOLJUJE VSAKOVRSNE

KREDITE

(LOMBARDNE, MENIČNE-ESKOMPTNE, KONTO-
KORENTNE) NA RPIMERNE GARANCIJE.

OPRAVLJA TUDI VSE DRUGE V DENARNO STRO-
KO SPADAJOČE TRANSAKCIJE NAJKULANTNEJE.

Nájmodernêsa fabrika

mesznáti izdelkov z ledenov fabrikov

in z hladilnicov

JOS. BENKO

MURSKA SOBOTA.

Delajo sze vszáke vrszte klobászi, szalàmi

(zimszki i letni, kak tüdi vszefelè

prekajeno meszo. -- EXPORT

govenszke zsvine, szvinj, telet i mesza.

Za delavce ocvérke prekajene szvinjszke noge po fal ceni.

Dobi sze :

mászt I. vrszte tüdi na màlo.

Nájniszja cena i nájbolsa kvaliteta.

MOLITVENE KNIGE

v nasem prekmurszkom jeziki izdelavlem i odávlem po jáko nizkoj ceni.

Szprejmem pa tídi vsze vrszte knige v vezavo. — Odávlem vsze vrsztno papirno blágo, solszke potrebscsine pò jáko nizki ceni

ZVER IVAN knjigovezarszki majszter

i trgovec s papirom i solszkimi potrebscsinami

MURSKA SOBOTA

Lendavska cesta 16

(polog zaidovszke cérkvi)

ASCHER B. in SIN

Murska Sobota

Glávni trg.

Kolonszka specerijszka i vszefelé mela, zrnja velka trgovina. Herceg Boszne orszacska szekulácijszkoga drüstva krajinszko zavüpnistvo.

Grüntana 1855.

Veleprodaja tobáka!

Telegráf ASCHER.

Telefon broj 14.

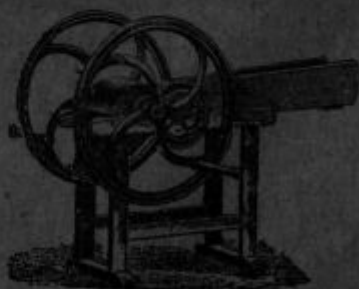
Vszàkevrzte polodelszki masini

szo sztálno v zàlogi i szi je vszàki lahko poglédne,
vszàki den i brez obveze na kùpcsijo v trgovini

ČEH in GÀSPÀR v MURSKI SOBOTI



Vszi masini sze dobijo na ráte na eno ali dve leti,
rávnotak sze dobijo túdi mlatilni mašini, motori itd.
po jáko ugodnimi pogojami.



Nadale sze dobi túdi tam : Vsze umetna gnojila to je Superfos-
fat, Tomazsova zslindra, Kalijova szol, Vápneni dusik, Nitro-
foskal itd. Pri véksem kùpùvanyi po fabricsnoj ceni.

ČEH in GÀSPÀR trgovina z mesanim blágom M. Sobota.